

26 " Anak-poetoe Sëboeloen, sabangsa-bangsana: ti Sered, bangsa oerang Sered; ti Elon, bangsa oerang Elon; ti
27 Jahlel, bangsa oerang Jahlel. 'Nja eta bangsa-bangsa oerang Sëboeloen, noeroetkeun lorisana, gënëp laksa lima ratoes.

a 1 Moesa 46: 14.

28 " Poetra Joesoep sabangsa-bangsana, Ménase djeung Ephraim. 'Anak-poetoe Ménase: ti Makir, bangsa oerang Makir; ari Makir poepoetra Gilad; ti Gilad, bangsa oerang Gilad. 'Ijeu anak-poetoe Gilad: ti Iëser, bangsa oerang Iëser; ti Helek, bangsa oerang Helek;
31 'ti Asriël, bangsa oerang Asriël; ti Sekem, bangsa oerang Sekem; 'ti Sëmida, bangsa oerang Sëmida; ti Heper, bangsa
33 oerang Heper. 'Dëmi Sëlapphad anak Heper teu bogaeun anak laki, b ngan anak awewe bae; ari ngaran anak Sëlapphad teja Mahla djeung Noa, Hogla,
34 Milka djeung Tirsa. 'Nja eta bangsa-bangsa Ménase; ari lorisana, lima laksa doewa reboe toedjoeh ratoes.

a 1 Moesa 46: 20; 1 Bab. 7: 14. b p. 27: 1; 36: 2.

35 " Ijeu anak-poetoe Ephraim, sabangsa-bangsana: ti Soetelah, bangsa oerang Soetelah; ti Beker, bangsa oerang Beker; ti Tahan, bangsa oerang Tahan.
36 'Sarta ijeu anak-poetoe Soetelah: ti Eran, bangsa oerang Eran. 'Nja eta bangsa-bangsa anak-poetoe Ephraim, noeroetkeun lorisana, tiloe laksa doewa reboe lima ratoes. Nja eta anak-poetoe Joesoep sabangsa-bangsana. a 1 Bab. 7: 20.

38 " Anak-poetoe Binyamin, sabangsa-bangsana: ti Bela, bangsa oerang Bela; ti Asbel, bangsa oerang Asbel; ti Ahiram, bangsa oerang Ahiram; 'ti Sëpoepam, bangsa oerang Sëpoepam; ti
40 Hoepam, bangsa oerang Hoepam. 'Ari poetra Bela teja Arëd djeung Naaman; [ti Arëd,] bangsa oerang Arëd; ti Naaman, bangsa oerang Naaman. 'Nja eta anak-poetoe Binyamin, sabangsa-bangsana; ari lorisana, opat laksa lima reboe gënëp ratoes. a 1 Moesa 46: 21; 1 Bab. 7: 6.

42 " Ijeu anak-poetoe Dan, sabangsa-bangsana: ti Soeham, bangsa oerang Soeham. Nja eta bangsa-bangsa Dan, sabangsa-bangsana. 'Djoemlah bangsa-bangsa oerang Soeham, noeroetkeun lorisana, gënëp laksa opat reboe opat ratoes.

a 1 Moesa 46: 23.

44 " Anak-poetoe Aser, sabangsa-bangsana: ti Jimna, bangsa oerang Jimna; ti Jiswi, bangsa oerang Jiswi; ti Bëria, bangsa oerang Bëria. 'Ti poetra Bëria teja: ti Heber, bangsa oerang Heber; ti Malkiël, bangsa oerang Malkiël.
46 'Ari ngaran poetra Aser noe awewe, 47 nja eta Sarah. 'Nja eta bangsa-bangsa anak-poetoe Aser, noeroetkeun lorisana, lima laksa tiloe reboe opat ratoes.

a 1 Moesa 46: 17; 1 Bab. 7: 30.

48 " Anak-poetoe Naptali, sabangsa-bangsana: ti Jahsel, bangsa oerang Jahsel; 49 ti Goeni, bangsa oerang Goeni; 'ti Jeser, bangsa oerang Jeser; ti Silem, bangsa oerang Silem. 'Nja eta bangsa-bangsa Naptali, sabangsa-bangsana; ari lorisana, opat laksa lima reboe opat ratoes.

a 1 Moesa 46: 24; 1 Bab. 7: 13.

51 Nja eta lorisana anak-poetoe Israil, " gënëp këti sareboe toedjoeh ratoes tiloe poeloe.

a p. 1: 46.

52 Ngandika deui Pangeran ka Moesa, kijeu pangandikana: 'Nja ka eta koedoe didoeoemkeun tanah, sina djadi milikna,
54 noeroetkeun rejana ngaran. 'Ka " noe loba gëdean milikna, ka noe saeutik leutikan milikna; hidji-hidji dibereana-na milik sing sakadar lorisana. 'Kitoe ge tanah teh didoeoemkeunana koedoe b koe lantaran lotëre; dimilikkeunana noeroetkeun ngaran kaom karoe
56 hoenna. 'Didoeoemkeunana milikna sing tëroes djeung lotëre, ka noe loba djeung ka noe saeutik. a p. 33: 54. b Jos. 14: 2.

57 'Sarta ijeu lorisana ahli Lewi, " sabangsa-bangsana: ti Gerson, bangsa oerang Gerson; ti Kahat, bangsa oerang Kahat; 58 ti Mërari, bangsa oerang Mërari. 'Ijeu bangsa-bangsa Lewi: bangsa oerang Libni, bangsa oerang Hebron, bangsa oerang Mahli, bangsa oerang Moesi, bangsa oerang Korah. Ari Kahat poepoetra
59 Amram. 'Ari geureuha Amram b djënënganana Jokebed poetra Lewi, noe diowokeun pikeun Lewi di Mësir; sarta nja eta pikeun Amram ngowokeun Haroen djeung Moesa, sarta Mirjam, saderekna
60 noe istri. 'Ari noe diowokeun pikeun Haroen, nja eta Nadab djeung Abihoe, 61 Elasar, djeung Itamar. 'Dëmi Nadab djeung Abihoe paraeh, " basa ngahatoerkeun seuneu sedjen ka pajoeneun Pangeran teja. 'Ari lorisana ahli Lewi doe-

wa laksa tiloe reboe, sakoer noe lalaki, ti sëmët oemoer saboelan ka loehoer; ^a karana eta teh dilorisna hanteu tjam-poer djeung oerang Israil, sabab teu dipaparin milik di têngah oerang Israil.

^a 1 Moesa 46:11; 2 Moesa 6:16; 4 Moesa 3:17;

1 Bab. 6:1. ^b 2 Moesa 6:19. ^c 3 Moesa 10:2.

^d p. 1:49; 18:20.

- 63 Kitoe beunang ngaloris Moesa djeung panghoeloe Elasar, anoe pada ngaloris oerang Israil di tanah lapang Moab, sisi ⁶⁴ tji Jordan, pëlëbah nagara Jëriho. 'Ari dina eta teh taja pisan djalma ti noe beunang ngaloris Moesa djeung panghoeloe Haroen, anoe pada ngaloris oerang ⁶⁵ Israil ^a di tégäl lëga Sinai teja. 'Wantoe wantoe timbalan Pangeran hal eta ^b tangtöe paraeh di tégäl lëga. Boekti pisan, djalma eta taja noe kari hidji-hidji atjan, kadjaba ti Kaleb poetra Jëpoene djeung Josoea poetra Noen teja.

^a p. 1:1, 2. ^b p. 14:23, 24.

PASAL 27.

- Tidinja ngadareuheusan ^a anak Sëlap-had awewe; ari Sëlap-had teja anak Heper, anoe anak Gilad, anoe anak Makir, anoe anak Mënase, kaäsoep bangsa Mënase, poetra Joesoep teja; ijeu ngaran eta anakna awewe: Mahla, Noa, Hogla, ² Milka djeung Tirsä. 'Toeloëj pada marëk ka pajoeuneun Moesa, djeung ka pajoeuneun panghoeloe Elasar, djeung ka pajoeuneun para gëgëden, sarta ka hareupeun sapadjëmoehan, di hareupeun la-wang himah tëpangan; pok aroendjoekan kijeu: 'Poen bapa ^b maot di tégäl lëga. Ari bapa teja ^c hanteu asoep kodian anoe sailon awon ka Pangeran, përkawis kodian Korah teja; sajaktosna pangmaotna tina dosa pribadi; sarëng hanteu gadoeh anak lalaki. 'Koe naon ⁴ hanteu gadoeh anak lalaki? Moegi koering sadaja dipaparin gadoeh di têngah saderek-saderék poen bapa. 'Seug koe Moesa ^d eta përkarana dihatoerkeun ka pajoeuneun Pangeran.

^a p. 20:33; 36:2; Jos. 17:3.

^b p. 26:64. ^c p. 16:1, 29. ^d 3 Moesa 24:12.

- ⁶ Nimbala Pangeran ka Moesa, kijeu ⁷ timbalanana; 'Omongan anak Sëlap-had teja bënër; ^a koe maneh koedoe dibere boga, geusan milik di têngah doeloer

- bapana; nja milik bapana koe maneh ⁸ koedoe ditoeroenkeun ka eta. 'Sarta maneh ka oerang Israil koedoe mitjatoer, kijeu nja pok: Lamoen aja djalma paeh, sarta hanteu boga anak lalaki, seg milikna koe maraneh koedoe ⁹ ditoeroenkeun ka anakna awewe. 'Djeung oepama teu boga anak awewe, heug milikna koe maraneh koedoe dibikeun ¹⁰ ka doeloerna lalaki. 'Djeung oepama teu boga doeloer lalaki, toeloëj milikna koe maraneh koedoe dibikeun ka ¹¹ doeloer bapana lalaki. 'Sarta oepama bapana teu boga doeloer lalaki, seug milikna koe maraneh koedoe dibikeun ka ahlina noe pangdeukeutna ka dinja, bangsa manehanana, sina kawaris koe eta. Nja eta teh sing djadi pikoekeoh hoekoem ka oerang Israil, sakoemaha timbalan Pangeran ka Moesa teja.

^a p. 36:2.

- ¹² Geus kitoe Pangeran nimbala ka Moesa: ^a Maneh koedoe oenggah ka ijeu goenoeng Abarim, toeloëj tendjokeun tanah, noe koe kami dipaparinkeun ka ¹³ oerang Israil. 'Dimana geus katendjo koe maneh, seug maneh bakal dirijoengkeun ka bangsa maneh; ^b sakoemaha Haroen, doeloer maneh, dirijoengkeun, ¹⁴ maneh nja kitoe keneh; 'sapedah maraneh ^c moengpang ka timbalan kami di tégäl lëga Sin, kabawa mantangoel koe padjëmoehan, hanteu njaroetjikeun ka kami koe lantaran tjai, di hareupeun panon maranehanana teja. (^d Nja eta teh tji Mëriba, di Kades, tégäl lëga Sin.)

^a 5 Moesa 32:48, 49. ^b p. 20:24, 28.

^c p. 20:12. ^d 5 Moesa 32:51.

- ¹⁵ Oendjoekan Moesa ka Pangeran, kijeu ¹⁶ pjoendjoekna: 'Noen Pangeran, ^a Allah ërohing sadajana daging! moegi ngadjënëngkeun hidji djalma, sina njangking padjëmoehan; ^b anoe bade ka loewar ti heulaeunana, sarëng noe bade asoep ti heulaeunana; ^c anoe bade ngaboedalkeun maranehanana, sarëng noe bade ngasoepkeun maranehanana; ^d sangkan padjëmoehan Pangeran oelah sapërtoe domba, noe taja pangangonna. ¹⁸ 'Ari timbalan Pangeran ka Moesa: Maneh koedoe njokot Josoea anak Noen; nja eta djalma noe kaäsoepan Roh; seug ¹⁹ koe maneh toempangan leungeun, 'sarta koe maneh djogokeun ka hareupeun

panghoeloe Elasar djeung ka hareupeun sapadjemoehan, bari toeloej paparentah ka dinja di hareupeun panon maranehanana. 'Sarta ^d koe maneh teundeunan kamoeljaan maneh sawareh, soepaja sapadjemoehan oerang Israil pada noeroet ka dinja. 'Ari Josoea teh koedoe madép ka hareupeun panghoeloe Elasar, noe koedoe mangnaroskeun Josoea ka pajoeneun Pangeran, make noe paranti, ^e nja Oerim teja; noeroetkeun pitoedoe panghoeloe eta koedoe ka laloewar, sarta noeroetkeun pitoedoe panghoeloe eta koedoe arasoep, nja Josoea, sarta sakabeh oerang Israil, tégés sapadjemoehan. 'Prak Moesa ngalam-pahkeun sakoemaha timbalan Pangeran ka andjeunna teja; eta Josoea koe andjeunna ditjandak, didjogokeun ka hareupeun panghoeloe Elasar djeung ka hareupeun sapadjemoehan. 'Toeloej ^f koe andjeunna ditoempangan panangan, sarta paparentah ka dinja, sakoemaha pangandika Pangeran koe lantaran Moesa teja. ^a p. 16:22. ^b 1 Sam. 8:20. ^c 1 Radja 22:17. ^d 5 Moesa 34:9. ^e 2 Moesa 28:30; 1 Sam. 28:6. ^f p. 8:10; 5 Moesa 34:9.

PASAL 28.

² Aja deui pangandika Pangeran ka Moesa, kieu pangandikana: 'Maneh koedoe marentah ka oerang Israil, kieu nja omong maneh ka darinja: Koerban kami, ^a kadaharan kami baris koerban kami seuneu, aambeuan anoe matak sêdép ka kami, koe maraneh koedoe diéstoekeun, dihatoerkeun ka kami dina mangsana. 'Sarta maneh koedoe mitjatoer kieu ka darinja: Nja ieu koerban seuneu, noe koe maraneh koedoe dihatoerkeun ka Pangeran: ^b anak domba oemoer sataoen, noe taja tjtjadna, sapoé doewa siki, pikoerbaneun doeroekan teu pêtot-pêtot. 'Anak domba noe hidji koe maneh koedoe dipêtakeun wantji isoek, ari anak domba noe hidji deui koe maneh koedoe dipêtakeun antara sore djeung boerit. ⁵ 'Tambahan sapêrpoeloe epa tipoeng lêmës pikoerbaneun kadaharan, ditjam-poer minjak beunang noetoe, saparapat hin. 'Nja eta koerban doeroekan teu pêtot-pêtot, noe geus ditangtoekeun di goenoeng Sinai, baris aambeuan ma-

tak sêdép; koerban seuneu baris ka Pangeran. 'Ari koerbanna inoeman saparapat hin ka anak domba hidji-hidji; koedoe njitjikeun koerban inoeman anggoer baris ka Pangeran, di djero kasoetjian. 'Ari anak domba noe hidji deui koe maneh koedoe dipêtakeun antara sore djeung boerit; dipêtakeunana sakoemaha koerban kadaharan wantji isoek, sarta sakoemaha koerbanna inoeman; koerban seuneu, aambeuan matak sêdép baris ka Pangeran.

^a 3 Moesa 3:11; 21:6. ^b 2 Moesa 29:38.

⁹ Dêmi dina poé sabat mah doewa-doewa anak domba oemoer sataoen, noe taja tjtjadna, djeung doewa-pêrpoeloe epa tipoeng lêmës pikoerbaneun kadaharan, ditjam-poer minjak, sarta koerbanna inoeman. 'Kitoe koerban doeroekan dina oenggal-oenggal poé sabat; kadjaba ti koerban doeroekan teu pêtot-pêtot djeung koerbanna inoeman. ¹¹ Djeung deui ^a dina tanggal boelan maraneh, eta maraneh koedoe ngahatoerkeun koerban doeroekan baris ka Pangeran: sapi ngora lalaki doewa siki, domba lalaki sasiki, djeung anak domba oemoer sataoen toedjoeh siki, noe taja tjtjadna; 'tambahan tiloe-pêrpoeloe epa tipoeng lêmës pikoerbaneun kadaharan, ditjam-poer minjak, ka sapi hidji-hidji; djeung doewa-pêrpoeloe epa tipoeng lêmës pikoerbaneun kadaharan, ditjam-poer minjak, ka domba lalaki noe sasiki; 'sarta sapêrpoeloe-sapêrpoeloe epa tipoeng lêmës pikoerbaneun kadaharan, ditjam-poer minjak, ka anak domba hidji-hidji; koerban doeroekan, aambeuan matak sêdép, koerban seuneu baris ka Pangeran. 'Ari koerbanna inoeman, satêngah hin anggoer ka oenggal sapi, sapêrti loe hin kana domba lalaki, djeung saparapat hin ka oenggal anak domba. Kitoe koerban doeroekan dina oenggal-oenggal pananggalan, noeroetkeun boelanna taoen. 'Sarta koedoe njanggakeun ^b émbe badot sasiki, pikoerbaneun dosa baris ka Pangeran, djeung koerbanna inoeman; kadjaba ti koerban doeroekan teu pêtot-pêtot.

^a 1 Sam. 20:5; 2 Radja 4:23. ^b p. 29:5, 11, 16.

¹⁶ Djeung deui ^a dina tanggal noe mimiti, dina tanggal opat wêlas, paska baris ka Pangeran. 'Ari dina tanggal

lima wêlas, boelan eta keneh, pesta; toedjoeih poë lilana koedoe ngahakan
 15 roti teu ragian. 'Dina poë noe mimiti
 b koedoe ngadëg pakoempoelan soetji; didinja maraneh oelah ngalampahkeun
 19 pagawean naon-naon. 'Djeung maraneh koedoe ngahatoerkeun koerban seuneu, koerban doeroekan baris ka Pangeran: sapi ngora lalaki doewa siki, domba lalaki sasiki, djeung anak domba, oemoer sataoen, toedjoeih siki; koedoe noe
 20 taja tjatjadna. 'Ari pikoerbaneunana kadaharan, noe koe maraneh koedoe disanggakeun: tipoeng lëmës ditjampoer minjak, tiloe-përpoeloeh epa ka oenggal sapi, djeung doewa-përpoeloeh epa
 21 kana domba lalaki; 'dëmi ka noe toedjoeih anak domba mah maraneh koedoe njanggakeun sapërpoeloeh-sapërpoeloeh epa ka hidji-hidji anak domba.
 22 'Sarta badot sasiki pikoerbaneun dosa, baris njijeun karapihan hal maraneh.
 23 'Nja eta sakabehna koe maraneh koedoe disanggakeun kadjaba ti koerban doeroekan isoe, noe djadi koerban doeroekan teu pëtöt-pëtöt. 'Kitoe noe koe maraneh koedoe disanggakeun oenggal-oenggal poë, toedjoeih poë lilana, djadi kadaharan, koerban seuneu, aambeuan matak sêdëp baris ka Pangeran; disanggakeunana kadjaba ti koerbandoeroekan teu pëtöt-pëtöt djeung koerbanna inoeman. 'Ari c dina poë noe katoedjoeih maraneh koedoe ngadëg deui pakoempoelan soetji; didinja maraneh oelah ngalampahkeun pagawean naon-naon.

a 3 Moesa 23:5. b 2 Moesa 12:16. c 2 Moesa 12:16; 5 Moesa 16:8.

26 Djeung deui mangsa poëan tjikal beunangan, tijap-tijap maraneh ka Pangeran ngahatoerkeun koerban kadaharan anjar, a dimana geus djëdjëg minggoe maraneh teja, eta maraneh koedoe ngadëg pakoempoelan soetji; didinja maraneh oelah ngalampahkeun pagawean
 27 naon-naon. 'Djeung maraneh koedoe ngahatoerkeun koerban doeroekan, pikeun aambeuan matak sêdëp baris ka Pangeran: sapi ngora lalaki doewa siki, domba lalaki sasiki, djeung anak domba oemoer sataoen toedjoeih siki. 'Ari
 28 pikoerbaneunana kadaharan: tipoeng lëmës ditjampoer minjak, tiloe-përpoeloeh epa ka hidji-hidji sapi, doewa-për-

poeloeh epa ka domba lalaki noe sasiki,
 29 'dëmi ka noe toedjoeih anak domba mah, sapërpoeloeh-sapërpoeloeh epa ka hidji-hidji anak domba. 'Embe badot sasiki, baris njijeun karapihan hal maraneh.
 31 'Nja eta sakabehna koe maraneh koedoe disanggakeun kadjaba ti koerban doeroekan teu pëtöt-pëtöt djeung koerbanna kadaharan; koedoe noe taja tjatjadna, sarta tambahan koerbanna inoeman.

a 3 Moesa 23:15-22.

PASAL 29.

Kitoe deui dina boelan noe katoedjoeih, dina tanggal hidji, maraneh koedoe ngadëg pakoempoelan soetji; didinja maraneh oelah ngalampahkeun pagawean naon-naon; a nja poë paranti sêngek
 2 sangkakala eta teh ka maraneh. 'Sarta maraneh koedoe njanggakeun koerban doeroekan, pikeun aambeuan matak sêdëp baris ka Pangeran: sapi ngora lalaki sasiki, domba lalaki sasiki, djeung anak domba oemoer sataoen toedjoeih
 3 siki, noe taja tjatjadna. 'Ari pikoerbaneunana kadaharan: tipoeng lëmës ditjampoer minjak tiloe-përpoeloeh epa kana sapi, doewa-përpoeloeh epa kana
 4 domba lalaki, 'dëmi ka noe toedjoeih anak domba mah, b sapërpoeloeh epa ka
 5 hidji-hidji anak domba. 'Sarta c embe badot sasiki pikoerbaneun dosa, baris njijeun karapihan hal maraneh. 'Kadjaba ti koerbandoeroekan d pananggalan, djeung koerbanna kadaharan, sarta ti koerbandoeroekan teu pëtöt-pëtöt, djeung koerbanna kadaharan, sarta koerbanna inoeman, noeroetkeun hoekoemna, pikeun aambeuan matak sêdëp, koerban seuneu, baris ka Pangeran. a 3 Moesa 23:24.
 b p. 28:31. c p. 28:15, 22. d p. 28:11.

7 Sarta a dina tanggal sapoeloeh, boelan noe katoedjoeih keneh, maraneh koedoe ngadëg deui pakoempoelan soetji, djeung koedoe pada ngarëndahkeun diri maraneh; didinja maraneh oelah ngalampahkeun pagawean naon-naon. 'Sarta maraneh koedoe ngahatoerkeun koerbandoeroekan ka Pangeran, aambeuan matak sêdëp: sapi ngora lalaki sasiki, domba lalaki sasiki, djeung anak domba oemoer sataoen toedjoeih siki; koedoe
 9 noe taja tjatjadna. 'Ari pikoerbaneunana kadaharan: tipoeng lëmës ditjampoer minjak, tiloe-përpoeloeh epa kana

sapi, doewa-përpoeloeh epa ka domba
 10 lalaki noe sasiki, 'dëmi ka noe toedjoeh
 anak domba mah, sapërpoeloeh-sapër-
 poeloeh epa ka hidji-hidji anak domba.
 11 'Embe badot sasiki pikoerbaneun dosa.
 Kadjaba ti koerban dosa ^b pingarapih-
 keuneun, sarta ti koerban doeroekan teu
 pëtöt-pëtöt, djeung koerbanna kadaha-
 ran, sarta koerbanna inoeman.

a 3 Moesa 16 : 29. b 3 Moesa 16 : 9, 11.

12 Malah-malah ^a dina tanggal lima wë-
 las, boelan noe katoedjoeh keneh, ma-
 ranch koedoe ngadëg deni pakoempoelan
 soetji; didinja maraneh oelah ngalam-
 pahkeun pagawean naon-naon, djeung
 koedoe milampah pesta ka Pangeran,
 13 toedjoeh poë lilana. 'Sarta maraneh koe-
 doe ngahatoerkeun koerban doeroekan,
 koerban seuneu, aambeuan matak sëdëp
 bariis ka Pangeran: sapi ngora lalaki ti-
 loe wëlas siki, domba lalaki doewa siki,
 djeung anak domba oemoer sataoen opat
 wëlas siki; koedoe noe taja tjatjadna.
 14 'Ari pikoerbaneunana kadaharan: ti-
 poeng lëmës ditjampoer minjak, tiloe-
 përpoeloeh epa ka hidji-hidji sapi anoe ti-
 loe wëlas sapi teja; doewa-përpoeloeh epa
 ka hidji-hidji domba lalaki anoe doewa
 15 domba lalaki teja, 'djeung sapërpoeloeh-
 sapërpoeloeh epa ka hidji-hidji anak
 domba anoe opat wëlas anak domba
 16 teja. 'Sarta ëmbe badot sasiki pikoer-
 baneun dosa. Kadjaba ti koerban doe-
 roekan teu pëtöt-pëtöt, koerbanna ka-
 daharan, sarta koerbanna inoeman.

a 3 Moesa 23 : 34.

17 Dëmi dina poë noe kadoewa: sapi
 ngora lalaki doewa wëlas siki, domba
 lalaki doewa siki, djeung anak domba
 oemoer sataoen opat wëlas siki, noe ta-
 ja tjatjadna. 'Ari koerbanna kadaharan
 djeung koerbanna inoeman kana sapi,
 kana domba lalaki djeung kana anak
 domba teh noeroetkeun rejana, sing të-
 18 roes djeung hoekoem. 'Sarta ëmbe badot
 sasiki pikoerbaneun dosa. Kadjaba ti
 koerban doeroekan teu pëtöt-pëtöt,
 djeung koerbanna kadaharan, sarta koer-
 banna inoeman.

20 Dëmi dina poë noe katiloe: sapi lalaki
 sawëlas siki, domba lalaki doewa siki,
 djeung anak domba oemoer sataoen opat
 21 wëlas siki, noe taja tjatjadna. 'Ari koer-
 banna kadaharan djeung koerbanna inoe-

man kana sapi, kana domba lalaki djeung
 kana anak domba teh noeroetkeun reja-
 22 na, sing tëroes djeung hoekoem. 'Sarta
 badot sasiki pikoerbaneun dosa. Kadja-
 ba ti koerban doeroekan teu pëtöt-pëtöt,
 djeung koerbanna kadaharan, sarta
 koerbanna inoeman.

23 Dëmi dina poë noe kaopat: sapi lalaki
 sapoeloeh siki, domba lalaki doewa siki,
 djeung anak domba oemoer sataoen
 opat wëlas siki, noe taja tjatjadna.

24 'Koerbanna kadaharan djeung koerban-
 na inoeman kana sapi, kana domba lala-
 ki djeung kana anak domba teh noe-
 roetkeun rejana, sing tëroes djeung hoe-
 25 koem. 'Sarta ëmbe badot sasiki pikoer-
 baneun dosa. Kadjaba ti koerban doe-
 roekan teu pëtöt-pëtöt, koerbanna ka-
 daharan, sarta koerbanna inoeman.

26 Dëmi dina poë noe kalima: sapi lalaki
 salapan siki, domba lalaki doewa siki,
 djeung anak domba oemoer sataoen opat

27 wëlas siki, noe taja tjatjadna. 'Ari koer-
 banna kadaharan djeung koerbanna inoe-
 man kana sapi, kana domba lalaki djeung
 kana anak domba teh noeroetkeun reja-

28 na, sing tëroes djeung hoekoem. 'Sarta
 badot sasiki pikoerbaneun dosa. Kadjaba
 ti koerban doeroekan teu pëtöt-pëtöt,
 djeung koerbanna kadaharan, sarta koer-
 banna inoeman.

29 Dëmi dina poë noe kagënëp: sapi lalaki
 dalapan siki, domba lalaki doewa siki,
 djeung anak domba oemoer sataoen opat

30 wëlas siki, noe taja tjatjadna. 'Ari koer-
 banna kadaharan djeung koerbanna inoe-
 man kana sapi, kana domba lalaki
 djeung kana anak domba teh noeroet-

31 keun rejana, sing tëroes djeung hoe-
 koem. 'Sarta badot sasiki, pikoerba-
 neun dosa. Kadjaba ti koerban doeroe-
 kan teu pëtöt-pëtöt, koerbanna kada-

32 haran, sarta koerbanna inoeman.
 Dëmi dina poë noe katoedjoeh: sapi
 lalaki toedjoeh siki, domba lalaki doe-

33 wa siki, djeung anak domba oemoer
 sataoen opat wëlas siki, noe taja tjatjad-
 na. 'Ari koerbanna kadaharan djeung
 koerbanna inoeman kana sapi, kana

34 domba lalaki djeung kana anak domba
 teh noeroetkeun rejana, sing tëroes
 djeung hoekoem. 'Sarta badot sasiki
 pikoerbaneun dosa. Kadjaba ti koerban
 doeroekan teu pëtöt-pëtöt, koerbanna

kadaharan, sarta koerbanna inoeman.
 35 *Dina poë noe kadalapan panoetoep
 pesta ka maraneh; didinja maraneh
 oelah ngalampahkeun pagawean naon-
 36 naon. 'Djeung koedoe ngahatoerkeun
 koerban doeroekan, koerban seuneu,
 aambeuan matak sêdêp baris ka Pange-
 ran: sapi lalaki sasiki, domba lalaki
 sasiki, djeung anak domba oemoer sa-
 taen toedjoeh siki, noe taja tjatjadna.
 37 'Koerbanna kadaharan djeung koerban-
 na inoeman kana sapi, kana domba
 lalaki djeung kana anak domba teh noe-
 roetkeun rejana, sing tēroes djeung hoe-
 38 koem. 'Sarta badot sasiki pikoerbaneun
 dosa. Kadjaba ti koerban doeroekan teu
 pētōt-pētōt, djeung koerbanna kadaha-
 ran, sarta koerbanna inoeman.

a 3 Moesa 23:36.

39 'Tah, kitoe noe koe maraneh koedoe
 disanggakeun ka Pangeran dina sagala
 pesta maraneh, * kadjaba ti sakoer pa-
 nadaran maraneh djeung sakoer panga-
 bakti maraneh bawaning soeka, sipat
 koerban doeroekan, sipat koerban ka-
 daharan, sipat koerban inoeman djeung
 sipat koerban panarima. a 3 Moesa 7:16;
 23:37, 38.

40 'Prak Moesa ngadawoeh ka oerang
 Israil tēroes sakoemaha timbalan Pa-
 ngeran ka Moesa teja.

PASAL 30.

Djeung Moesa ngalahir ka para loe-
 loegoe kaom-kaom oerang Israil, ki-
 jeu lahirna: Ijeu aja deui pēr-kara, noe
 2 ditimbalkeun koe Pangeran: 'Lamoen
 aja djalma, * noe ka loewar nadar ka
 Pangeran, atawa ka loewar soempah, aja
 pasanggoepanana tjadoe: nja eta teu
 meunang ngarobahkeun omonganana;
 sakoemaha noe geus ka loewar ti biwir-
 na, b koedoe dilampahkeun. a 3 Moesa
 27:2; 5 Moesa 23:21—23. b Djab. 66:13, 14;
 Geer. 5:3, 4.

3 'Sarta lamoen aja awewe, noe ka loe-
 war nadar ka Pangeran, atawa toeroen
 tjadoe, keur di imah bapana, eukeur
 4 mangsa ngora: 'ana bapana geus meun-
 ang njaho kana nadarna atawa kana
 tjadoena, anoe djadi pasanggoepanana
 teja, seug bapana repeh ka dinja, pi-
 tētēpeun eta sagala nadarna; djeung
 sagala tjadoe, anoe djadi pasanggoe-

5 panana teja, pitētēpeun. 'Sabalikna, oe-
 pama koe bapana ditjaram keur počan
 meunang njaho mah, eta sagala nadar-
 na, atawa tjadoena, anoe djadi pasang-
 goepanana teja, moal tētēp; sarta koe
 Pangeran tangtoe dihampoera, sabab
 6 ditjaram koe bapana. 'Djeung oepama
 eta awewe lakian, keur njandang na-
 darna atawa djangdji biwirna, aja pa-
 7 sanggoepanana tjadoe: 'ana salakina
 meunang njaho, dēmi keur počan meun-
 ang njaho seug repeh ka dinja, pitē-
 tēpeun eta nadarna; djeung tjadoena,
 anoe djadi pasanggoepanana teja, pitē-
 8 tēpeun. 'Tatapi oepama koe salakina
 ditjaram keur počan meunang njaho
 mah, diboeroengkeun eta nadar pasang-
 goepanana, atawa djangdji biwirna, anoe
 djadi pasanggoepanana teja; sarta koe
 Pangeran tangtoe dihampoera ka dinja.
 9 'Ari moenggoeh nadar randa djeung
 popotongan, sakoer tjadoe, anoe djadi
 pasanggoepanana, pitētēpeun ka dinja.
 10 'Sarta oepama aja noe nadar di djēro
 imah salakina, atawa aja pasanggoepa-
 11 nana tjadoe, make soempah: 'ana sa-
 lakina geus meunang njaho, seug repeh
 ka dinja, banteu ditjaram, pitētēpeun
 eta sagala nadarna; djeung sagala tja-
 doena, anoe djadi pasanggoepanana teja,
 12 pitētēpeun. 'Sabalikna, oepama dibo-
 eroengkeun koe salakina keur počan meun-
 ang njaho mah, sakoer noe ka loewar
 ti biwirna, boh nadarna, boh tjadoe pa-
 sanggoepanana, moal tētēp; koe sala-
 kina diboeroengkeun, sarta koe Pangeran
 13 tangtoe dihampoera ka dinja. 'Samba-
 rang nadar, djeung sambarang soempah
 pēr-kara tjadoe, baris mēpērih diri, sa-
 laki noe kongang nētēpkeun inja, sarta
 salaki noe kongang ngaboeroengkeun
 14 inja. 'Tatapi oepama salakina repeh bae
 ka dinja sapoē doewa poē mah, nanda-
 keun nētēpkeun sagala nadarna, atawa
 sagala tjadoe pasanggoepanana; pangnē-
 tēpkeunana teh, sabab repeh ka dinja
 15 keur počan meunang njaho. 'Sarta oe-
 pama koe salakina diboeroengkeun sang-
 geusna meunang njaho, salakina noe pi-
 16 nanggoengeun kadorakaanana. 'Noe tadi
 teh pikoekoeh, anoe koe Pangeran ditim-
 balkeun ka Moesa, antara salakika pama-
 djikanana, antara bapa ka anakna awe-
 we, keur mangsa ngora, di imah bapana.

PASAL 31.

Geus kitoe Pangeran ngandika ka Moesa, kijeu pangandikana: 'Maneh^a geura malëskeun oerang Israil ka oerang Midian; sanggeus kitoe^b maneh bakal dirjoengkeun ka bangsa maneh. 'Seug Moesa ngalahir ka djalma-djalma, kijeu lahirna: Maraneh koedoe sadija djalma ti lëbah maraneh baris përang, sina ngaroeroeg ka oerang Midian, ngeunakeun balësan Pangeran ka Midian. 'Sakaom sareboe sakaom sareboe, ti sakabeh kaom Israil, koedoe koe maraneh diinditkeun përang. 'Prak ti bareboe-reboe oerang Israil ditjorok sakaom sareboe, salaksa doewa reboue, pada sadija kana përang. 'Toeloej eta noe sakaom sareboe teh koe Moesa dipiwarang leumpang përang, nja maranehanana sarta djeung^c Pinëhas, poetra panghoeloe Elasar teja, kana përang, sarta Pinëhas dibahanan^d parabot soetji djeung^e tarompet panjengekan teja. 'Pek eta teh mërangan ka Midian, sakoemaha timbalan Pangeran ka Moesa teja, sarta^f pada maehan sakoer noe lalaki. 'Malah radja-radja Midian ge pada dipaehan, djaba ti sakoer noe kasarabët; nja eta^g Ewi, Rekem, Soer, Hoer djeung Reba, lima radja Midian. Tjatjakan Balhoem anak Beor teja^h dipaehan koe pëdang. 'Ari aweue Midian djeung anak-anakna koe oerang Israil didjarah; sarta sakabeh sasatoanana, sakabeh ingon-ingonna, djeung sakabeh arta-bandanana dirajah. 'Ari sakabeh nagarana, ònggonna tjaritjing, djeung sakabeh kampoeng-kampoengna, diharoeroean koe seuneu. 'Geus kitoeⁱ sakabeh bojongan djeung sakabeh beubeunangan, bangsa manoesa djeung bangsa sasatoan, dibarawa; sèdjana eta djarahan, djeung eta beubeunangan, sarta djeung bojongan teja dek disanggakeun ka Moesa, djeung ka panghoeloe Elasar, sarta ka padjëmoehan oerang Israil, kana pasanggrahan,^j ka tanah lapang Moab, noe di sisi tji Jordan, pëlëbah nagara Jériho teja.

a p. 25:17. b p. 27:13. c p. 25:7. d p. 14:44;
1 Sam. 4:5. e p. 10:9. f 5 Moesa 20:13. g Jos.
13:21. h p. 31:16. i 5 Moesa 20:14. j p. 26:3.

13 Tidinja Moesa, djeung panghoeloe Elasar, sarta sakabeh gëgëden padjëmoe-

han pada ka loewar, mapag eta djalma-djalma ka loewareun pasanggrahan. 14 'Seug Moesa bèndoe ka sakoer noe ngeugeuh balad, ka para kapala noe njékël sareboe, djeung ka para kapala noe njékël saratoes, noe paroelang ngaroeroeg përang. 'Ngalahir Moesa ka darinja: Naha sakabeh aweue koe maraneh dihiroepan? 'Mapan nja eta pisan anoe djadi matak oerang Israil migawe kasalahan ka Pangeran, lantaranana tarekah^a Balhoem, hal përkara si Peor teja, tëmahna datang balahi ka padjëmoehan Pangeran. 'Mana ajeuna^b geura paehan sakoer lalaki di lëbah baroedak, djeung koedoe maehan sakoer aweue anoe njaho di lalaki, geus njorang didjima. 'Dëmi sakabeh baroedak aweue anoe tatjan njaho di lalaki mah, hiroepan keur maraneh. 'Djeung deui maraneh koedoe masanggrahan heula ti loewareun pasanggrahan,^c toedjoeh poë lilana; sakoer noe maehan djalma, djeung sakoer noe antël ka noe pach kasabët, koedoe pada mërësihan diri dina poë noe katiloe sarta dina poë noe katoedjoeh, nja diri maraneh sarta djeung djarahan maraneh. 'Sarta saroe-paneing papakean, djeung saroe-paneing parabot koelit, kitoe deui saroe-paneing boewatan boeloe ëmbe djeung saroe-paneing parabot kai koedoe dibërësihan.

a p. 25:1, 2, 18; Wah. 2:14. b Hak. 21:11.
c p. 19:11.

21 Tidinja panghoeloe Elasar ngalahir ka pradjoerit, noe laleumpang përang teja: Ijeu pikoekoeuh toret, anoe koe Pangeran ditimbalkeun ka Moesa: 'Ari ëmas, djeung perak, djeung tambaga, djeung beusi, djeung radjasa, sarta timah, 'sakabeh bae barang anoe tahan aboes kana seuneu, koedoe koe maraneh disina njorang seuneu, soepajana bërësih; malah-malah koedoe dibërësihan koe^a tjai pamërësihan; dëmi sakabeh barang anoe hanteu tahan aboes kana seuneu mah, koedoe koe maraneh disina njorang tjai. 24 'Djeung maraneh dina poë noe katoedjoeh koedoe pada njeuseuh papakean maraneh, seg maraneh bërësih; kakara meunang arasoep deui ka pasanggrahan.

a p. 19:9.

25 Geus kitoe Pangeran nimbalan ka Moesa, kijeu timbalanana: 'Maneh koe-

- kadaharan, sarta koerbanna inoeman.
- 35 "Dina poé noe kadalaman panoetoep pesta ka maraneh; didinja maraneh oelah ngalampahkeun pagawean naon-naon. 'Djeung koedoe ngahatoerkeun koerban doeroekan, koerban seuneu, aambeuan matak sêdép baris ka Pangeran: sapi lalaki sasiki, domba lalaki sasiki, djeung anak domba oemoer satoen toedjoch siki, noe taja tjatjadua.
- 37 'Koerbanna kadaharan djeung koerbanna inoeman kana sapi, kana domba lalaki djeung kana anak domba teh noeroetkeun rejana, sing tēroes djeung hoe-koem. 'Sarta badot sasiki pikoerbaneun dosa. Kadjaba ti koerban doeroekan teu pētōt-pētōt, djeung koerbanna kadaharan, sarta koerbanna inoeman.

a 3 Moesa 23:36.

- 39 Tah, kitoe noe koe maraneh koedoe disanggakeun ka Pangeran dina sagala pesta maraneh, " kadjaba ti sakoer panadaran maraneh djeung sakoer pangabakti maraneh bawaning soeka, sipat koerban doeroekan, sipat koerban kadaharan, sipat koerban inoeman djeung sipat koerban panarima. a 3 Moesa 7:16; 23:37, 38.

- 40 Prak Moesa ngadawoeh ka oerang Israil tēroes sakoemaha timbalan Pangeran ka Moesa teja.

PASAL 30.

- Djeung Moesa ngalahir ka para loe-loegoe kaom-kaom oerang Israil, kieu lahirna: Ijeu aja deui pérkara, noe 2 ditimbalkeun koe Pangeran: 'Lamoen aja djalma, " noe ka loewar nadar ka Pangeran, atawa ka loewar soempah, aja pasanggoepanana tjadoe: nja eta teu meunang ngarobahkeun omonganana; sakoemaha noe geus ka loewar ti biwirna, b koedoe dilampahkeun. a 3 Moesa 27:2; 5 Moesa 23:21-23. b Djah. 66:13, 14; Goer. 5:3, 4.

- 3 Sarta lamoen aja awewe, noe ka loewar nadar ka Pangeran, atawa toeroen tjadoe, keur di imah bapana, eukeur mangsa ngora: 'ana bapana geus meunang njaho kana nadarna atawa kana tjadoena, anoe djadi pasanggoepanana teja, seug bapana repeh ka dinja, pitētēpeun eta sagala nadarna; djeung sagala tjadoe, anoe djadi pasanggoe-

- 5 panana teja, pitētēpeun. 'Sabalikna, oepama koe bapana ditjaram keur poean meunang njaho mah, eta sagala nadarna, atawa tjadoena, anoe djadi pasanggoepanana teja, moal tētēp; sarta koe Pangeran tangtōe dihampoera, sabab 6 ditjarun koe bapana. 'Djeung oepama eta awewe lakian, keur njandang nadarna atawa djangdji biwirna, aja pasanggoepanana tjadoe: 'ana salakina meunang njaho, dēmi keur poean meunang njaho seug repeh ka dinja, pitētēpeun eta nadarna; djeung tjadoena, anoe djadi pasanggoepanana teja, pitētēpeun. 'Tatapi oepama koe salakina ditjaram keur poean meunang njaho mah, diboeroengkeun eta nadar pasanggoepanana, atawa djangdji biwirna, anoe djadi pasanggoepanana teja; sarta koe Pangeran tangtōe dihampoera ka dinja.
- 9 'Ari moenggoeh nadar randa djeung popotongan, sakoer tjadoe, anoe djadi pasanggoepanana, pitētēpeun ka dinja.
- 10 'Sarta oepama aja noe nadar di djero imah salakina, atawa aja pasanggoepanana tjadoe, make soempah: 'ana salakina geus meunang njaho, seug repeh ka dinja, hanteu ditjaram, pitētēpeun eta sagala nadarna; djeung sagala tjadoena, anoe djadi pasanggoepanana teja, 12 pitētēpeun. 'Sabalikna, oepama diboeroengkeun koe salakina keur poean meunang njaho mah, sakoer noe ka loewar ti biwirna, boh nadarna, boh tjadoe pasanggoepanana, moal tētēp; koe salakina diboeroengkeun, sarta koe Pangeran tangtōe dihampoera ka dinja. 'Sambarang nadar, djeung sambarang soempah pérkara tjadoe, baris mēpērih diri, salaki noe kongang nētēpkeun inja, sarta salaki noe kongang ngaboeroengkeun inja. 'Tatapi oepama salakina repeh bae ka dinja sapoé doewa poé mah, nanda-keun nētēpkeun sagala nadarna, atawa sagala tjadoe pasanggoepanana; pangnētēpkeunana teh, sabab repeh ka dinja 15 keur poean meunang njaho. 'Sarta oepama koe salakina diboeroengkeun sanggeusna meunang njaho, salakina noe pinanggoengeun kadorakaanana. 'Noe tadi teh pikoekoeh, anoe koe Pangeran ditimbalkeun ka Moesa, antara salakikapama-djikanana, antara bapa ka anakna awe- 16 we, keur mangsa ngora, di imah bapana.

PASAL 31.

Geus kitoe Pangeran ngandika ka Moesa, kijeu pangandikana: 'Maneh' geura malèskeun oerang Israil ka oerang Midian; sanggeus kitoe ^b maneh bakal dirijoengkeun ka bangsa maneh. 'Seug Moesa ngalahir ka djalma-djalma, kijeu lahirna: Maraneh koedoe sadija djalma ti lèbah maraneh baris pèrang, sina ngaroeroeg ka oerang Midian, ngeuna-keun balèsan Pangeran ka Midian. 'Sakaom sareboe sakaom sareboe, ti saka-beh kaom Israil, koedoe koe maraneh diinditkeun pèrang. 'Prak ti bareboe-reboe oerang Israil ditjorok sakaom sareboe, salaksa doewa reboe, pada sadija kana pèrang. 'Toeloeg eta noe sakaom sareboe teh koe Moesa dipiwa-rang leumpang pèrang, nja maraneha-nana sarta djeung ^c Pinèhas, poetra panghoeloe Elasar teja, kana pèrang, sarta Pinèhas dibabahan ^d parabot soe-tji djeung ^e tarompet panjéngekan teja. 'Pek eta teh mèrangan ka Midian, sakoemaha timbalan Pangeran ka Moesa teja, sarta ^f pada maehan sakoer noe lalaki. 'Malah radja-radja Midian ge pada dipaehan, djaba ti sakoer noe kasarabèt; nja eta ^g Ewi, Rekem, Soer, Hoer djeung Reba, lima radja Midian. 'Tjatjakaan Balhoem anak Beor teja ^h dipaehan koe pèdang. 'Ari aweue Midian djeung anak-anakna koe oerang Israil didjarah; sarta sakabeh sasatoanana, sakabeh ingon-ingonna, djeung sakabeh arta-ban-dana dirajah. 'Ari sakabeh nagarana, èng-gonna tjaritjing, djeung sakabeh kam-poeng-kampoengna, diharoeroean koe seuneu. 'Geus kitoe ⁱ sakabeh bojongan djeung sakabeh beubeungan, bangsa manoesa djeung bangsa sasatoan, dibara-wa; ^j sèdjana eta djarahan, djeung eta beu-beunungan, sarta djeung bojongan teja dek disanggakeun ka Moesa, djeung ka panghoeloe Elasar, sarta ka padjèmoeh-an oerang Israil, kana pasanggrahan, ^k ka tanah lapang Moab, noe di sisi tji Jordan, pèlèbah nagara Jèriho teja.

a p. 25:17. b p. 27:13. c p. 25:7. d p. 14:44;

1 Sam. 4:5. e p. 10:9. f 5 Moesa 20:13. g Jos.

13:21. h p. 31:16. i 5 Moesa 20:14. j p. 26:3.

13 'Tidinja Moesa, djeung panghoeloe Elasar, sarta sakabeh gègèden padjèmoeh-

han pada ka loewar, mapag eta djalma-djalma ka loewareun pasanggrahan.

14 'Seug Moesa bèndoe ka sakoer noe nga-geueuh balad, ka para kapala noe njè-kèl sareboe, djeung ka para kapala noe njèkèl saratoes, noe paroelang ngaroeroeg pèrang. 'Ngalahir Moesa ka dari-nja: Naha sakabeh aweue koe maraneh dihiroepan? 'Mapan nja eta pisan anoe djadi matak oerang Israil migawe kasalahan ka Pangeran, lantaranana tarekah ^a Balhoem, hal pèrkara si Peor teja, tèmahna datang balahi ka padjèmoehan Pangeran. 'Mana ajeuna ^b geura paehan sakoer lalaki di lèbah baroedak, djeung koedoe maehan sakoer aweue anoe njaho di lalaki, geus njorang didjima. 'Dèmi sakabeh baroedak aweue anoe tatjan njaho di lalaki mah, 15 hiroepan keur maraneh. 'Djeung deui maraneh koedoe masanggrahan heula ti loewareun pasanggrahan, ^c toedjoe poè lilana; sakoer noe maehan djalma, djeung sakoer noe antèl ka noe pach kasabèt, koedoe pada mèrèsihan diri dina poè noe katiloe sarta dina poè noe katoedjoe, nja diri maraneh sarta 20 djeung djarahan maraneh. 'Sarta saroe-paneing papakean, djeung saroe-paneing parabot koelit, kitoe deui saroe-paneing boewatan boeloe èmbo djeung saroe-paneing parabot kai koedoe dibèrèsihan.

a p. 25:1, 2, 18; Wah. 2:14. b 1 Mak. 21:11.

c p. 19:11.

21 'Tidinja panghoeloe Elasar ngalahir ka pradjoerit, noe laleumpang pèrang teja: Ijeu pikoekoeh toret, anoe koe Pangeran ditimbalkeun ka Moesa: 'Ari èmas, djeung perak, djeung tambaga, djeung beusi, djeung radjasa, sarta timah, 'sakabeh bae barang anoe tahan aboes kana seuneu, koedoe koe maraneh disina njorang seuneu, soepajana bèrèsih; malah-malah koedoe dibèrèsihan koe ^d tjai pamèrèsihan; dèmi sakabeh barang anoe hanteu tahan aboes kana seuneu mah, koedoe koe maraneh disina njorang tjai. 24 'Djeung maraneh dina poè noe katoedjoe koedoe pada njeuseuh papakean maraneh, seg maraneh bèrèsih; kakara meunang arasoep deui ka pasanggrahan.

a p. 19:9.

25 Geus kitoe Pangeran nimbalan ka 26 Moesa, kijeu timbalanana: 'Maneh koe-

doe milang hoeloe beubeunangan dja-
 rahan, bangsa manoesa djeung bangsa
 sasatoan; nja maneh, djeung panghoeloe
 Elasar, sarta loeloegoe-loeloegoe ahli
 27 karoehoen padjémoechan. 'Seug eta beu-
 beunangan parokeun ka noe njabak pè-
 rang, anoe boedal ngaroeroeg teja, * sar-
 28 ta ka ahli padjémoechan noe loba. 'Djeung
 maneh koedoe njokot tjoeké baris ka
 Pangeran, ti pradjoerit anoe boedal nga-
 roeroeg teja, ti lima ratoes njokot hidji,
 sipat manoesa, sipat sapi, sipat kalde
 29 djeung sipat émbe-domba. 'Ditjokotna
 koe maneh ti noe saparona teja; seug
 bikeun ka panghoeloe Elasar; pihatoe-
 30 raneun Pangeran. 'Dèmi ti noe saparo
 deni, doeoeman oerang Israil noe loba,
 maneh koedoe njokot hidji ti lima poe-
 loeh, sipat manoesa, sipat sapi, sipat
 kalde djeung sipat émbe-domba, naon
 bae sasatoan; seug bikeun ka ahli-ahli
 Lewi, anoe poerah ngadjaga kana dja-
 gañ balandongan Pangeran. a Jos. 22:8;
 1 Sam. 30:24.

31 Prak Moesa djeung panghoeloe Ela-
 sar ngalampahkeun sakoemaha timba-
 32 lan Pangeran ka Moesa teja. 'Ari geus
 kitoe, beubeunangan, sakarina rajahan
 anoe beunang ngarajah bala noe pè-
 rang teja, nja ijeu: domba, gèñp kèti
 33 toedjoehe laksa lima reboe; sapi, toe-
 34 djoehe laksa doewa reboe; kalde, gèñp
 35 laksa sareboe. 'Ari djiwa manoesa, bang-
 sa aweuwe noe tatjan njaho di lalaki,
 djoemlah tiloe laksa doewa reboe dji-
 36 wa. 'Dèmi geus kitoe, saparona, doe-
 oeman anoe boedal pèrang teja, rejana
 domba tiloe kèti tiloe laksa toedjoehe
 37 reboe lima ratoes; 'sarta tjoekena bade
 ka Pangeran, tina domba, gèñp ratoes
 38 toedjoehe poeloeh lima. 'Ari sapina tiloe
 laksa gèñp reboe; sarta tjoekena bade
 ka Pangeran toedjoehe poeloeh doewa.
 39 'Ari kaldena tiloe laksa lima ratoes;
 sarta tjoekena bade ka Pangeran gèñp
 40 poeloeh hidji. 'Ari djiwa manoesa sa-
 laksa gèñp reboe; sarta tjoekena bade
 41 ka Pangeran tiloe poeloeh doewa. 'Toe-
 loej eta tjoeké pihatoeraneun Pangeran
 koe Moesa dipaparinkeun ka panghoe-
 loe Elasar, sakoemaha timbalan Pange-
 42 ran ka Moesa teja. - 'Kitoe keneh ti
 noe saparo deni, doeoeman oerang Israil
 noe loba, noe koe Moesa didoeoeman

43 ti [beubeunangan] pradjoerit teja. 'Ari
 eta noe saparo, doeoeman padjémoechan
 teja, nja ijeu: sipat domba, tiloe kèti
 tiloe laksa toedjoehe reboe lima ratoes.
 44 'Ari sapina tiloe laksa gèñp reboe.
 45 'Ari kaldena tiloe laksa lima ratoes.
 46 'Ari djiwa manoesa salaksa gèñp reboe.
 47 'Sarta noe ditjandak koe Moesa ti eta
 noe saparo, doeoeman oerang Israil noe
 loba teja, nja njandak hidji ti lima poe-
 loeh, sipat manoesa djeung sipat sasa-
 toan; seug dipaparinkeun ka ahli Lewi,
 anoe poerah ngadjaga kana djagañ
 balandongan Pangeran, sakoemaha tim-
 balan Pangeran ka Moesa teja.
 48 Toeloj ngadeuheusan ka Moesa sa-
 dajana noe ngageugeuh, noe njarang-
 king balad bareboe-reboe, nja para ka-
 pala noe njèkèl sareboe, djeung para
 49 kapala noe njèkèl saratoes teja, 'sarta
 aroendjoekan ka Moesa: Abdi gampa-
 ran mantas marilang hoeloe pradjoerit,
 anoe di bawah kawasa abdi; soemoeh-
 50 hoe, ti lèbah toewang koering taja noe
 kirang djalma hidji-hidji atjan. 'Noe
 mawi abdi sadaja ijeu ngahatoerkeun
 koerban ka Pangeran, barang anoe ka-
 pèndak, parabol émas, kilat bahoe sa-
 réng geulang, lelepen, tjétjépan sarèng
 kangkaloeng, soepaja matak ngadjadi-
 keun karapihan hal diri abdi sadaja ka
 51 pajoeneun Pangeran. 'Top koe Moesa
 djeung panghoeloe Elasar eta émas di-
 tampi ti para kapala, sakabeh parabol
 52 karadjinan. 'Ari djoemlah émas hatoe-
 ran, anoe disanggakeun ka Pangeran,
 salaksa gèñp reboe toedjoehe ratoes
 lima poeloeh sekel, ti para kapala noe
 njèkèl sareboe djeung ti para kapala
 53 noe njèkèl saratoes. 'Ari pradjoerit geus
 pada ngarajah keur sorangan-sorangan.
 54 'Ana Moesa djeung panghoeloe Elasar
 énggeus nampi eta émas ti para kapala
 noe njèkèl sareboe djeung noe njèkèl
 saratoes teja, toeloj diasoepekeun kana
 himah tépangan, * djadi pangelingan
 keur pimangpaateun oerang Israil, ka
 pajoeneun Pangeran. a 3 Moesa 2:2, 9.

PASAL 32.

Ari oerang Roebin djeung oerang Gad
 a loba ingon-ingonna, rosa katjida;
 toeloj pada ngilikan tanah Jaser djeung
 tanah Gilad; doemadakan, énggon eta

- 2 piénggoneun ingon-ingon. 'Geus kitoe oerang Gad djeung oerang Roebin ngadareuheusan, seug aroendjoekan ka Moesa, djeung ka panghoeloe Elasar, sarta ka para gégèden padjemochan, kieu piéndjoekna: 'Atarot, Dibon, Jaser, Nimra, Hesbon, Elale, Sébam, Nébo saréng Beon, 'tanah noe koe Pangeran diéléhkeun ka hareupeun padjemochan Israil teja, estoe tanah ingon-ingon, saréng abdi gamparan garadoeh ingon-ingon.
- 3 'Oendjoekanana deui: Madak-madak abdi maréndak koernija dina sotja gamparan, eta tanah moegi dipaparinkeun ka abdi-abdi gamparan, bade milik; abdi-abdi moegi oelah dipiwarang meuntas tji Jordan. *a 5 Moesa 3: 19.*
- 6 Dëmi lahiran Moesa ka oerang Gad djeung ka oerang Roebin: Karah doeloer-doeloer maraneh bakal laleumpang pérang, ari diri maraneh mah dek tjaritjing di dijeu? 'Na koe naon hate oerang Israil koe maraneh dek didjéleheun meuntas ka tanah, noe koe Pangeran dipaparinkeun ka dinja? 'Kitoe pisan lampah kolot-kolot maraneh, basa koe kami dititah ti Kades-Barnea, ngilikan eta tanah teja. 'Bral arindit, tépi ka lébak Eskol, seg ngilikan eta tanah, 'toeloj pada ngadjéleheun hate oerang Israil, datang ka teu daekeun aboes ka tanah, noe koe Pangeran dipaparinkeun ka dinja. 'Toeloj Pangeran djadi bëndoe dina poë harita, sarta Pangeran soempah, ^b kieu timbalanana:
- 11 'Eta djalma-djalma, noe arindit ti Mësir, anoe ti sëmët oemoer doewa poeloh taoen ka loehoer, hamo pinarendjoëun eta tanah, ^c anoe koe kami didjandjikeun ka Ibrahim, ka Ishak djeung ka Jakoeb kalawan soempah teja; sabab hanteu mantek anoet ka kami; 'kadjaba ^d ti Kaleb anak Jëpoene, oerang Kënas, djeung Josoea anak Noen; sabab eta teh pada mantek anoet ka Pangeran. 'Djadi Pangeran teh bëndoe ka Israil, sarta disina aprak-aprakan di tégal léga, opat poeloh taoen lilana, datang ka bejak sabangsa kabeh, noe migawe goreng di pajoeneun Pangeran teja. 'Doemadakan, maraneh teh hoedang, ngaganti kolot-kolot maraneh, kadjadjian djalma doraka teja, malar tambah deui kabangétan bëndoe Pa-
- 15 ngeran ka Israil. 'Karana ari maraneh oendoer ti poengkoereun Pangeran, tangtoe koe andjeunna dililakeun deui tji-tjingna di tégal léga; djadi maraneh teh matak roeksak eta sakabeh djalma-djalma. *a p. 13: 26. b p. 14: 22. c 1 Moesa 60: 24. d p. 14: 30.*
- 16 Sor mararékna ka Moesa, sarta aroendjoekan kieu: Abdi soemédja njarieun karapjak domba di dijeu, adjang ingon-ingon abdi, kitoe deui nagara-nagara,
- 17 pikeun poen anak-anak. 'Seug abdi teh pada soemédja sadja goesak-gasik, leumpang ti heulaeun oerang Israil, dongkap koe abdi sadaja eta parantos didjadjapkeun ka énggonna; doepi poen anak-anak bade tjaritjing di nagara noe rareugreug, tina sabab priboemi ieu tanah. 'Abdi teh moal maloendoer ka imah abdi sadaja, ari oerang Israil tatan ngamilik samilik-samilikna. 'Karantën abdi sadaja hanteu mandang kenging milik saréng eta ti peuntaseun tji Jordan ka-ditoekeun, manawi abdi sadaja kenging milik ieu ti peuntaseun tji Jordan, tèbeh pangbidjilan panonpoë.
- 20 Ari lahiran Moesa ka darinja: Oepama maraneh milampah kitoe pétana, 'oepama maraneh pada rek sadja ti pajoeneun Pangeran kana pérang, 'sarta maraneh, sakoer noe sadja, bral meuntas tji Jordan ti pajoeneun Pangeran, datang ka andjeunna parantos njingkahkeun moesoehna ti pajoeneunana, 'djennng eta tanah geus taloe ka pajoeneun Pangeran: sanggeus kitoe maraneh pimolangen, sarta hanteu djadi salah ti Pangeran sarta ti Israil; djeung ieu tanah pidjadieun milik maraneh di pajoeneun Pangeran. 'Sabalikna, oepama maraneh teu milampah kitoe, masing njaho, maraneh teh dosa ka Pangeran, sarta tangtoe ngarasa kana dosa maraneh, anoe pimanggihaneun ka maraneh. 'Prak maraneh njieun nagara pikeun anak-anak maraneh, kitoe deui karapjak adjang domba-domba maraneh; sarta noe tadi ka loewar ti biwir maraneh, koedoe lalampahkeun. *a Jos. 4: 12.*
- 25 Pioendjoek oerang Gad djeung oerang Roebin ka Moesa, kieu pioendjoekna: Abdi gamparan sadaja soemédja nga-

lampahkeun sakoemaha timbalan gam-
 26 paran. 'Poen anak, poen bodjo, ingon-
 ingon abdi saréng sadajana sasatoan
 abdi pitétépeun di dijeu, di nagara-na-
 27 gara Gilad; 'doepi diri abdi sadaja mah,
 soegri anoe sadija ngaroeroeg, soemé-
 dja meuntas ti pajoeneun Pangeran, ba-
 de pérang, sakoemaha lahiran gampa-
 ran teja.

28 Tidinja Moesa ngadawoeh hal pér-
 kara maranehanana ka panghoeloe Ela-
 sar, djeung ka Josoea poetra Noen, sarta
 ka para loeloegoe ahli karoeohan kaom-
 29 kaom oerang Israil; 'kijeu dawoehan
 Moesa ka eta: Oepama oerang Gad
 djeung oerang Roebin, sakoer anoe sa-
 dija kana pérang, mareuntas tji Jordan
 reudjeung maraneh ti pajoeneun Pa-
 ngeran: dimana tanah teh geus taloeke
 ka maraneh, seg tanah Gilad bikeun
 30 ka darinja geusan milikna. 'Sabalikna,
 oepama teu mareuntas reudjeung ma-
 raneh bari sadija mah, sina baroga mi-
 lik di tengah maraneh, di tanah Ka-
 31 naan. 'Ngawangsoel oerang Gad djeung
 oerang Roebin, kijeu wangsoelanana:
 Sakoemaha noe koe Pangeran diandi-
 kakeun ka abdi gamparan, nja kitoe
 32 abdi sadaja bade milampahkeun. 'Abdi
 sadaja sédja pisan mareuntas, bari sa-
 dija, ti pajoeneun Pangeran, ka tanah
 Kanaan, saréng abdi teh pada bajang
 gadoeh milik ijeu ti peuntaseun tji
 Jordan.

33 Seug Moesa ka oerang Gad, ka oerang
 Roebin djeung ka satengah kaom Mē-
 nase poetra Joesoep teja, 'a maparinkeun
 karadjaan Sihon, radja oerang Emor,
 djeung karadjaan Og, radja Basan teja,
 tanahna katoet nagarana noe di sawé-
 wéngkérana, nagara tanah eta sakoe-
 34 riling. 'Prak oerang Gad ngadégkeun
 35 Dibon, Atarot djeung Aroër; 'kitoe deui
 36 Atrot-Sopan, Jaser djeung Jogbeha; 'sarta
 Bet-Nimra djeung Bet-Haran, nagara
 noe rareugreug; djeung ngadégkeun deui
 37 karapjak domba. 'Ari oerang Roebin
 ngadégkeun Hesbon, Elale djeung Kir-
 38 jataim; 'Nébo, djeung Baal-Meon, (pada
 diganti ngaran) kitoe deui Sibma. Ari
 nagara-nagara, beunangna ngaradég-
 39 keun, pada dibere deui ngaran. 'Ari oe-
 rang ' Makir, anoe poetra Mēnase, pada
 leumpang ka Gilad, seg dibeunangkeun,

bari njingkirkeun oerang Emor anoe aja
 40 di dinja. 'Geus kitoe koe Moesa eta ta-
 nah Gilad dipaparinkeun ka Makir poe-
 tra Mēnase teja; toeloj ngénggon di
 41 dinja. 'Ari Jair, poetra Mēnase keneh,
 bral leumpang, toeloj meunangkeun pi-
 desaana, sarta diséboetkeun Hawat-
 42 Jair. 'Ari Nobah bral leumpang, toeloj
 meunangkeun nagara Kēnat djeung pi-
 lēmboeranana, sarta diséboetkeun No-
 bah, noeroetkeun ngaran pribadi.

a 5 Moesa 3: 12; Jos. 13: 8; 22: 4. b 1 Moesa 50: 29.

PASAL 33.

Ijeu pangleumpangan oerang Israil, noe
 boedal ti tanah Mēsir, sabalah-baladna,
 didjédjéran koe Moesa djeung Haroen.
 2 'Koe Moesa ditjatétan boedal-boedalna,
 noeroetkeun pangleumpanganana koe
 timbalan Pangeran; sarta nja ijeu pang-
 leumpanganana noeroetkeun boedal-boe-
 dalna.
 3 Broel ngabroel ' ti Raāmses, dina boe-
 lan noe mimiti, dina tanggal lima wē-
 las, boelan noe mimiti; sabada paska,
 isoeuna, oerang Israil boedal ' koe pa-
 nangan loehoer, kasaksian koe sakabeh
 4 oerang Mēsir. 'Ari oerang Mēsir teh keur
 pada ngoeboer anoe koe Pangeran di-
 paehkeun di maranehanana, sakabeh tji-
 kal teja; ' malah ka aallahanana ge
 Pangeran nērapkeun hoekoeman.

a 2 Moesa 12: 37. b 2 Moesa 14: 8. c 2 Moesa 12: 12.

5 Broel oerang Israil ngabroel ti Raām-
 ses, toeloj masanggrahan ' di Soekot.
 6 'Broel ngabroel ti Soekot, toeloj ma-
 sanggrahan ' di Etam, noe di toengtoeng
 7 tégal léga. 'Broel ngabroel ti Etam, ' ba-
 ralik ka Pi-Hahiroet, anoe di hareupeun
 Baal-Sēpon, toeloj masanggrahan di
 8 hareupeun Migdol. 'Broel ngabroel ti
 Pi-Hahiroet, ' seg mareuntas, nēroes la-
 oet, bras ka tégal léga; tidinja ladjoe
 di tégal léga Etam, lalakon tiloe poé;
 9 toeloj masanggrahan ' di Mara. 'Broel
 ngabroel ti Mara, toeloj daratang ' ka
 Elim; ari di Elim aja doewa wēlas soe-
 moer tjai djeung toedjoeh poeloeh tang-
 10 nja. 'Broel ngabroel ti Elim, toeloj ma-
 sanggrahan di sisi laot Agër. 'Broel
 ngabroel ti laot Agër, toeloj masang-
 11 grahan ' di tégal léga Sin. 'Broel nga-
 broel ti tégal léga Sin, toeloj masang-

13 graham di Dopka. 'Broel ngabroel ti Dopka, toeloej masanggrahan di Aloes.
 14 'Broel ngabroel ti Aloes, toeloej masanggrahan ^a di Rapidim; ari di dinja hanteu aja tjai piinoemeun djalma-djalma.
 15 'Broel ngabroel ti Rapidim, toeloej masanggrahan di tēgal lēga Sinai.

a 2 Moesa 12:37. *b* 2 Moesa 13:20. *c* 2 Moesa 14:2.

d 2 Moesa 14:22. *e* 2 Moesa 15:23. *f* 2 Moesa 15:27.

g 2 Moesa 16:1. *h* 2 Moesa 17:1.

16 Broel ngabroel ti tēgal lēga Sinai, toeloej masanggrahan ^a di Kibrot-Ta'awa.
 17 'Broel ngabroel ti Kibrot-Ta'awa, toeloej masanggrahan ^b di Haserot. 'Broel ngabroel ti Haserot, toeloej masanggrahan ^c di Ritma. 'Broel ngabroel ti Ritma, toeloej masanggrahan di Rimon-Pares. 'Broel ngabroel ti Rimon-Pares, toeloej masanggrahan di Libna. 'Broel ngabroel ti Libna, toeloej masanggrahan di Risa. 'Broel ngabroel ti Risa, toeloej masanggrahan di Kēhelata. 'Broel ngabroel ti Kēhelata, toeloej masanggrahan di goenoeng Seper. 'Broel ngabroel ti goenoeng Seper, toeloej masanggrahan di Harada. 'Broel ngabroel ti Harada, toeloej masanggrahan di Makhelot. 'Broel ngabroel ti Makhelot, toeloej masanggrahan di Tabat. 'Broel ngabroel ti Tabat, toeloej masanggrahan di Terah. 'Broel ngabroel ti Terah, toeloej masanggrahan di Mitka. 'Broel ngabroel ti Mitka, toeloej masanggrahan di Hasmona. 'Broel ngabroel ti Hasmona, toeloej masanggrahan di Moserot. 'Broel ngabroel ti Moserot, toeloej masanggrahan ^d di Bēne-Ja'akan. 'Broel ngabroel ti Bēne-Ja'akan, toeloej masanggrahan ^e di Hor-Hagidgad. 'Broel ngabroel ti Hor-Hagidgad, toeloej masanggrahan di Jotbata. 'Broel ngabroel ti Jotbata, toeloej masanggrahan di Abrona. 'Broel ngabroel ti Abrona, toeloej masanggrahan ^f di Esion-Geber. 'Broel ngabroel ti Esion-Geber, toeloej masanggrahan ^g di tēgal lēga Sin, nja eta Kades. 'Broel ngabroel ti Kades, toeloej masanggrahan ^h di goenoeng Hor, di toengtoeng tanah Edom. 'Geus kitoe panghoeloe Haroen naek ka goenoeng Hor, noeroetkeun timbalan Pangeran, seug poepoes di dinja, mangsa taoen noe kaopat-poeloh sanggeus oerang Israil boedal ti tanah Mēsir, dina boelan noe kalima,

39 dina tanggal hidji. 'Ari oemoer Haroen, keur mangsa poepoes dina goenoeng Hor
 40 teja, saratoes tiloe likoer taoen. 'Tidinja
 ' radja Arad, oerang Kana'an, anoe tjalik di kidoel, di tanah Kana'an, meunang bedja, oerang Israil keur ngadatangan. *a* p. 10:11; 11:34. *b* p. 11:35. *c* p. 13:1.
d 5 Moesa 10:6. *e* 5 Moesa 10:7. *f* 5 Moesa 2:8.
g p. 20:1. *h* p. 20:22. *i* p. 21:1.

41 Broel ngabroel ti goenoeng Hor, toeloej masanggrahan di Salmona. 'Broel ngabroel ti Salmona, toeloej masanggrahan di Poenon. 'Broel ngabroel ti Poenon, toeloej masanggrahan ^a di Obot. 'Broel ngabroel ti Obot, toeloej masanggrahan ^b di Ije-Abarim, bilangan Moab. 'Broel ngabroel ti Ijim, toeloej masanggrahan di Dibon-Gad. 'Broel ngabroel ti Dibon-Gad, toeloej masanggrahan di Almon-Diblataim. 'Broel ngabroel ti Almon-Diblataim, toeloej masanggrahan ^c di pigoenoeungan Abarim, di hareupeun Nēbo. 'Broel ngabroel ti pigoenoeungan Abarim, toeloej masanggrahan ^d di tanah lapang Moab, sisi tji Jordan, pē-
 49 lēbah nagara Jēriho. 'Ari masanggrahanana di sisi tji Jordan teh, ti sēmēt Bet-Jēsimoto tēpi ka ^e Abel-Sitim, di tanah lapang Moab. *a* p. 21:10. *b* p. 21:11.
c 5 Moesa 32:49. *d* p. 22:1. *e* p. 25:1; Jos. 2:1.

50 Aja deui pangandika Pangeran ka Moesa, di tanah lapang Moab, sisi tji Jordan, pēlēbah Jēriho teja, kijeu pangandikana: 'Maneh koedoe mitjatoer ka oerang Israil, kijeu nja omong maneh ka darinja: Lamoen maraneh geus mareuntas tji Jordan, asoep ka tanah
 52 Kana'an, 'koedoe njalingkirkeun ^a sakabeh priboemi tanah eta ti hareupeun maraneh, djeung koedoe ngagēmpoer sakoer batoena beunang ngaroepakeun; kitoe deui sakabeh artjana sipat tjitak koe maraneh koedoe digēmpoer, djeung sakabeh pamoedjaanana koe maraneh
 53 koedoe diuweuhkeun. 'Toeloej tanah teh koe maraneh koedoe dimilik sarta diēnggonan; karana eta tanah koe kami dipaparinkeun nja ka maraneh, soepaja
 54 dimilik. 'Dēmi dimilikna eta tanah koe maraneh, koedoe dilotērekeun ka bangsa-bangsa maraneh; ^b ka noe loba gedean milikna, ka noe saeutik leutikan milikna; mana bae noe koe lotēre di-toedjoel pibogaun saerang-saoerang,

nja eta pibogaeunana; dimilikna teh koe maraneh sing noeroetkeun kaom ka-
 55 roehoeh maraneh. 'Sabalikna, oepa-
 ma priboemi teja koe maraneh han-
 teu disingkirkeun ti hareupeun mara-
 neh, geus kitoe, anoe dikarikeun ti ma-
 ranehanana, ' tangtoe minangka tjoe-
 tjoe dina panon maraneh sarta mi-
 nangka panjotjog dina gigir maraneh;
 tangtoe pada njoesoekeur ka maraneh
 56 dina tanah, anoe koe maraneh dieng-
 gonan. 'Ana kitoe mah, sakoemaha pi-
 kersaeun kami midamél ka darinja teja,
 nja kitoe kami tangtoe midamél ka
 maraneh. a 5 Moesa 7:2, 3. b p. 26:54. c 2 Moesa
 23:33; 5 Moesa 7:16; Jos. 23:13; Hak. 2:3.

PASAL 34.

Aja deui pangandika Pangeran ka Moe-
 2 sa, kijeu pangandikana: 'Maneh koe-
 doe marentah ka oerang Israil, kijeu nja
 omong maneh ka darinja: Lamoen ma-
 raneh geus asoep ka tanah Kanaan, nja
 ijeu tanah, noe pininggangeun ka ma-
 raneh, djadi milik, tanah Kanaan a sa-
 3 watés-watésna: 'ari sabelah ti kidoel,
 anoe pikeun maraneh, ti sémét tégal
 léga Sin, di pélébah Edom; djadi pi-
 watéseun maraneh ti kidoel, ti toeng-
 4 toeng laot Oejah, tébeh wetan. 'Seg
 watés maraneh sina mengkol ka kidoel-
 leun Tandjakan Akrabim, téroes ka Sin;
 ari kēbatna sing kidoel leun Kades-Bar-
 nea, bras ka Hasar-Adar, sarta téroes
 5 ka Asmon. 'Ti Asmon watésna sina
 mengkol ka b waloengan Mésir, sarta ari
 6 kēbatna ka laot. - 'Moenggoeh piwaté-
 seunana ti koelon, nja laot gēde anoe
 djadi watés maraneh; nja eta piwaté-
 7 seun maraneh ti koelon. - 'Sarta ijeu
 noe djadi piwatéseun maraneh ti kaler:
 ti sémét laot gēde koe maraneh koe-
 doe ditjirian tépi ka goenoeng Hor;
 8 'ti goenoeng Hor koe maraneh koedoe
 ditjirian tépi ka pélébah asoep ka Ha-
 mat; seg watés teh sina kēbat ka Sé-
 9 dad; 'bras deui watés teh ka Sipron,
 sarta ari kēbatna ka Hasar-Enan. Nja
 10 eta piwatéseun maraneh ti kaler. - 'Sarta
 maraneh koedoe njirian baris piwaté-
 seun maraneh ti wetan, ti sémét Hasar-
 11 Enan ka Sēpam; 'ti Sēpam watésna sina
 moedoen ka Ribla, noe ti wetaneun
 Ain; seg moedoen deui watésna, sarta

notog ka sisi laot Kineret, ti wetan-
 12 na; 'seg moedoen deui watésna ka tji
 Jordan; ari kēbatna ka laot Oejah.
 Nja eta tauah anoe piadjangeun mara-
 neh, sawatés-watésna, sakoeriling-boeng-
 king. a 2 Moesa 23:31; Jos. 15. b 1 Moesa 15:18.
 13 Ngadawoeh Moesa ka oerang Israil,
 kijeu dawoehna: Nja eta tanah, noe koe
 maraneh koedoe dimilik, make lotéro;
 ari timbalan Pangeran, koedoe dipapa-
 rinkeun kat noe salapan kaom sarta
 14 ka noe saténgah kaom. 'Karana kaom
 anak-poetoe koe bin, sahlili-karoehoenna,
 djeung kaom anak-poetoe Gad, sahlili-
 karoehoenna, a geus narampa; kitoe ke-
 neh noe saténgah kaom Ménase, geus
 15 nampa milikna. 'Nja eta doewa kaom
 sarta saténgah kaom geus pada nampa
 milikna peuntaseun tji Jordan, pélébah
 Jériho, sabeubah ti wetan, tébeh pang-
 bidjilan panon-poé. a p. 32:33.

Aja deui pangandika Pangeran ka
 16 Moesa, kijeu pangandikana: 'Ijeu nga-
 ran djalma, noe koedoe ngamilikkeun
 eta tanah ka maraneh: a panghoeloe
 18 Elasar djeung Josoea anak Noen. 'Sarta
 ti oenggal-oenggal kaom maraneh koe-
 doe njokot sagégēden-sagégēden, baris
 19 ngabantoe ngamilikkeun tanah. 'Nja
 ijeu ngaran eta djalma-djalma: ti kaom
 20 Joeda, Kaleb anak Jēpoene; 'ti kaom
 anak-intjoe Simon, Sēmoeél anak Ami-
 21 hoed; 'ti kaom Binyamin, Elidad anak
 22 Kision; 'ti kaom anak-intjoe Dan, gē-
 23 gēden Boeki anak Jogli; 'ti anak-in-
 tjoe Joesoep: ti kaom anak-intjoe Mē-
 24 nase, gēgēden Haniél anak Epod; 'ari
 ti kaom anak-intjoe Ephraim, gēgēden
 25 Kēmoeél anak Siptan; 'ti kaom anak-
 intjoe Sēboeloen, gēgēden Elisapan anak
 26 Parnak; 'ti kaom anak-intjoe Isas-
 27 kar, gēgēden Paltiél anak Asan; 'ti
 kaom anak-intjoe Aser, gēgēden Abi-
 28 hoed anak Sēlomi; 'sarta ti kaom anak-
 intjoe Naptali, gēgēden Pédahel anak
 29 Amihoed. 'Nja eta noe koe Pangeran
 ditimbalkeun koedoe ngabagi milik ka
 oerang Israil di tanah Kanaan.

a Jos. 14:1; 21:1.

PASAL 35.

Aja deui pangandika Pangeran ka Moe-
 sa a di tégal lapang Moab, sisi tji
 Jordan, pélébah Jériho teja, kijeu pa-

- 2 ngandikana: 'Maneh koedoe marentah ka oerang Israil, ^b sina pada mere nagara ka ahli Lewi, ti milik saboga-bogana, baris piénggoneunana; malah koedoe pada mero ^c sampalan ka ahli Lewi, baris eta nagara, sakoeriling-sakoerilingna. 'Ari nagara teja keur piénggoneunana; sarta sampalanana keur tjo-tjoanana, djeung keur radja-kajana, ^d sarta keur sakabeh sasatoanana. 'Ari sampalan nagara, noe koe maraneh koedoe dibero ka ahli Lewi teja, ti sémét koeta nagara ka-loewarkeun sing sare-
 3 boe asta sakoeriling. 'Djeung maraneh koedoe ngoekoer ti loewareun nagara, sabeulah ti wetan doewa reboe asta, sabeulah ti kidoel doewa reboe asta, sabeulah ti koelon doewa reboe asta, djeung sabeulah ti kaler doewa reboe asta; djadi nagarana sing tjlok di tēngah; nja kitoe pisampalaneun nagara-nagarana. 'Ari nagara, noe koe maraneh koedoe dibere ka ahli Lewi teja, ^d nja eta gēñep nagara panjalindoengan, noe koe maraneh koedoe dibakoekeun pigeusa-neun kaboer ka dinja djalma noe maehan; djaba ti eta koe maraneh koedoe dibere deui opat poeloeh doewa nagara.
 7 'Djoemlah nagara, noe koe maraneh koedoe dibere ka ahli Lewi teh, ^e opat poeloeh dalapan nagara; nja eta djeung sampalanana. 'Moenggoeh eta nagara, noe koe maraneh koedoe dibere ti bobogaan oerang Israil teja, ^f ti noe loba koedoe njokot loba, ti noe saeutik njokot saeutik; hidji-hidji kaom, pimereëunana ti nagarana ka ahli Lewi teja, sing sakadar milikna noe dimilik. ^a p. 33: 50.

^b Jos. 21: 2 ^c 3 Moesa 25: 34. ^d 5 Moesa 4: 41, 19: 2; Jos. 20. ^e Jos. 21: 41. ^f p. 26: 54.

- 9 Ngandika deui Pangeran ka Moesa, kijeu pangandikana: 'Maneh koedoe mitjatoer ka oerang Israil, kijeu nja omong maneh ka darinja: Lamoen maraneh geus meuntas tji Jordan, asoep ka tanah Kanaan, ^a toeloeh ^a koedoe ngaradégkeun nagara keur maraneh, baris djadi nagara panjalindoengan keur maraneh, soepaja noe maehan, anoe maehan djalma teu dihadja, seg kaboer ka dinja. 'Ari eta nagara sing djaradi panjalindoengan keur maraneh, baris unjing-
 12 kiran noe pimaléseun pati, sangkan noe maehan oelah wara dipaehan deui, nē-

- pi ka djonghok ka bareupeun padjē-
 13 moehan, baris dihoekoeman. 'Ari eta nagara, noe koe maraneh koedoe dibakoekeun teja, pidjadieun nagara panjalindoengan keur maraneh, rejana gēñep. 'Tiloe nagara ^b koe maraneh koedoe dibakoekeun ti peuntaseun tji Jordan, sarta tiloe nagara koe maraneh koedoe dibakoekeun di tanah Kanaan; nja pidjadieun nagara panjalindoengan.
 15 'Nja eta gēñep nagara teja keur oerang Israil, keur semah, sarta keur djalma noe madjik di tēngah maraneh; pidjadieun panjalindoengan, soepaja sahah sahah noe maehan djalma teu dihadja, seg kaboer ka dinja. ^a Jos. 20.

^b 5 Moesa 4: 41; 19: 7.

- 16 Tatapi oepama diteunggeul koe parabol beusi, toeloeh paeh, estoe djalma maehan eta teh; ^a ari noe maehan pasti
 17 koedoe dipaehan deui. 'Sarta oepama dipépég koe batoe dina leungeun, anoe kira-kira matak paeh, toeloeh paeh, estoe djalma maehan eta teh; ari noe maehan pasti koedoe dipaehan deui.
 18 'Atawa lamoen diteunggeul koe parabol kai dina leungeun, anoe kira-kira matak paeh, toeloeh paeh, estoe djalma maehan eta teh; ari noe maehan pasti
 19 koedoe dipaehan deui. 'Anoe pimaléseun gētih, nja eta noe koedoe maehan ka noe maehan kitoe; samangsa
 20 kapanggih, koedoe dipaehan. 'Kitoe keneh ^b oepama ditondjok bawaning geuleuh, atawa dibaledog bawaning ngarah, toeloeh paeh; 'atawa lamoen dipupeuh koe leungeun djalma ngamoesoeh, toeloeh paeh: pasti noe meupeuh teh koedoe dipaehan deui; estoe djalma maehan eta teh; anoe pimaléseun gētih koedoe maehan ka noe maehan kitoe, samangsa kapanggih. ^a 2 Moesa 21: 12.
^b 5 Moesa 19: 11.
- 22 Sabalikna, ^a oepama nondjokna bawaning goegoep, lain djalma ngamoesoeh; atawa maledogna ka dinja koe parabol naon-naon, lain bawaning ngarah; 'atawa ninggangkeun ka dinja sipat batoe, anoe kira-kira matak paeh, bawaning teu katendjo, toeloeh paeh, padahal lain ngamoesoeh ka dinja sarta
 24 lain mambrih tjilakana: 'toeloeh ^b padjēmoehan koedoe ngahoekoeman pēr-kara djalma noe maehan sarta noe pi-

maléseun gëtih, noeroetkeun hoekoem
 25 ijeu; 'ari eta noe maehan teja koe padjémoechan koedoe dileupaskeun ti leungéun noe pimaléseun gëtih, sarta koe padjémoechan koedoe dipoelangkeun ka nagara panjalindoenganana, anoe tadi koe manehana diboeroe; 'seug koedoe tjitjing di dinja tépi ka maot panghoeloe gëde, ' anoe diminjakan minjak
 26 soetji. 'Tatapi oepama noe maehan teja ka loewar, njeorang watës nagara panjalindoenganana, anoe koe manehana diboeroe teja, 'seg kapanggih koe
 27 noe pimaléseun gëtih di loewar watës nagara panjalindoenganana, bari toeloj noe maehan teja dipaehan koe noe pimaléseun gëtih: eta teh moal djadi hoetang gëtih; 'karana koedoe tjitjing di
 28 nagara panjalindoenganana, tépi ka maot panghoeloe gëde; dëmi sanggeus maot panghoeloe gëde mah, seg noe maehan teja meunnang balik ka tanah bogana.

a 5 Moesa 19: 4. b 5 Moesa 19: 12, 17, 18.
 c Jon. 20: 6. d 3 Moesa 21: 10.

29 Ari noe tadi teh pikoekoeh hoekoem ka maraneh, toeroen-toemoeroen, di sabaheh énggon maraneh tjitjing. 'Saba-saba noe maehan djalma, nja eta noe maehan teja dipaehanana deui ' koedoe noeroetkeun omongan saksi; ngan saksi bidji teu tjoekeup noeding ka djalma, anoe matak pipaheun. 'Sarta maraneh oelah narima panëboes, baris nëboes pati djalma noe maehan, anoe mandjing dihoekoem paeh; karana pasti
 32 koedoe dipaehan. 'Djeung maraneh oelah narima panëboes, baris nëboes anoe kaboer ka nagara panjalindoenganana, soepaja balik, tjitjing deui dina tanah, ari tatjan maot panghoeloe gëde mah.
 33 'Djadi maraneh teh oelah nganadjiskeun kana tanah, anoe diajaan koe maraneh; karana gëtih, eta matak nganadjiskeun kana tanah; sarta tanah teu beunang dipangnjijeunkeun karapihan përkara gëtih, noe dikoetjoerkeun ka dinja, ngan woengkoel koe lantaran gëtih djalma
 34 noe ngoetjoerkeun eta. 'Mana maraneh oelah nganadjiskeun tanah, noe diénggonan koe maraneh, anoe koe kami dilinggihan di téngahna; ' karana ijeu kami Pangeran linggih di téngah oerang Israil. a 5 Moesa 17: 6. b 2 Moesa 29: 45;

1 Radja 6: 13.

PASAL 36.

Tidinja ngadareuheusan para loeloegoe
 Ahli karoehoen bangsa anak-poetoe Gilad, anoe poetra ' Makir, anoe poetra Mënase, kaäsoep bangsa anak-poetoe Joesoep; sarta aroendjoekan ka pajoeneun Moesa, djeung ka pajoeneun para gëgëden, loeloegoe ahli karoehoen
 2 di oerang Israil, 'kijeu pioendjoekna: Djoeragan ' ditimbalan koo Pangeran ngamilikkeun eta tanah ka oerang Israil nganggo lotëre; ' sarëng djoeragan koe Pangeran ditimbalan maparin milik Sëlaphad, doeloer simkoering teja, ka anak-anakna awewe. 'Geus kitoe, saoeпами eta teh lakian ka salah-sahidji anak-poetoe kaom oerang Israil noe sanes, tinangtos milikna dikira-
 3 keun ti milik karoehoen simkoering, ditambahkeun ka milik kaom, anoe koe eta diasoeapan; ana kitoe mah élot milik
 4 simkoering dikirangan. 'Sarëng dimana geus dongkap ka taoen ' kasoeakaan oerang Israil, tinangtos milik awewe teja ditambahkeun ka milik kaom, anoe diasoeapan koe eta; ana kitoe mah milik eta dikira-keun tina milik kaom karoehoen simkoering. a p. 32: 39.

b p. 26: 55. c p. 27: 1. d 3 Moesa 25: 10.

5 Toeloj Moesa ngadawoeh ka oerang Israil koe timbalan Pangeran, kijeu dawoehna: Omongan kaom anak-poetoe
 6 Joesoep teja bënë. 'Ijeu përkara, noe koe Pangeran ditimbalkeun hal anak Sëlaphad teja, kijeu timbalanana: Sina lakian ka saba bae noe rarasaanana pihadeëun; ngan lakianana koedoe ka
 7 bangsa kaom bapana; 'soepaja milik oerang Israil oelah pindah, ti kaom ka kaom deui; satëgësna oerang Israil koedoe pada ngarakëtan ka milik kaom
 8 karoehoenna sewang-sewang. 'Ari tijap-tijap anak awewe, noe kawaris milik dina salah-sahidji kaom oerang Israil, lakianana koedoe ka salah-sahidji djalma bangsa kaom bapana, soepaja oerang Israil tëtëp ngabogaan milik
 9 roehoenna sewang-sewang, 'sarta oelah aja milik noe pindah ti kaom ka kaom deui; satëgësna kaom-kaom oerang Israil koedoe pada ngarakëtan ka milikna sorangan-sorangan.
 10 Sakoemaha timbalan Pangeran ka

Moesa teja, nja kitoe anak Sélaphad
 11 teh ngalalampahkeunana. 'Ari Mahla,
 Tirsa, Hogla, Milka djeung Noa, anak
 Sélaphad awewe teja, masing-masing pa-
 12 da lakian ka anak oewana; 'djadi la-
 kianana ka noe bangsa anak-poetoe Mè-
 nase poetra Joesoep keneh, anoe ma-

tak milikna tètép ka kaom bangsa ba-
 pana.

13 Tah, kitoe timbalan djeung hoekoem,
 noe koe Pangeran ditimbalkeun ka oe-
 rang Israil, koe lantaran Moesa, * di
 tanah lapang Moab, sisi tji Jordan, pé-
 lèbah nagara Jérho teja. a p. 33:50.

KITAB KALIMA TI MOESA,

NOE KASÉBAT

T O R E T P A M I N D O.

PASAL 1.

Jieu teh piwoeroek, anoe koe Moesa
 diwoeroekkeun ka sabangsa Israil, * di
 peuntaseun tji Jordan, di tégala lèga,
 nja di tégala lapang, pabénérana Soep, di
 antara Paran djeung Topel, Laban, Ha-
 2 serot sarta Di-Sahab; 'lalampahan sa-
 wélas poé ti Horeb, djalan goenoeng
 3 Seir, tépi ka Kades-Barnea. 'Geus kitoe,
 dina taon noe kaopat-poeloh, dina boe-
 lan noe kasawélas, dina tanggal hidji,
 Moesa ngaweroek ka oerang Israil, té-
 roes sadajana noe koe Pangeran geus
 ditimbalkeun ka andjeunna, datangkeu-
 4 neun ka oerang Israil; 'sanggeus Moesa
 ngelehkeun Sihon, * radja oerang Emor,
 anoe tjalik di Hesbon, kitoe deui Og,
 radja Basan, anoe tjalik di Astarot, di
 5 Edrei. 'Di peuntaseun tji Jordan, di ta-
 nah Moab, Moesa ngamimitian nete-
 lakeun eta toret; kijeun piwoeroekna:

a 4 Moesa 22:1. b 4 Moesa 21:24, 33.

6 Pangeran, Allah oerang, ngandika ka
 oerang di Horeb, kijeun pangandikana:
 Meudjeuh maraneh tjitjing teh * di ijeu
 7 goenoeng. 'Djoeng arindit, koedoe la-
 leumpang, ngadjoejdjoeg ka pigoenoe-
 ngan oerang Emor, djeung ka sakabel
 tatanggana, noe di tanah lapang, di pi-
 goenoengan djeung di tanah handap,
 kitoe deui noe di kidoel sarta di basisir
 laot; tanah oerang Kanaän sarta djeung
 goenoeng Libanon, tépi ka tjai gède,

8 nja eta tji Prat. 'Masing nganjahokeun,
 eta tanah koe kami geus diselehkeun
 ka hareupeun maraneh; geura arasoep,
 koedoe meunangkeun eta tanah, * noe
 koe Pangeran didjangdjikeun kalawan
 soempah ka karoehoén maraneh, ka
 Ibrahim, ka Ishak, djeung ka Jakoeb,
 rek dipaparinkeun ka eta djeung ka
 toeroenanana ti pandeurieunana teja.

a 2 Moesa 19:1; 4 Moesa 10:11, 12. b 1 Moesa
 12:7; 2 Moesa 13:5.

9 Dina mangsa eta kami mitjatoer
 ka maraneh, kijeun tjatoer kami: * Teu
 kadoega kami teh sorangan ngais ma-
 10 raneh. 'Eta maraneh koe Pangeran, Al-
 lah maraneh, geus didjéngkarkeun, wa-
 ni ajeuna maraneh geuning geus loba
 11 nakér, * tjara bentang di langit. 'Pa-
 ngeran, Allah karoehoén maraneh, moe-
 gi-moegi ngawoewoehan deui ka ma-
 raneh, sareboe patikélaneun ajeuna, sarta
 moegi-moegi ngabérkahan ka maraneh,
 sakoemaha pangandikana ka maraneh
 12 teja! 'Koemaha kami nja pinanggoe-
 ngeun kasoesahan maraneh, kabaurat
 maraneh djeung papadoean maraneh
 13 ngan sorangan? 'Maraneh geura njeren-
 keun djalma palintér, nja binangkit, nja
 bisa, ti sagala kaom maraneh; koe kami
 14 dek didjjeun loeloegoe maraneh. 'Seg
 maraneh ngadjawab ka kami, kijeun dja-
 wab maraneh: Sae pisan eta pérkara,
 noe koe andjeun disaoerkeun; mangga,
 15 sèdja ngalampahkeun. 'Toeloj kami njo-

kot loeloegoe kaom-kaom maraneh, djalma palintér nja barisa, ^a pek koe kami didijéun loeloegoe, njangking maraneh; kapala njékél sareboe, kapala njékél saratoes, kapala njékél linu poeloeh djeung kapala njékél sapoeloeh; kitoe deui ^d pangoeroes, noeroetkeun kaom maraneh. ¹⁶ 'Sarta kami dina mangsa eta maréntah ka sagala hakim maraneh, kijeu parentah kami: Koedoe pada ngadengekeun pérkara doeloer maraneh, ^e djeung koedoe pada ngahoekoeman, masing adil, pérkara djalma djeung doeloerna atawa djeung semahna. ¹⁷ 'Maraneh dina ngahoekoeman / poma oelah pilih-kasih; boh noe leutik, boh noe gède, koe maraneh koedoe didengekeun; papatjoewan oelah sijeun koe pasémon djalma; karana hoekoem teja Allah noe kagoengan; dèmi pérkara noe bangga, noe teu katijonggah koe maraneh, koedoe datangkeun ka kami, mangke didengekeun koe kami. ¹⁸ 'Sarta kami dina mangsa eta maréntahkeun ka maraneh sakabeh pérkara, noe koe maraneh koedoe dilampahkeun.

^a 4 Moesa 11:14. ^b 1 Moesa 15:5.

^c 4 Moesa 11:16. ^d p. 16:18. ^e 3 Moesa 19:15.

^f p. 16:19; SU. 24:23.

¹⁹ Broel oerang arindit ti Horeb, seug njeorang satégah kabéh, ^a noe léga nja matak sijeun, noe katendjo koe maraneh, djalana ka pigoenoengan oerang Emor, sakoemaha timbalan Pangeran, Allah oerang, ka oerang teja; toeloj oerang teh datang, ^b népi ka Kades-Barnea. ²⁰ 'Geus kitoe kami mitjatoer ka maraneh kijeu: Maraneh ajeuna geus narépi ka pigoenoengan oerang Emor, anoe koe Pangeran, Allah oerang, dikérsakeun dipaparinkeun ka oerang. ²¹ 'Masing nganjahoekéun, Pangeran, Allah maneh, geus njelehkeun eta tanah ka hareupeun maneh; geura oenggang, beunangkeun, sakoemaha noe koe Pangeran, Allah karoehoen maneh, diandikakeun ka maneh teja; poma oelah sijeun, sarta oelah geder!

^a p. 8:15. ^b 4 Moesa 20:1, 14.

²² Tidinja maraneh sakabéh ngadareuheusan ka kami, sarta ngaromong kijeu: ^a Saena miwarang djalma ti heula, sina manglinglingkeun eta tanah sarta toeloj lapor, halpidjalaneun koeringaroeng-gah ka dinja, djeung hal nagara-nagara, noe bakal didatangan koe koering.

²³ 'Ari rarasaan kami, eta pérkara hade; seg kami ti lébah maraneh njokot doe-wa wélas djalma, ti oenggal kaom sa-oerang. ²⁴ 'Nja eta toeloj aroenggang, ngadjoegdjoeg ka eta pigoenoengan. Heug daratang ka lébak Eskol, sarta dilongokan sakali. ²⁵ 'Tidinja njarokot boeboewahan eta tanah, dibawa toeroen ka oerang, sarta toeloj pada lapor ka oerang; aromongna: Ari eta tanah, noe koe Pangeran, Allah oerang, dikérsakeun dipaparinkeun ka oerang, nja aloes pisan.

^a 4 Moesa 13:2.

²⁶ Halta ^a maraneh hanteu daek oeng-gah, anggoer seg maroenggang ka timbalan Pangeran, Allah maraneh. ²⁷ 'Sarta maraneh tinggéléndéng ^b dina himah-himah maraneh; pada ngaromong kijeu: Noe matak Pangeran ngaloewarkeun oerang ti tanah Mésir teh, bawaning geuleuheun ka oerang, kérsana njelehkeun oerang ka leungeun oerang Emor, ²⁸ malar oerang teh ditoempoer. 'Ka mana oerang nja pileumpangeun? Doeloer oerang ngarisi ka hate oerang, pokna: Eta djalma-djalma nja gède nja djangkoeng, ngoengkoelan ka oerang; nagara-nagara nja gède nja reugreug, tépi ka langit; malah-malah kaola di dinja ²⁹ narendjo anak Enak teja. 'Seug kami mitjatoer ka maraneh: Poma oelah rarisi sarta oelah sarijeun koe eta! ³⁰ 'Pangeran, Allah maraneh, anoe angkat ti heulaeun maraneh, ^c nja eta noe bakal mangmérangkeun maraneh, ^d téroes sanyiskara noe koe andjeunna didamél ka maraneh di Mésir, di hareupeun panon ³¹ maraneh, ^e kitoe deui di tégal léga; mapan katangen koe maneh, eta diri maneh ^f dipangkoe koe Pangeran, Allah maneh, sakoemaha djalma mangkoe anakna, sapandjang djalana noe koe maraneh dilakonan, tépi ka maraneh ³² daratang ka énggon jieun. 'Nadjan mitjatoer kitoe ge, maraneh keukeuh bae teu pértjaja ka Pangeran, Allah maraneh, ³³ anoe angkat ti heulaeun maraneh di djalana, ^f manglinglingkeun pipérnaheun maraneh masanggrahan, ti peuting di djéro seuneu, baris noedoeheun djalana anoe koe maraneh koedoe dilakonan, sarta ti beurang di djéro mega.

^a 4 Moesa 14. ^b Djab. 106:25. ^c Jos. 10:14.

^d 2 Moesa 14:14. ^e 2 Moesa 19:4. ^f 2 Moesa 13:21.

34 Barang Pangeran ngadangoe eta sora pok-pokan maraneh, ladjeng bëndoe, sar-
 35 ta socempah, kieu timbalanana: 'Eta djalma-djalma, bangsa noe goreng teh, "saoerang go hamo nendjo kana tanah noe aloes, noe koe kami didjangdji-
 36 socempah, rek dipaparinkeun teja; 'djaba ti Kaleh anak Jépoene; nja eta noe pinondjoëun; malah kami ka eta djeung ka anak-intjoena mêngke maparin tanah, anoe tadi ditintjak koe eta, sape-
 dah mantek nja anoe ka Pangeran.
 37 'Tjatjan ka diri kami ge Pangeran ngabëndon tina sabab maraneh; timbalanana: ^b Maneh oge moal asoep ka
 38 dinja. 'Josoea anak Noen, anoe têtép di hareupeun maneh, nja eta noe pia-
 soepeun ka dinja; ^c koewatan koe maneh; ^d karana nja eta noe bakal nga-
 39 milikkeun inja ka Israil. 'Ari baroedak maraneh, noe koe maraneh diomong-
 keun djadi rajahan teja mah, kitoe deui anak-anak maraneh, noe ajeuna tatjan njahoëun hade-goreng, nja eta noe pia-
 40 rasoepeun ka dinja; tanah teh koe kami bakal dipaparinkeun ka eta, tang-
 toe nja eta noe bakal meunangkeun inja.
 40 'Dëmi maraneh mah geura pada malik, seg arindit, asoep deui ka téggal léga, djalma ka laet Agër. ^a 4 Moesa 14:22, 23.

^b 4 Moesa 20:12. ^c p. 3:28; 31:7. ^d 4 Moesa 34:17.

41 Pok maraneh ngadjawab, kieu djawab maraneh ka kami: "Koering pada tarima dosa ka Pangeran; koering dek arindit, sêdja përang, sakoemaha koering ditimbalan koe Pangeran, Allah koering teja. Pek maraneh njoren, hidi-hidji pada make parabotna përang, pada tamaha, dek aroenggal ka pigoe-
 42 noengan. 'Aja timbalan Pangeran ka kami: Geura ngomong ka darinja kieu: Maraneh oelah waka arindit, sarta oelah waka përang; karana kami moal di tênggal maraneh; oelah koengsi maraneh teh eleh di hareupeun moesoe maraneh. 'Heug kami mitjatoer kitoe ka maraneh, tatapi maraneh teu ngagoe-
 43 goe, anggoer seg moengpang ka timbalan Pangeran, sarta koemalantjang; bral aroenggal ka pigoeoengan. 'Toe-
 44 loej ^b boedal oerang Emor, noe tjaritjing dina eta pigoeoengan, mapag ka maraneh; broel pada ngoebrak-ngabrik ka

maraneh, ^c sakoemaha lampah njiroean; eta maraneh disoentroeng-soentroeng-
 45 keun di Seir, tēpi ka Horma teja. 'Toe-
 loej maraneh moelang, sarta pada tjeu-
 rik di pajoeneun Pangeran, tatapi Pa-
 ngeran teu ngamakboel ka panēda ma-
 raneh, teu ngadangoe-dangoe atjan ka
 46 maraneh. 'Tidinja maraneh tjaritjing di
 Kades, lila katjida, sapandjang maraneh
 tjitjing di dinja. ^a 4 Moesa 14:40. ^b 4 Moesa
 14:45. ^c Djab. 118:12.

PASAL 2.

Geus kitoe oerang malik, broel arindit, Gasoep deui ka téggal léga, djalma ka laet Agër, ^a sakoemaha pangandika Pangeran ka kami teja; ^b eta oerang ngoerilingan pigoeoengan Seir, lila ka-
 2 tjida. 'Tidinja Pangeran nimbala ka
 3 kami, kieu timbalanana: 'Meudjeuh maraneh ngoerilingan ijeu pigoeoengan
 4 ngaler. 'Sarta maneh koedoe maren-
 tah ka djalma-djalma, kieu nja pok: Maraneh ajeuna pinjorangeun ka wë-
 wëngkëran ^c doeloer maraneh, anak-in-
 tjoe Esaoe, noe ngarënggon di Seir; ^d nja eta tangtöe sarijeuneun koe maraneh, mana maraneh sing ijtana ngadjaga diri!
 5 'Poma oelah roesoehe djeung eta; karana maraneh koe kami moal dipaparin tanah-
 na, nadjan sadjeudjeuh oge; karana ^e pigoeoengan Seir koe kami dipaparin-
 6 keun ka Esaoe, djadi milikna. 'Kahakanan, anoe baris hakaneun maraneh, koedoe bareuli ti eta koe oewang; ki-
 toe deui tjai, anoe baris inoemeun maraneh, koedoe bareuli ti eta koe doewit.
 7 'Karana Pangeran, Allah maneh, geus ngabërkahan ka maneh dina sakabeh pagawean, noe ditjabak koe maneh; andjeunna noe langkoeng oeninga dina lalakon maneh di téggal noe sakitoe léga teja; ^f ijeu opat poeloeh taoen teh Pa-
 ngeran, Allah maneh, njarëngan ka ma-
 8 neh, wani maneh taja kakoerang. 'Toe-
 loej oerang madjoë ^g ti doeloer oerang, anak-poetoe Esaoe, noe ngarënggon di Seir, ti djalma téggal lapang, ti Elat djeung ^h ti Esion-Geber; seug oerang mengkol, njorang djalma téggal léga Moab. ^a p. 1:40. ^b 4 Moesa 20:21. ^c p. 23:7.

^d 2 Moesa 15:15. ^e 1 Moesa 36:8. ^f p. 8:4. ^g 4 Moesa 20:21. ^h 4 Moesa 33:35.

- 9 Tidinja Pangeran nimbalan ka kami: Maneh oelah ngamoesoeh ka Moab, sarta oelah dipérangan, njiyeun roesoeh djeung eta; karana maneh koe kami moal dipaparin milik tanahna; karana * anak-intjoe Éloet koe kami dipaparin⁶ Ar, 10 djadi milikna. ('Oerang Emim noe tadina ngénggon di dinja; bangsa gède, nja loba, nja djangkoeng, * satjara oerang Enak bae. 'Eta ge kaitoeng jaksa, 11 satjara oerang Enak; démi koe oerang 12 Moab disarèboet Emim. 'Aja deui noe tadina ngénggon di Seir, * nja eta oerang Hor; tetapi eta teh koe anak-poetoe Esaoe disingkirkeun ti hareupeunana, datang ka ditoempoer, bari toeloj ngénggon dina oeroet eta; sakoe-maha noe koe Israil dilampahkeun ka tanah milikna, noe koe Pangeran dipaparinkeun ka dinja.) 'Ajeuna geura darangdan, koedoo mareuntas⁷ tji Sered. Heug oerang meuntas tji Sered. 'Ari lilana oerang loemakoe ti Kades-Barnea tépi ka meuntas tji Sered teja, tiloe poeloeh dalapan taoen, datang ka bejak sabangsa pradjoerit kabeh, leungit ti téngah pasanggrahan, * sakoe-maha noe koe Pangeran dilahirkeun ka 15 darinja, nganggo soempah teja. 'Samalah panangan Pangeran toemérap ka darinja, kersana dieuweuhkeun ti téngah pasanggrahan; boekti, datang ka bejak sakabeh. ^a 1 Moesa 19:36—38. ^b 1 Moesa 21:15, 28. ^c 1 Moesa 14:5. ^d p. 9:2. ^e 1 Moesa 14:6. ^f 4 Moesa 21:12. ^g 4 Moesa 14:29.
- 16 Geus kitoe, barang geus bejak eta sakabeh pradjoerit, paraeh, leungit ti 17 téngah bangsa, 'toeloj Pangeran ngandika ka kami, kijeu pangandikana: 18 'Maneh ajeuna pinjorangeun watés 19 Moab, nja eta Ar. 'sarta pideukeuteun ka pélébah anak-intjoe Amon; poma oelah dimoesoeh, sarta oelah roesoeh djeung eta; karana maneh koe kami moal dipaparin milik tanah anak-intjoe Amon; karana koe kami dipaparinkeun ka anak-intjoe Éloet, djadi 20 milikna. ('Eta ge kaitoeng tanah jaksa; estoe jaksa noe tadina ngénggon di dinja, koe oerang Amon disarèboet Sam-soemin. 'Bangsa gède, nja loba, nja djangkoeng, satjara oerang Enak bae. Démi koe Pangeran ditoempoer, dileungitkeun ti hareupeunana, wani koe

- eta disingkirkeun, bari toeloj ngénggon dina oeroetna; 'sakoemaha noe koe andjeunna didamel ka anak-poetoe Esaoe, anoo ngarénggon di Seir, basa noempoerkeun oerang Hor teja ti hareupeunana, wani koe eta disingkirkeun, bari toeloj ngarénggon dina oeroetna, tépi 23 ka mangsa ajeuna. 'Djeung deui^a oerang Kaptor, anoo boedal ti Kaptor, noempoerkeun oerang Awim, noe ngarénggon di Haserim, tépi ka Gasa, bari toeloj ngarénggon dina oeroet eta.) 24 'Geura darangdan, arindit, koedoo mareuntas tji Armon. Masing nganjaho-keun, eta Sihon, radja Hesbon, oerang Emor, katoet tanahna, koe kami diselehkeun ka leungeun maneh. Geura prak beunangkeun; pérangan, njiyeun roesoeh 25 djeung eta! 'Dina poé ajeuna kami ka sagala bangsa, di sakolong langit kabeh, rek ngamimitian ugeunakeun^b reuwas koe maneh sarta sijeun koe maneh; saha-saha noe ngadenge bedja maneh, bakal pada ngadegdeg djeung goemétér tina sabab maneh. ^a 1 Moesa 10:14; Jer. 47:4. ^b 2 Moesa 15:14—16.
- 26 Tidinja kami ti tégal léga Kédemot^a ngoatoesan ka Sihon, radja Hesbon, hatoeur karahajoean; kijeu omong kami: 27 'Moegi kaoela diidinan njorang tanah andjeun; anoe rek disaba koe kaoela djalan gède bae, moal njimpang ngen- 28 tja-ngatoehoe. 'Katédaän, anoe baris pi-tédaeun kaoela, moegi dibantjang ka kaoela koe oewang; kitoe deui tjai, anoe baris piinoemeun kaoela, moegi dipaparinkeun ka kaoela koe doewit; kaoela ngan hajang njorang koe soekoe 29 bae; 'sakoemaha noe dilampahkeun ka kaoela koe anak-poetoe Esaoe, noe ngarénggon di Seir, sarta koe oerang Moab, noe ngarénggon di Ar teja; dongkap ka kaoela meuntas tji Jordan, asoep ka tanah, noe koe Pangeran, Allah kaoela, dipaparinkeun ka kaoela sakabeh. 30 'Démi Sihon, radja Hesbon, teu daekeun ngidinan oerang teh njorang tanahna; wantoe-wantoe Pangeran, Allah maneh, ^b neuaskeun soekmana sarta ngabeu-raskeun batena, pangérsana rek diselehkeun ka leungeun maneh, sakoemaha 31 noe boekti ajeuna. 'Timbalan Pangeran ka kami; * Masing nganjahokeun, kami ngamimitian njelehkeun ka hareupeun

maneh eta Sihon sarta djeung tanahna. Geura prak beunangkeun, sing datang
 32 ka beunang tanahna! 'Toeloej Sihon boedal, mapag ka oerang, mawa sabalana kabeh, ka Jahas; dër mërangan.
 33 'Seug koo Pangeran, Allah oerang, diselehkeun ka hareupeun oerang; pek Sihon, djeung anakna lalaki, barëng sabalana kabeh, koe oerang kasamboet.
 34 'Sarta oerang dina mangsa harita meunangkeun sakabeh nagarana; ^d heg oerang ngaharamkeun sakabeh eusi nagara, lalaki, awewe djeung baroedak; taja pisan noe koe oerang dikarikeun.
 35 'Ngan sasatoanana ^e koe oerang dirajah adjang oerang, sarta djeung djarahan sakoer nagara, noe koe oerang di-beunangkeun. 'Ti sëmët nagara Aroër, noe di sisi tji Arnon, sarta ti nagara noe dina lëbak, tēpi ka tanah Gilad, taja pisan kota noe loehoer, ^f teu ka-tēpi koe oerang; kabeh ge koe Pangeran, Allah oerang, diselehkeun ka hareupeun oerang. 'Ngan maneh teu ngadeukeutan ka tanah anak-poetoe Amon, sakoer noe di sisi ^g tji Jabok, djeung ka sagala nagara pigoenoengan, sarta ka sarniskara noe dilarang koe Pangeran, Allah oerang.

a 4 Moesa 21: 21. b 2 Moesa 7: 3.

c p. 1: 8. d p. 20: 16. e p. 3: 7. f p. 1: 28. g 1 Moesa 32: 32.

PASAL 3.

Toeloej oerang mengkol, seng madjoe deui, djalan ka Basan. ^a Tidinja Og, radja Basan, boedal, mapag ka oerang, mawa sabalana kabeh, dek mërangan
 2 di Edrei. 'Aja timbalan Pangeran ka kami: Maneh montong sijeun-sijeun koe eta; karana koe kami rek diselehkeun ka leungeun maneh, katoet sakabeh rahajatna, sarta djeung tanahna; koe maneh eta koedoe dipigawe, sakoemaha maneh migawe ka Sihon, radja oerang
 3 Emor, anoe tjitjing di Hesbon teja. 'Seug koe Pangeran, Allah oerang, eta Og, radja Basan teja oge, diselehkeun ka leungeun oerang, sarta djeung sakabeh rahajatna; prak koe oerang disarabët, datang ka djalmana taja noe koe oerang dikarikeun. 'Sarta oerang dina mangsa harita meunangkeun sakabeh nagarana; taja pisan kota, boga eta, noe teu dibeunangkeun koe oerang; ^b gënëp poeloh nagara, sabilangan Ar-

5 gob, karadjaan Og, di Basan. 'Nja eta sakabeh nagara rarengreug, pada make koeta loehoer, panto reudjeung toelak; kadjaba ti nagara ngaboeliklak,
 6 loba katjida. 'Kabeh ge koe oerang diharamkeun, sakoemaha noe koe oerang dilampahkeun ka Sihon, radja Hesbon; ^c nja ngaharamkeun sakabeh eusi nagara, lalaki, awewe djeung baroedak.
 7 'Dëmi sakabeh sasatoanana sarta djeung djarahan nagara-nagara teja mah, koe oerang dirajah adjang oerang. 'Kitoe oerang dina mangsa harita meunangkeun eta tanah, dirëboet ti leungeun eta doewa radja oerang Emor, anoe di peuntaseun tji Jordan, ti sëmët tji Arnon tēpi ka goenoeng ^d Hermon; (koe oerang Sidon eta Hermon teh disëboet Sirjon, dëmi koe oerang Emor mah disëboetna Sënir) 'sakabeh nagara tanah rata, djeung satanah Gilad, sarta satanah Basan, tēpi ka Salka djeung Edrei, noe kaäsoep nagara karadjaan Og, di
 11 Basan. '(Karana ngan Og, radja Basan, anoe masih kari ti sesa jaksa teja. Horeng, pasareanana pasarean beusi, ajana di ^e Raba, dajeuh oerang Amon; pandjangna salapan asta, ari roebakna opat
 12 asta, noeroetkeun asta djalma.) 'Nja eta tanah teja koe oerang dibeunangkeun dina mangsa harita. Noe ti sëmët Aroër, anoe di sisi tji Arnon, djeung satëngah pigoenoengan Gilad, katoet nagara-nagarana, ^f koe kami dibere ka oerang
 13 Roebin djeung ka oerang Gad. 'Ari sesa tanah Gilad, djeung satanah Basan, karadjaan Og, koe kami dibere ka satëngah kaom Mënase; sabilangan Argob, tēgës satanah Basan. (Nja eta noe
 14 sok disëboet tanah jaksa teja. 'Jair anak Mënase nampa sabilangan Argob, tēpi ka watës oerang Gësoer djeung oerang Maäka; seug Basan teh koe eta disëboetkeun Hawot-Jair, noeroetkeun ngaran pribadi, tēpi ka mangsa ajeuna.)
 15 'Ari ka Makir kami mere tanah Gilad.
 16 'Dëmi noe koe kami dibere ka oerang Roebin djeung ka oerang Gad, nja eta ti sëmët Gilad tēpi ka tji Arnon, tëngahna lëbak, anoe djadi watësna, sarta tēpi ka tji Jabok, watës oerang Amon.
 17 'Karampid tanah lapang djeung tji Jordan, anoe djadi watësna, ^g ti sëmët Kineret tēpi ka laot tanah lapang, nja

eta laet Oejah, hilireun toetoeagan Pisga, ti wetan. *a* 4 Moesa 21:33. *b* 1 Badja 4:13.

c p. 2:34. *d* p. 4:43. *e* 2 Sam. 12:26. *f* 4 Moesa 32:33. *g* 4 Moesa 31:11.

- 18 Sarta kami dina mangsa harita maréntah ka maraneh, kijeu parentah kami: Pangeran, Allah maraneh, maparin eta tanah ka maraneh, soepaja di-beunangkeun; *a* eta maraneh, sakoer djalma pèrkosa, koedoe mareuntas sarta masing sadija ti heulaeun doeloer-doe-loer maraneh, oerang Israil. 'Ngau ari anak-rabi maraneh sarta djeung ingon-ingon maraneh (da kami teh njaho, *b* ingon-ingon maraneh loba pisan) sina tarètép di djero nagara-nagara maraneh, anoe koe kami geus dibere ka maraneh; 'datang ka Pangeran maparin reureuh ka doeloer-doe-loer maraneh, saperti ka diri maraneh, sarta eta ge meunangkeun tanah, anoe koe Pangeran, Allah maraneh, dipaparinkeun ka darinja di peuntaseun tji Jordan; didinja maraneh pimoelangeun, masing-masing ka milikna, noe koe kami di-bere ka maraneh. 'Sarta kami marentah *c* ka Josoea dina mangsa eta, kijeu parentah kami: Panon maneh geus nendjo saniskara, noe koe Pangeran, Allah maraneh, didamél ka eta doewa radja teja; nja kitoe pisan Pangeran éngke ngadamél ka sakabeh karadjaan, anoe bakal disorang koe maneh.
- 22 'Poma oelah dipikasijeun; *d* karana Pangeran, Allah maraneh, nja eta noe mangmèrangkeun maraneh. *a* 4 Moesa 32:20. *b* 4 Moesa 32:1. *c* 4 Moesa 27:22. *d* p. 1:30.
- 23 Djeung deui kami noenoehoen ka Pangeran dina mangsa eta, kijeu panoe-hoeu kami: 'Noen Goesti Pangeran! andjeun nembéan mintonkeun ka abdi andjeun kaagoengan andjeun saréng panganan andjeun noe langkoeng kawasa; *a* karantén saba teja batara, di langgit atanapi di boemi, anoe bisa njijeun sapertos dadamelan andjeun saréng sapertos kawasa andjeun? 'Moegi-moegi abdi diidinan meuntas! hajang pisan mireungeuh eta tanah noe sae, anoe di peuntaseun tji Jordan; eta pigoenongan noe sae, saréng Libanon! 'Tatapi Pangeran djadi doeka ka kami *b* koe karana maraneh, noe matak kami hanteu dimakboel; ari timbalan Pangeran ka kami:

- Meudjeuh; oelah oendjoekan-oendjoekan deui ka kami hal pèrkara eta. 'Koe-doe oenggal *c* ka poentjak Pisga, bari seug tjéngkat, ngalijeuk ngoclon, ngaler, ngidoel djeung ngotan, sarta panon maneh masing awas; karana maneh mo-al meuntas ijeu tji Jordan. 'Djeung koe-doe paparentah *d* ka Josoea, sarta koe-watkeun djeung pageuhkeun; karana nja eta noe pimeuntaseun ti heulaeun eta djabna-djabna, sarta nja eta noe bakal ngamilikkeun ka maranehanana eta tanah, anoe pikatendjoéun koe maneh.
- 29 'Toeloej oerang tjitjing di lèbak, *e* pè-lèbah Bet-Peor. *a* Djah. 86:8; 89:7. *b* p. 4:21. *c* 4 Moesa 27:12. *d* p. 1:38; 31:7. *e* p. 1:46.

PASAL 4.

- Ari ajeuna, Israil! dengekeun pikoe-koeh djeung hoekoem, noe koe kami diwoeroekkeun ka maraneh, sangkan dilampahkeun; soepaja maraneh hiroep, sarta arasoep, djeung ngamilik eta tanah, anoe koe Pangeran, Allah karoehoen maraneh, dipaparinkeun ka maraneh. 'Poma maraneh *a* oelah namabahan kana piwoeroek, noe koe kami diparentahkeun ka maraneh, sarta oelah dikoerangan; nja koedoe pada ngestoekeun timbalan Pangeran, Allah maraneh, anoe koe kami diparentahkeun ka maraneh. 'Panon maraneh narendjo, *b* anoe koe Pangeran didamél tina sabab Baäl-Peor teja; kapan oenggal-oenggal djalma, noe noeroet ka Baäl-Peor teh, koe Pangeran, Allah maneh, ditoempoer, dileungitkeun ti tengah maneh. 'Balikanan maraneh, anoe pada ngarakétan ka Pangeran, Allah maraneh mah, mangsa ajeuna hariroep kabeh. 'Masing nganjahokeun, kami teh ngawoeroekkeun ka maraneh pikoekoeh djeung hoekoem, sakoemaha kami di-timbalan koe Pangeran, Allah kami, sangkan maraneh ngalampahkeun kitoe di djero tanah, anoe koe maraneh rek diasoeupan, baris dimilik. 'Koedoe pada diéstoekkeun sarta dilampahkeun koe maraneh; karana eta teh ka maraneh tang-toe matak pintér sarta binangkit di hareupeun panon bangsa-bangsa, noe pi-meunangeun bedja hal sakabeh pikoekoeh teja; meureun ngaromong kijeu: Ijeu bangsa, noe sakitoe gède teh, sa-

estoena bangsa pintër sarta binangkit.
 7 'Karana ' mana bangsa noe gëde teh,
 noe sakitoe kaparëkna koo batara, sa-
 përti oerang kaparëk koe Pangeran, Al-
 lah oerang, tijap-tijap oerang sasambat
 8 ka andjeunna? 'Sarta ' mana bangsa
 gëde teh, anoe boga pikoekeoh djeung
 hoekoem noe sakitoe adil, sapërti ijeu
 satorot kabeh, anoe koe kami dibikeun
 ka hareupeun maraneh mangsa ajeuna?

a p. 12:32; Sil. 30:6; Wah. 22:18. b 4 Moesa 25.

c p. 20:19. d Djah. 147:19, 20.

9 Ngan maneh koedoe sing ijatna, sarta
 sing tēmēn nja ngadjaga diri maneh;
 poma oelah mopohokeun kana përkara
 noe katarendjo koe panon maneh, sarta
 oelah sina njingkir ti hate maneh saoe-
 moer-hiroep maneh; ' malah koe ma-
 neh koedoe dinjahokeun ka anak-intjoe
 10 maneh; ' nja përkara basa poëan maneh
 nangtoeng di pajoeneun Pangeran, Al-
 lah maneh, di Horeb teja. Harita Pa-
 ngeran nimbalan ka kami: Eta djalma-
 djalma koempoelkeun ka kami, rek di-
 sina ngadarengo pangandika kami, anoe
 koe eta koedoe diadjar, sangkan sarjeu-
 neun koe kami sapandjang oemoerna
 hariroep di boemi, djeung koedoe koe
 11 eta dipapatahkeun ka anak-anakna. 'Toe-
 loej maraneh pada marëk, ' narangtoeng
 di soekoe goenoeng. Dëmi goenoeng teja
 ngagëdoer koe seuneu, tēpi ka hate lan-
 git; sarta poëk mongkleng boeta-rata.
 12 'Tidinja Pangeran ngandika ka mara-
 neh ti djëro seuneu teja. ' Gëntra pa-
 ngandika koe maraneh kadenge, tapi teu
 13 narendjo roepa; ngan gëntra bae. 'Seug
 andjeunna ka maraneh maparin njaho
 përdjangdjianana, noe koe andjeunna ka
 maraneh dipiwarang dilampahkeun, nja
 eta ' noe sapoeleoh timbalan teja; ma-
 lah koe andjeunna disërkatkeun dina doe-
 14 wa papan batoe. 'Djeung kami dina
 mangsa eta ' ditimbalan koe Pangeran,
 koedoe ka maraneh ngaweroekkeun pi-
 koekeoh djeung hoekoem, soepaja koe
 maraneh dilampahkeun dina tanah, anoe
 koe maraneh rek diasoeapan djalan meun-
 tas, baris dimilik.

a p. 6:7; 11:19.

b 2 Moesa 19:17, 18. c 2 Moesa 20:1, 22. d 2 Moesa

34:28. e 2 Moesa 21:1.

15 Mana maraneh sing tēmēn ngadjaga
 diri maraneh; karana maraneh teu pi-
 san-pisan nendjo roepa, basa poëan Pa-

ngeran ngandika ka maraneh di Horeb,
 16 ti djëro seuneu teja. 'Poma oelah nga-
 roeksak maneh, njijeun artja pikeun sē-
 sēmbaheun maraneh, roepa brahala, naon
 17 bae; titiron lalaki atawa awewe; 'ti-
 tiron sato, naon bae, anoe di boemi;
 titiron bangsa djangdjangan, naon bae,
 18 anoe hibër di awang-awang; 'titiron
 bangsa noe ngarajap dina taneuh, naon
 bae; titiron laeok, naon bae, anoe di
 19 tjai-tjai, anoe sahandapeun boemi. 'Sar-
 ta maneh oelah tanggah ka langit, nga-
 waskeun panon-poë, boelan djeung ben-
 tang-bentang, sakoer balad langit, seug
 kagembang, pek njëmbah ka darinja,
 sarta ngabakti ka noe koe Pangeran,
 Allah maneh, didoeoemkeun ka sakabeh
 20 bangsa, noe di sakolong langit. 'Ari ma-
 raneh teh koe Pangeran ditjandak, dika-
 loewarkeun ti djëro ' pangleboeran beu-
 si, nja ti Mësir teja, ' soepaja maraneh
 djadi oemat kagoengan andjeunna, sa-
 koemaha noe boekti ajeuna. 'Djeung
 21 deui ' Pangeran ngabëndon ka diri kami
 tina hal përkara maraneh, moenggah
 andjeunna soempah, ' kami teh moal
 meuntas tji Jordan, moal asoep ka ta-
 nah noe aloes, anoe koe Pangeran, Al-
 lah maneh, bakal dimilikkeun ka ma-
 22 neh. 'Geus poegoeh kami ëngke maot
 di tanah ijeu, moal koengsi meuntas
 tji Jordan; dëmi maraneh mah pimeun-
 taseun, sarta meunangkeun eta tanah
 23 noe aloes. 'Eta maraneh masing ijatna,
 poma oelah mopohokeun ka përdjang-
 djian Pangeran, Allah maraneh, anoe
 koe andjeunna didawël ka maraneh,
 seug maraneh njijeun artja pikeun sē-
 sēmbaheun maraneh, roepa sakoer anoe
 dilarang ka maneh koe Pangeran, Allah
 24 maneh teja. 'Karana ari Pangeran, Al-
 lah maneh teh, ' nja seuneu noe nga-
 lëboer, ' Allah noe langkoeng goemati.

a 1 Radja 8:51; Jer. 11:4. b 2 Moesa 19:5.

c p. 3:26. d 4 Moesa 20:12. e p. 9:3; Ibr. 12:29.

f 2 Moesa 20:5.

25 Lamoen maneh geus boga anak-in-
 tjoe, geus lawas dina eta tanah, toeloj
 ngaroeksak maneh, njijeun artja, nga-
 roepakeun naon-naon, migawe noe go-
 reng di pajoeneun Pangeran, Allah ma-
 neh, njijeun pibëndoeun andjeunna:
 26 'kami ajeuna ' menta saksi langit djeang
 boemi përkara maraneh, eta maraneh

tangtoe digëmpoer sarta terel pisan, dileungitkeun tina tanah, anoe koe maraneh rek diasoeupan djalan meuntas tji Jordan, baris dimilik; moal dipandjangkeun nja oemoer dina eta tanah; geus poegoech pisan ditoempoer. 'Djeung maraneh koe Pangeran bakal dipabalëntjarkeun, diajakeun di sagala bangsa; sarta maraneh pikarieun ngan saeutik di lëbah bangsa kapid, ènggon maraneh digiringkeun koe Pangeran. 'Di dinja maraneh bakal ngabakti ka aallahan, djdijjeunan leungeun manoesa, kai djeung batoe, anoe hanteu nendjo, teu ngadenge, teu njatoe sarta hanteu ngamben. 'Heug maraneh ti ènggon eta bakal nejangsan Pangeran, Allah maneh, sarta pikapanggiheun; kitoe soteh lamoen njijar andjeunna tëroes djeung hate sarta tëroes djeung njawa maneh. 'Samangsa maneh keur kasoeckëran, kataradjang sagala përkara noe tadi, dina djaman abir, didinja maneh tangtoe balik deui ka Pangeran, Allah maneh, sarta noeroet ka timbalanana. 'Karana Pangeran, Allah maneh, nja Allah sipat wëlas; maneh koe andjeunna moal diantëp, djeung moal diroeksak, sarta moal ngalalikeun përdjangdjan ka karoeboen maneh, noe koe andjeunna dipasihkeun ka darinja, nganggo soempah teja. a p. 30: 19; 31: 28. b p. 28: 36, 64. c p. 28: 62. d Djab. 115: 4; 135: 15. e Roem 11: 26.

32 Karana geura nanjakeun djaman ka toekang-toekang, anoe heulaen maneh, ti watës poëan Allah ngadjadikeun manoesa di boemi, sarta ti sisi langit nëpi ka sisi langit deui, lamoen aja deui përkara noe sakitoe aheng, atawa kadenge tjara noe kitoe pëtana? 'Moen aja bangsa, ngadenge gëntra Allah, ngandika ti djëro seuneu, sakoemaha noe kadenge koe maneh teja, parandene hiroep? 'Atawa lamoen Allah ngërsakeun soemping, njandak hidji bangsa ti tëngabeun bangsa deui, nganggo tjotjoba, nganggo tanda djeung moedjidjat, nganggo përang, nganggo panangan kawasa sarta asta noe njodor, djeung nganggo panjingsijeunan bangët pisan, tjara sakabehna noe koe Pangeran, Allah maneh, didamël ka maraneh di Mësir, di hareupeun panon maneh teja? 'Ka maneh eta ditendjokeun, soepaja nga-

njabokeun, jen Pangeran teja Allah, taja deui djaba ti eta. 'Nja maneh noe koe andjeunna disina ngadenge gëntra andjeunna ti sawarga, këršana mëpërih ka maneh; toer maneh disina nendjo seuneu andjeunna noe sakitoe gödo teja di boemi, sarta maneh ngadenge pangandikana ti djëro seuneu. 'Djeung tina sabab andjeunna miasih ka karoeboen maneh, sarta toeroenanana ti pandeurieunana dipilih, noe matak maneh seug dika-loewarkeun ti Mësir, nganggo kawasana noe agoeng, sarta disarëngan pameunteuna; këršana njingkahkeun ti hareupeun maneh bangsa noe galëde nja rarosa ti batan maneh; ari diri maneh diasoepeun, dipaparin tanahna, djadi milik, sakoemaha noe boekti ajeuna. 'Mana maneh ajeuna masing nganjahokeun, sarta teundeun dina ati, jen Pangeran noe djoemënnëng Allah di sawarga, di loehoer, kitoe deui di boemi, di bandap; hanteu aja deui. 'Djeung koedoe ngestoekeun pikoekoeuna djeung timbalanana, noe koe kami diparentahkeun ka maneh mangsa ajeuna, soepaja maneh djamoega, kitoe deui anak maneh pandeurieun maneh, djeung soepaja maneh dipandjangkeun nja oemoer dina tanah, anoe koe Pangeran, Allah maneh, dipaparinkeun ka maneh, eusia-neun salalawasna. a p. 32: 7. b p. 7: 19. c 2 Moesa 6: 5. d p. 32: 39. e 2 Moesa 33: 14. f p. 5: 33; 6: 2.

41 Mangsa eta Moesa ngabakoekeun tiloe nagara di peuntaseun tji Jordan, 42 tëbeh pangbidjilan panon-poë; soepaja kaboer ka dinja djalma noe maehan, anoe maehan batoer teu kalawan njaho, sarta teu geuleuheun ka dinja ti kamari-mangkoekna; sina kaboer ka eta nagara salah-sahidji, sangkan hiroep; 43 'nja eta Beser, di tëgal lëga, dina tanah rata, pikeun oerang Roëbin; djeung Ramot, di Gilad, pikeun oerang Gad; sarta Golan, di Basan, pikeun oerang Mënase. a 4 Moesa 35: 6, 14. b Jos. 20: 8.

41 Ijeu teh papakon, noe koe Moesa dipapatahkeun ka oerang Israil; 'nja eta përtelaan, djeung pikoekoeun, sarta hoekeun, noe koe Moesa dilahirkeun ka oerang Israil, mangsa geus boedal ti Mësir; 'di peuntaseun tji Jordan, di lëbak,

pëlëbali Bet-Peor, dina tanah Sihon, radja oerang Emor, anoe tjalik di Hesbon, * anoe kasamboet koe Moesa djeung oerang Israil, mangsa geus boedal ti Më-sir; 'seug tanahna dibeunangkeun; kitoo deui tanah Og, radja Basan teja; doewanana radja oerang Emor, anoe di peuntaseun tji Jordan, tēbeh pangbidjilan
 17 panon-poë; 'ti sēmēt Aroër, anoe di sisi tji Arnon, tēpi ka goenoeng Sion, ^b nja
 19 eta Hermon, 'djeung sakoeriling tanah lapang, peuntaseun tji Jordan, tēbeh pangbidjilan, tēpi ka laot tanah lapang, hilireun toetogau Pisga teja. a p. 1: 4.
 b p. 3: 8.

PASAL 5.

Tidinja Moesa njaoer sabangsa Israil, bari toeloej dilahiran kieu: Eh Israil! dengekeun pikoekeuh djeung hoekoem, noe koe kami ajeuna rek ditjatoerkeun, soepaja kadenge koe maraneh; sarta koe maraneh koedoe diadjar, djeung diëstoekeun; nja koedoe dilalampahkeun.
 2 Pangeran, Allah oerang, * ngadamël përdjangdjian ka oerang di Horeb teja.
 3 'Pangadamël përdjangdjian kitoe Pangeran teh, lain ka karoehoen oerang, istoening ka oerang; nja ka diri oerang, anoe aja di dijeu mangsa ajeuna, sakoer
 4 anoe hiroep. 'Pangeran harita ^b ngandika ka maraneh di goenoeng, ti djëro
 5 seuneu, adoe-hareupan. 'Kami teh mangsa harita nangtoeng di antara Pangeran djeung maraneh, nganjahokeun pangandika Pangeran ka maraneh; * karana maraneh pada sijeun tina sabab seuneu teja, sarta hanteu oengguh ka goenoeng.
 6 'Ari pangandikana kieu: a 2 Moesa 19: 5.
 b 2 Moesa 19: 18, 19. c 2 Moesa 19: 16; 20: 18.
 d 2 Moesa 20.
 6 Kami ijeu Pangeran, Allah maneh, anoe ngaloewarkeun maneh ti tanah Më-sir, ti imah koemawoela.
 7 Maneh oelah boga aállahan di pajoe-neun kami.
 8 Maneh oelah ngagambarkeun atawa ngaroepakeun naon bae noe aja di loe-hoer, di langit, atawa noe aja di handap, di boemi, kitoe deui noe aja di tjai-tjai, anoe sabandapeun boemi. 'Pomapoma noe kitoe koe maneh oelah di-sëmbah sarta oelah dibakti; karana kami, Pangeran, Allah maneh, nja Allah anoe goernati, anoe manggilheun kasa-

laban bapa-bapa dina anak-anakna, nadjan kana toeroenan katiloe djeung kaopat, sakoer noe geuleuh ka kami; 'sarta midamël kaasihan ka reboe-reboe, sakoer noe njaah ka kami sarta ngestoekeun timbalan kami.
 11 Maneh oelah njēboet kana djēnēngan Pangeran, Allah maneh, dipake teu poe-goeh; karana Pangeran moal hanteu njiksa ka noe ngalalaworakeun kana djēnēnganana.
 12 Masing ngestoekeun ka poë sabbat; eta koedoe disoetjikeun koe maneh, sakoemaha noe ditimbalken ka maneh
 13 koe Pangeran, Allah maneh. 'Koedoo baranggawe gēnēp poë lilana, ngalam-pahkeun sakabeh pagawean maneh; 'ari poë noe katoedjoeuh nja eta sabbat Pangeran, Allah maneh; didinja maneh oelah ngalampahkeun pagawean naon-naon; kitoe deui anak maneh lalaki, atawa anak maneh awewe, badega maneh lalaki, atawa badega maneh awewe, sapi maneh, kalde maneh, atawa naon bae sato maneh, djeung deui semah, anoe dina lawang maneh; * soepaja badega maneh lalaki djeung badega maneh awewe eureun, saperti diri
 15 maneh. 'Karana maneh koedoe ^b masing ingët, jen maneh bareto koemawoela di tanah Mësir, sarta maneh koe Pangeran, Allah maneh, dika-loewarkeun ti dinja * nganggo panangan kawasa, sarta nganggo asta noe njodor; kitoe noe matak maneh ditimbalan koe Pangeran, Allah maneh, koedoe milampah poë sabbat. a 2 Moesa 23: 12. b p. 15: 15; 16: 12; 24: 18. c p. 4: 34.
 16 Koedoe masing hormat ka bapa sarta ka indoeng, sakoemaha maneh ditimbalan koe Pangeran, Allah maneh, soepaja maneh dipandjangkeun nja oemoer, djeung soepaja maneh djanoega dina tanah, anoe dipaparinkeun ka maneh koe Pangeran, Allah maneh.
 17 Maneh oelah maehan.
 18 Maneh oelah ngaranjed.
 19 Maneh oelah maling.
 20 Maneh oelah djadi saksi bohong ka batoer maneh.
 21 Maneh oelah bogoh ka pamadjikan batoer maneh; maneh oelah mikahajang ka imah batoer maneh, ka lahanna, atawa ka badegana noe lalaki, atawa ka

badegana noe awewe, ka sapina, atawa ka kaldena, atawa kana naon bae anoe batouer maneh.

22 Eta sakabeh pangandika noe bijeu koe Pangeran diandikakeun ka sapa-koempoelan maraneh dina goenoeng, ti djero seuneu, ti noe mongkleng boeta-rata teja, nganggo gëntra bédas; hanteu leuwih ti sakitoe. Toeloj disératkeun * dina doewa papan batoe, dipaparinkeun ka kami. a 2 Moesa 31: 18.

23 Geus kitoe, barang maraneh ngadenge eta gëntra ti djero noe poék, sarta goenoeng teh ngagëdoer koe seuneu, toeloj maraneh ngadareuheus ka kami, sakoer loeloegoe kaom-kaom maraneh, sarta djeung kokolot-kokolot maraneh;

24 'pok maraneh ngaromong: Sajaktosua, Pangeran, Allah koering, geus mintonkeun ka koering kamoeljaanana, saréng kangoenganana, sarawoeh gëntrana koe koering kakoeping ti djero seuneu; poé ijeu koering geus tarégès pisan, * Allah ngandika ka manoesa, parandene hiroep.

25 'Dëmi ajeuna, keur nabaon koering teh rek paraeh? karana koering éngke lëboer koe ijeu seuneu sakitoe gëdena; * oepama koering toemoeloj bae ngoeping gëntra Pangeran, Allah koering

26 mah, kanténan koering paraeh. 'Karana saba teja saniskara daging, anoe ngoeping gëntra Allah noe djoemënëng, ngandika ti djero seuneu, saperti koe-

27 ring sadaja, parandene hiroep? 'Andjeun bae ngadeuheus, ngareungeunkeun sadajana, noe koe Pangeran, Allah koering, bade ditimbalkeun; seug koe andjeun lahirkeun ka koering sadaja, saniskantén anoe koe Pangeran, Allah koering, diandikakeun ka andjeun; * eta koering pada sêdja ngoepingkeun saréng

28 dilampahkeunana. 'Ana Pangeran geus ngadango sora omongan maraneh, basa maraneh ngaromong kitoe ka kami, seug Pangeran nimbala ka kami kijeu: Kami geus ngadango sora omongan eta djalma-djalma, noe diaromongkeun ka maneh; * hade eta sakabeh omo-

29 nganana noe bijeu. 'Kahajang kami * eta teh baroga hate kitoe, sangkan sarijeuneun koe kami, djeung ngarestoekeun sakabeh timbalan kami saemoer-oemoer, soepaja pada djamoega djeung

30 anak-intjoena, salalanggënga! 'Geura

leumpang, titah ka darinja kijeu: Maraneh geura moelang sahimah-sahimah-na. 'Dëmi maneh mah seg ka dijeu deui, koedoe marék di kami; geus kitoe kami ka maneh bakal ngandikakeun sakabeh timbalan, pikoekoeh djeung hoe-koem, noe koe maneh koedoe diwoeroekkeun ka darinja, soepaja koe eta dilampahkeun dina tanah, noe koe kami dipaparinkeun ka darinja, baris dimilik.

31 'Mana maraneh sing ijatna, koedoe pada ngalampahkeun sakoemaha noe ka maraneh ditimbalkeun koe Pangeran, Allah maraneh; * poma oolah njingkir

32 ka katoehoe atawa ka kentja. 'Koedoe pada ngalakouan sakabeh djalan, anoe ditimbalkeun ka maraneh koe Pangeran, Allah maraneh, * soepaja maraneh hiroep, sarta djamoega, djeung soepaja maraneh dipandjangeun nja oemoer dina tanah, anoe koe maraneh bakal dimilik.

a p. 4: 33. b 2 Moesa 20: 19. c 2 Moesa 19: 8; 21: 3, 7. d p. 18: 17. e p. 29: 4. j p. 28: 14. g p. 4: 10.

PASAL 6.

Nja ijeu timbalan, pikoekoeh djeung hoekoem, anoe ditimbalkeun koe Pangeran, Allah maraneh, baris diwoeroekkeun ka maraneh, lampahkeuneun dina tanah, anoe koe maraneh rek diasopan djalan meuntas, baris dimilik;

2 'soepaja maneh sijeun koe Pangeran, Allah maneh, sarta ngestoekeun sakabeh pikoekoehna djeung timbalanana, noe koe kami diparentahkeun ka maneh, nja diri maneh sarta djeung anak-intjoe maneh, saemoer hiroep maneh; djeung soepaja dipandjangeun oemoer maneh. 'Mana maneh teh, Israil! denge-

3 keun, sarta estoekeun koe maneh, nja koedoe dilampahkeun; soepaja maneh djamoega, djeung soepaja maneh ngalobaan sing rosa pisan (sakoemaha noe didjandjikeun ka maneh koe Pangeran, Allah karoehoen maneh) dina tanah anoe labar-leber tji-soesoe djeung madoe teja.

4 Eh Israil! geura dengekeun: " ari Pangeran, Allah oerang teja, nja Pangeran noenggal. 'Sarta maneh * koedoe

5 njaah ka Pangeran, Allah maneh, tē- roes reudjeung hate, tēroes reudjeung njawa, sarta tēroes djeung kakoewatan

6 maneh. 'Sarta ijeu pangandika, noe ajeuna koe kami diparentahkeun ka maneh,
7 koedoe aja dina hate maneh. 'Djeung koedoe koe maneh dipapatahkeun ka anak-anak maneh, sarta ditjatoer-tjatoerkoun, keur maneh dijoek di djero imah, keur maneh leumpang di djalan, keur maneh ngédéng, djeung keur maneh hoedang. 'Djeung deui ' eta teh koe maneh pake tanda, talikeun dina leungeun maneh, sarta pake bébér di antara panon maneh. 'Toer koe maneh toeliskeun dina tihang imah maneh, sarta dina lawang maneh. *a p. 4:35;*

Mark. 12:20; 1 Kor. 8:4, 6. b p. 10:12; Mat. 22:37. c 2 Moesa 19:9, 10.

10 Geus kitoe, lamoen maneh koe Pangeran, Allah maneh, geus diasoepeun kana tanah, noe koe andjeunna didjandjikeun kalawan soempah ka karoehoen maneh, ka Ibrahim, ka Ishak djeung ka Jakoeb, pangérsana dipaparinkeun ka maneh, [seug maneh boga] nagara galéde nja araloes, anoe lain beunang
11 njijeun maneh; 'djeung imah, parinoeh koe saroepeaning kahadean, anoe lain beunang ngeusian maneh; kitoe deui soemoer toegaran, anoe lain beunang noegar maneh, sarta kébon anggoer djeung kébon djetoen, anoe lain beunang njijeun maneh; ' toer maneh daharan datang ka seubeuh: 'eta maneh sing ijatna, ' poma oelah mopohokeun ka Pangeran, anoe ngaloewarkeun maneh ti tanah Mésir, ti imah koemawoela teja. 'Koedoe sijeun ' koe Pangeran, Allah maneh, djeung ngabakti ka andjeunna; sarta maneh soempah koedoe njéboet padjénengan andjeunna.
14 'Maraneh oelah noeroet ka batara-batara, noe dipiallah koe bangsa-bangsa, noe di sakoeriling maraneh. 'Karana Pangeran, Allah maneh, ' nja Allah anoe goemati di téngah maneh; oelah datang ka Pangeran, Allah maneh, djadi béndoe ka maneh; geus tangtoe maneh teh koe andjeunna ditoempoer, dileungitkeun tina tonggong boemi. *a p. 8:10.*

b p. 8:14. c p. 10:20; Mat. 4:10. d 2 Moesa 20:5.

16 Maraneh ' oelah dek njoba ka Pangeran, Allah maraneh, sakoemaha maraneh njoba ka andjeunna ' di Masa teja. 'Koedoe sing témén nja ngestoekeun ka timbalan Pangeran, Allah ma-

raneh, kitoe deui ka pértelaanana sarta ka pikoekoehna, noe koe andjeunna ditimbalkeun ka maneh. 'Djeung koedoe milampah anoe béndér sarta noe hade di pajoeneun Pangeran; soepaja maneh djamoega, sarta datang ka asoepe, djeung ngamilik eta tanah noe aloes, anoe koe Pangeran didjandjikeun ka karoehoen
19 maneh, nganggo soempah; 'kørsana ngadjongklokkeun sakabeh moesoe maneh ti hareupeun maneh, ' sakoemaha pangandika Pangeran teja. *a Mat. 4:7. b p. 9:22. c 2 Moesa 23:27, 28.*

20 Baringsoekpagi ' anak maneh nanja ka maneh, kijeu pokna: Nahaon eta pértelaan, djeung pikoekoeh, sarta hoe koem, anoe koe Pangeran, Allah oerang,
21 ditimbalkeun ka bapa? 'Koedoe ngadjawab kijeu ka anak maneh: Oerang teh tadina koemawoela ka Piraon di Mésir; toeloelj oerang koe Pangeran dikaloewarkeun ti Mésir, ' nganggo panganan kawasa; 'sarta Pangeran maparin tanda djeung moedjidjat, rarosa nja barangét, di Mésir, ka Piraon djeung ka saeusi-gédongna, di hareupeun panon oerang.
23 'Pangdika-loewarkeun oerang teh ti dinja, kørsana oerang diasoepeun, dipaparin ijeu tanah, noe koe andjeunna didjandjikeun ka karoehoen oerang,
24 nganggo soempah teja. 'Sarta oerang koe Pangeran dipiwarang ngalampahkeun ijeu sakabeh pikoekoeh, nja koedoe sijeun koe Pangeran, Allah oerang, soepaja oerang djamoega salalawasna; kørsana ngahiroepan ka oerang, sakoemaha noe boekti ajeuna. 'Sarta matak djadi kabéndéran ka oerang, ' lamoen oerang ngestoekeun ngalampahkeun eta sakabeh timbalan di pajoeneun Pangeran, Allah oerang, sakoemaha timbalanana ka oerang. *a 2 Moesa 13:14. b 2 Moesa 14:8. c p. 24:13; Mat. 19:17; Roem 10:5.*

PASAL 7.

Lamoen maneh koe Pangeran, Allah maneh, geus diasoepeun kana tanah, anoe koe maneh rek diasoepean, baris dimilik, sarta andjeunna ngadjongklokkeun bangsa loba pisan ti hareupeun maneh, ' nja eta oerang Het, oerang Girgas, oerang Emor, oerang Kanaan, oerang Pares, oerang Hiwi djeung oerang Jéboes teja, toedjoeh bangsa, noe

2 galéde nja rarosa ti batan maneh; 'sarta eta teh koe Pangeran, Allah maneh, geus disarelehkeun ka hareupeun maneh, djeung diarelehkeun koe maneh: seug koe maneh koedoe pada diharamkeun; ^b poma oelah njiyeun përdjangdjian ka dinja, djeung oelah dikaroedjiaan; 'soemawonna moen babarajaan djeung eta; ^c anak maneh awewe oelah dibikeun ka anak eta noe lalaki, sarta anak eta noe awewe oelah ditjokot keur pipamadjikaneun anak maneh lalaki. 'Karana ^d tangtoe matak njingkir anak maneh ti toekangeun kami, datang ka ngabakti ka aallahan; tanwande Pangeran djadi bëndoe ka maraneh, sarta maneh koe andjeunna di-toempoeur tereh pisan. 'Bënerna mah koedoe milampah kijeu ka darinja: ^e altar-altarna koe maraneh koedoe dibongkar, tibangna brahala koedoe peupeuskeun, Aserana koedoe parotongan, djeung artja-artjana koedoe doeroekan koe seuneu. 'Karana maneh teh ^f oemat soetji baris ka Pangeran, Allah maneh; eta maneh dipilih koe Pangeran, Allah maneh, ^g soepaja djadi oemat kagoengan andjeunna, dibedakeun djeung sakabeh bangsa noe di satonggong boemi. 'Anoe matak maraneh koe Pangeran dimanah, sarta noe matak maraneh koe andjeunna dipilih, lain sabab maraneh loba ti bangsa noe reja; karana maraneh pangsaentikna ti sakabeh bangsa. 'Enjana mah ^h sabab Pangeran miasih ka maraneh, sarta ngërsakeun nëtëpkeun soempah, anoe koe andjeunna disoempahkeun ka karoehoen maraneh teja, kitoe noe matak maraneh koe Pangeran dikaloewarkeun, nganggo panangan kawasa; dileupaskeun ti imah koemawoela, ti leungeun Piraon, radja Mësir teja. 'Mana maneh masing nganjahokeun, ⁱ jen Pangeran, Allah maneh teja, estoe Allah; nja Allah noe sajakti, noe nëtëpkeun përdjangdjian reudjeung sih-koernija ka sakoer noe njaah ka andjeunna sarta nëtëpkeun timbalanana, nëpi ka sareboe toeroenan; 'sarta malës ka sakoer noe geuleuh ka andjeunna, ka beungeutna; geus tangtoe digëmpoeur; moal ngalilakeun ka noe geuleuh ka andjeunna, geus tangtoe dibalës ka beungeutna. 'Mana maneh koedoe n-

tëpkeun kana timbalan, kana pikoekoeh, djeung kana hoekoem, anoe koe kami ajeuna diparentahkeun ka maneh, soepaja dilalampahkeun. a 1 Moesa 15:20, 21.

b 2 Moesa 31:12. c 2 Moesa 31:10; Eer. 9:2; Neh. 10:30. d 1 Halj. 11:2. e p. 12:2, 3; 2 Moesa 34:13. f 2 Moesa 19:6. g p. 14:2; 26:18. h p. 10:15; Mal. 1:2. i 2 Moesa 20:5; 34:7.

12 Geus kitoe, ^a tina sabab maraneh noeroet ka eta sagala hoekoem, djeung ditëtëpkeun 'sarta dilalampahkeun koe maraneh, noe matak Pangeran, Allah maneh, tangtoe ka maneh nëtëpkeun përdjangdjian djeung sih-koernija, noe koe andjeunna didjangdjikeun ka karoehoen maneh, nganggo soempah teja; 13 'geus tangtoe miasih ka maneh, sarta maneh dibërkahan djeung didjengkarkeun; tanwande ugabërkahan ka boewah beuteung maneh djeung ka boewah lahan, ka gandoem maneh, ka anggoer djeung ka minjak maneh, ka anak sapi-moending djeung ka djadjadina ëmbe-domba maneh, dina tanah, noe koe andjeunna didjangdjikeun ka karoehoen maneh, nganggo soempah, kësana dipaparinkeun ka maneh teja. 'Nja maneh teh dibërkahan leuwih ti bangsa noe loba; ^b moal aja noe gaboeg di maneh, lalaki-awewe; kitoe keneh di 15 sasatoan maneh. 'Sarta Pangeran tangtoe ngadjaoehkeun ti maneh sakabeh kasakit; ^c djeung sagala sasalah Mësir, noe barangët, anoe kanjahoan koe maneh teja, moal aja noe dikennakeun ka maneh, nja dipaparinkeun ka sakoer anoe geuleuh ka maneh. 'Sarta maneh tangtoe ngalëboer eta sakabeh bangsa, noe koe Pangeran, Allah maneh, bakal dipaparinkeun ka maneh teja. Panon maneh oelah hawatir ka darinja, ^d sarta poma oelah ngabakti ka aallahanana; karana eta teh tangtoe minangka ri- 17 djët ka maneh. 'Palangsijang maneh rek ngomong sadjéro hate: Eta bangsa-bangsa galéde ti batan aing; pikoema- 18 haeun aing bisa njingkirkeun inja! 'Poma oelah sijeun-sijeun koe eta; masing ngingëtkeun ka noe koe Pangeran, Allah maneh, didamël ka Piraon djeung 19 ka sakabeh oerang Mësir; 'nja kana 'tjotjoba noe rarosa, noe katarendjo koe panon maneh, sarta kana tanda djeung moedjidjat, kana panangan kawasa sarta

asta noe njodor, lantaran maneh koe Pangeran, Allah maneh, dika-loewarkeun teja; nja kitoe Pangeran, Allah maneh, engke ngadamél ka eta sakabéh bangsa, noe koe maneh dipikajieun. 'Malah eta teh koe Pangeran, Allah maneh, bakal didatangan / engang teja, népi ka gemporna djalma noe kari, kitoe deui noe njeempoet, boeni ti maneh. 'Poma oelah dipikarisi koe maneh; karana Pangeran, Allah maneh, linggih di tengah maneh, Allah noe langkoeng agoeng, toer matak sijeun. 'Ari eta bangsa-bangsa didjongklokkeunana koe Pangeran, Allah maneh, ti hareupeun maneh teh, / ditoengtoet-toengtoet; teu meunang koe maneh dibejakkeun teréh-teréh, soepaja sato galak oelah ngarejaan, njoesahkeun ka maneh. 'Tangtoe koe Pangeran, Allah maneh, pada diselehkeun ka hareupeun maneh, sarta digoejdjoedkeun, bangét pisan goejdjoedna, datang ka toempoerna. 'Malah / radja-radjana ge koe andjeunna bakal diselehkeun ka leungeun maneh, seug ngaran-ngaranna koe maneh koedoe dileungitkeun ti kolong langit; djalma hidji ge moal aja noe bisa tagén di hareupeun maneh; tangtoe koe maneh datang ka ditoempoerkeun kabéh. 'Artja-artja aallahana / koe maneh koedoe didoeroekan koe seuneu; oelah kabita koe émas-perak, anoe aja dina eta, sarta oelah ditjokot keur maneh, soepaja maneh oelah karidjét koe eta; karana eta teh kagiroek Pangeran, Allah maneh. 'Poma-poma maneh oelah ngasoepkeun ka imah maneh sipat noe matak giroek; tangtoe maneh mandjing hoekoem haram tjara eta; koedoe koe maneh dipikanista, sarta koedoe koe maneh dipikagiroek; karana haram eta teh.

a 2 Moesa 23:22. b 2 Moesa 23:26. c 2 Moesa 15:26. d p. 11:16; 12:30. e p. 4:34. f 2 Moesa 23:28. g 2 Moesa 23:29, 30. h Jos. 10:23; 11:12; 12:7. i p. 12:3.

PASAL 8.

Sakabéh timbalan, noe koe kami diparentahkeun ka maraneh mangsa ajeunna, koe maraneh estoekeun; nja koedoe dilalampahkeun, soepaja maraneh hiroep, djeung ngalobaan, sarta arasoep,

baris ngamilik eta tanah, noe koe Pangeran didjangdjikeun ka karoehoen maraneh, nganggo soempah teja. 'Djeung maneh koedoe ngingetkeun sadjalan-djalan, oeroet maneh ditoejoen koe Pangeran, Allah maneh, / geus opat poeloh taoen ijeu, di tégal léga; noe dikérsakeun ngaréndahkeun ka maneh; / ngérsakeun njoba-njoba ka maneh, soepaja kanjahoan anoe dina bato maneh, daek ngestoekeun timbalanana, atawa hanteu. 'Seug maneh teh diréndahkeun, nja maneh disina kalempohan, djeung dipaparin dadabaran Man, / noe tadina teu kanjahoan koe maneh, sarta teu kanjahoan koe kolot-kolot maneh; noe dikérsakeun, maparin njaho ka maneh, / jen manoesa teh moal hiroep koe roti woengkoel, istoening manoesa teh pihiroepeunana koe sakoer noe ka loewar ti lambe Allah. 'Papeakean maneh / hanteu ngaboeroekan di awak maneh, djeung soekoe maneh hanteu bareuh opat poeloh taoen ijeu. 'Mana maneh masing nganjahokeun dina bato maneh, jen Pangeran, Allah maneh, mēperih ka maneh, sakoemaha djalma mēperih ka anakna. 'Djeung koedoe ngestoekeun timbalan Pangeran, Allah maneh; nja koedoe ngalakonan djalma andjeunna, sarta koedoe sijeun koe andjeunna. 'Karana maneh engke koe Pangeran, Allah maneh, diasoepeun ka tanah noe aloes, tanah noe soegih walengan tjai, tji-njoesoe djeung sitoe, baridjil di lébak sarta di goenoeng; / tanah enggon tarigoe djeung gaudroeng, kitoe deui anggoer, kondang djeung dalima; tanah enggon tangkal minjak djeung madoe. 'Tanah eta maneh dadabaran roti teh moal djeung kawaloeratan; naon-naon oge maneh moal aja kakeurangan di dinja; / tanah eta batoena beusi, sarta goenoeng-goenoengna koe maneh beunang dialaén tambagi. 'Ari mēngke maneh geus dadabaran sarta datang ka seubeub, / koedoe njoekoerkeun ka Pangeran, Allah maneh, tina hal tanah noe aloes, anoe geus dipaparinkeun ka maneh. 'Eta maneh sing ijtana, / poma oelah mopoehokeun ka Pangeran, Allah maneh; oelah teu ngestoekeun timbalanana, hoekoemna djeung pikoekoemna, noe koe

- kami diparentahkeun ka maneh ajeuna.
- 12 'Oelal datang ka maneh dadaharan wani seubeuh, djeung njiyeun imah arani loes sarta dieusian, 'djeung sapi-domba maneh ngalobaan, kitoe deui emas-perak maneh ngalobaan, sarta naon bae, anoe maneh, ngalobaan, 'toeloej hate maneh ' adigoeng, sarta maneh mopohokeun ka Pangeran, Allah maneh, anoe ngaloewarkeun maneh ti tanah Mésir, ti imah koemawoela; 'anoë noejoen maneh ' di tégal noe léga nja matak sijeun, énggon oraj matih djeung langgir, énggon kélang, anoe euweuh tjai; 'anoë ngabidjilkeun tjai pikeun maneh ti djéro batoe karang teuas; 'anoë ka maneh di tégal léga maparin dadaharan Man, noe teu kanjahoeun koe kolot-kolot maneh teja, ngérsakeun ngaréndahkeun ka maneh, djeung ngérsakeun njoba-njoba ka maneh, soepaja maparin kangeunahan ka maneh dina ahirna; 'seug maneh ngomong sadjéro hate maneh: ' Kawasa aing djeung kabédasan leungeun aing, anoe njiyeun kamoektian, ' ngérsakeun ngajakinkeun pèrdjangdjianana, noe koe andjeunna didjangdjikeun ka karoehoeun maneh, nganggo soempah teja, sakoe-
- 19 maha noe boekti ajeuna. 'Sabalikna, oepama maneh datang ka mopohokeun ka Pangeran, Allah maneh, sarta los noeroet ka aallahan, bari dibakti sarta disémbah: eta kami ngingétan ka maraneh ajeuna, ana kitoe mah maraneh tangtöe pisan digémper. 'Saperti bangsa-bangsa, noe koe Pangeran digémper, dileungitkeun ti hareupeun maraneh, nja kitoe diri maraneh oge bakal digémper, sabab hanteu noeroet ka timbalan Pangeran, Allah maraneh.
- a p. 29: 5.
b p. 13: 3. c 2 Moesa 16: 15. d Mat. 4: 4. e p. 29: 5.
f p. 33: 25. g Joel 2: 26. h p. 6: 11, 12. i p. 17: 20.
j p. 1: 19; 4 Moesa 21: 6. k 2 Moesa 17: 6. l p. 9: 4.
m p. 4: 31.

PASAL 9.

Eh Israél! geura dengekeun: maneh ajeuna rek meuntas tji Jordan, soepaja asoep, baris meunangkeun "bang-

- sa galéde nja raroza ti batan maneh, ' nagara galéde nja rareugreug, tépi ka langit; 'hidji bangsa gède nja djangkoeng, anak Enak, anoe kanjahoeun koe maneh, sarta hal eta maneh ngadenge babasan kijeu teja: 'Saha noe bisa tagén di hareupeun anak Enak? 'Mana sing kanjahokeun koe maneh ajeuna, jen Pangeran, Allah maneh, nja eta noe angkat ti heulaeun maneh, ' seuneu noe ngaléboer; 'andjeunna noe bakal noempoeurkeun inja, sarta andjeunna noe bakal naloekkeun inja ka hareupeun maneh; seug koe maneh koedoo disingkirkeun, dileungitkeun sarta gantjang, sakoe maha pangandika Pangeran ka maneh teja. 'Samangsa eta teh koe Pangeran, Allah maneh, geus didjongklokkeun ti hareupeun maneh, poma-poma maneh oelah ngomong sadjéro hate, kijeu: 'Aing pangdiasoepkeun koe Pangeran, datang ka ngamilik ijeu tanah teh, nja koe karana kabéhéran aing; 'da koe karana kadorakaan eta sagala bangsa, noe matak koe Pangeran disalingkahkeun ti hareupeun maneh. 'Lain koe karana kabéhéran maneh atawa koe karana kaestoean hate maneh, noe matak maneh asoep, ngamilik eta tanahna; énjana mah koe karana kadorakaan eta sagala bangsa, noe matak koe Pangeran, Allah maneh, disalingkahkeun ti hareupeun maneh, sarta ngérsakeun ngajakinkeun pangandika, noe koe Pangeran didjangdjikeun kalawan soempah ka karoehoeun maneh, ka Ibrahim, ka Ishak djeung ka Jakoeb teja. 'Mana sing kanjahokeun koe maneh, Pangeran pangmaparin ka maneh eta tanah noe sakitoe aloesna baris dimilik teh, lain koe karana kabéhéran maneh; karana maneh teh ' bangsa noe heuras beuheung.
- a p. 7: 1. b p. 1: 28. c 4 Moesa 13: 32, 33. d p. 4: 24.
e p. 8: 17. f 3 Moesa 18: 24. g 2 Moesa 32: 9.
- 7 Masing ingét, poma oelah rek poho, ka lampah maneh njiyeun pibéndoeun Pangeran, Allah maneh, di tégal léga teja; ti poëan maneh ka loewar ti tanah Mésir, tépi ka daratang ka énggon ijeu, maraneh teh mantangoel bae ka Pangeran.
- 8 Ari di Horeb teja " maraneh njiyeun pibéndoeun Pangeran; seug Pangeran ngabéndon ka maraneh, moenggh aja

- pangërsa maraneh dek ditoempoer.
- 9 'Mangsa kami geus oenggah ka eta goe-noeng, baris nampa papan batoe, papan përdjangdjian, anoe koe Pangeran didamël ka maraneh, seug kami tjitjing dina goenoeng, ^b opat poeloeh poë opat poeloeh peuting lilana, teu ngahakan
- 10 roti, hanteu nginoem tjai. 'Sok kami teh koe Pangeran dipaparin eta doewa papan batoe, ^c ditoelisan koe panangan Allah; ari oengëlina tëroes sadajana pangandika, noe koe Pangeran diandika-keun ka maraneh di goenoeng, ti djëro
- 11 seuneu, keur poëan koempoel teja. 'Geus kitoe, satoengtoeng anoe opat poeloeh poë opat poeloeh peuting teja, sok kami teh koe Pangeran dipaparin eta doewa
- 12 papan batoe, papan përdjangdjian; 'sarta kami koe Pangeran ditimbalan kijeu: ^d Maneh geura dangdan, geuwat toe-roen ti dijeu; karana oemat maneh, noe koe maneh diboedakeun ti Mësir teh, lëbar lampahna; gantjang tëmën eta teh njalingkir tina djalan, anoe koe kami ditimbalkeun ka maranehanana; nja
- 13 njarijeun hidji artja sipat tjitak, pikeun sësëmbabeunana. 'Nimbalan deui Pange-ran ka kami, kijeu timbalanana: Kami geus ningali eta bangsa, satëmënna bangsa noe heuras beuheung eta teh.
- 14 'Kami teh ingkeun bae, seg koe kami dek ditoempoer, sarta ngarauna koe ka-mi dileungitkeun ti kolong langit; toe-loej maneh koe kami dek didamël bang-sa rosa nja gëde ti batan eta. 'Tidinja kami teh malik, djoet toeroen tina goe-noeng; ari goenoeng teh ^e keur ngagë-doer koe seuneu; sarta noe doewa pa-pan përdjangdjian teja koe kami di-
- 15 sangga koe doewa leungeun kami. 'Ret kami teh nendjo, doemadakan ënja, ma-raneh migawe dosa ka Pangeran, Allah maraneh, njarijeun hidji sasapian beu-nang njitak, keur sësëmbabeun mara-neh; gantjang tëmën maraneh njaling-kir tina djalan, anoe koe Pangeran di-
- 16 timbalkeun ka maraneh teja. 'Këk noe doewa papan teh koe kami ditjékël, pek dibeubeutkeun ti doewa leungeun kami, dipeupeuskeun di hareupeun panon ma-
- 17 raneh. 'Tidinja kami teh ^f brëk njoeoeh ka pajoeneun Pangeran, tjara bareto, opat poeloeh poë opat poeloeh peuting deui, teu ngahakan roti, hanteu nginoem

- tjai, tina hal sakabeh dosa maraneh, anoe koe maraneh dipigawe, ngalam-pahkeun noe goreng di pajoeneun Pa-ngeran, njijeun pibëndoeëun andjeunna.
- 19 'Karana kami teh ^g sijeun koe bëndoe djeung wëra, noe koe Pangeran dianggo ngabëndoean ka maraneh, moenggah kërsa noempoerkeun maraneh; sarta Pa-ngeran ^h ngamakboel ka kami sakali ha-rita deui. 'Tjatjakan ⁱ ka Haroen ge Pa-ngeran ngabëndon kalangkoeng, moeng-gah kërsa noempoerkeun; seug kami mangnëdakeun Haroen ongkoh dina
- 20 mangsa harita. 'Ari lantaran maraneh dosa, nja eta sasapian anoe beunang ma-raneh njijeun teja, ^j koe kami ditjokot, seug didoeroek koe seuneu, toeloj dirë-mëkkeun, digiling disina lëmbuet, datang ka adjoer ngëproel, bari sakalian eta kë-proelna koe kami dipitjeun kana tjai, anoe toeroen ti goenoeng. ^a 2 Moesa 32.

^b 2 Moesa 24:18. ^c 2 Moesa 31:18. ^d 2 Moesa 32:7. ^e Ibr. 12:18. ^f 2 Moesa 34:28. ^g Ibr. 12:21. ^h p. 10:10. ⁱ 2 Moesa 32:21. ^j 2 Moesa 32:20.

- 22 Ari ^a di Taberah, djeung ^b di Masa, sarta ^c di Kibrot-Ta'awa teja, maraneh njarijeun deui pibëndoeëun Pangeran.

^d Moesa 11:3. ^e 2 Moesa 17:7. ^f 4 Moesa 11:34.

- 23 Sarta ^a basa maraneh koe Pangeran dipiwarang leumpang ti Kades-Barnea, kijeu timbalanana: Geura aroenggah, beunangkeun eta tanah, noe koe kami dipaparinkeun ka maraneh teja, heug maraneh moengpang deui ka timbalan Pangeran, Allah maraneh, sarta teu përtjaja ka andjeunna, djeung teu noeroet
- 24 ka timbalanana. 'Mantangoel bae ^b ma-raneh teh ka Pangeran, ti watës poëan kami wawoeh ka maraneh. ^a 4 Moesa

13:9; 14:1. ^b Lal. 7:51.

- 25 Tidinja kami teh brëk njoeoeh ka pajoeneun Pangeran, nja njoeoeh teh opat poeloeh poë opat poeloeh peuting lilana, sabab aja timbalan Pangeran kërsa noempoerkeun ka maraneh. 'Sarta kami nënëda ka Pangeran, kijeu panëda kami: ^a Noen Goesti Pangeran! moegi-moegi oelah tjijos ngaroeksakkeun oe-mat andjeun, kagoengan andjeun, anoe kenging andjeun ngaleupaskeun koe ka-goengan andjeun, nja kenging andjeun ngaloewarkeun ti Mësir, nganggo pana-ngan kawasa. 'Moegi masing emoet ka

abdi-abdi andjeun, ka Ibrahim, ka Isbak saréng ka Jakoeb teja! Moegi oelah ningali kana kabehurasan ijeu djalma-djalma, kana kadorakaanana, atanapi kana dosana; 'sangkan djalma eusi tanah, oeroet koering sadaja koe andjeun dika-loewarkeun, oelah ngaromong kijeu: 'Tina sabab Pangeran teu bisaen ngasoepkeun eta teh kana tanah, anoe geus didjandjikeun ka darinja, djeung tina sabab geuleuheun ka darinja, noe mat tak dika-loewarkeun, seg diparahkeun di tégal léga. 'Mapan eta teh oemat andjeun, kagoengan andjeun, anoe kening andjeun ngaloewarkeun koe kawasa andjeun noe agoeng, saréng koe asta andjeun noe njodor! a 2 Moesa 32:11. b 4 Moesa 14:16.

PASAL 10.

Dina mangsa eta Pangeran nimbalan ka kami: 'Maneh geura njiyeun doewa papan batoe, tjara noe ti heula; seg maneh oenggah ka kami ka goenoeng; djeung koedoe njiyeun b hidji pèti koe kai. 'Geus kitoe kami dina eta papan rek noeliskeun sakoer pangandika, noe aja dina papan noe ti heula, c noe koe maneh dipenpeuskeun teja; toeloelj koe maneh teundeun di djero pèti. 'Prak kami njiyeun hidji pèti koe kai pilang, sarta njiyeun doewa papan batoe, tjara noe ti heula; toeloelj kami oenggah deni ka goenoeng, bari eta doewa papan di bawa koe leungeun. 'Tidinja d andjeunna njeratkeun dina eta papan sakoe-maha toelisan noe ti heula, nja eta noe sapoeloeh timbalan, noe koe Pangeran ditimbalkeun ka maraneh ti goenoeng, ti djero seuneu, keur poean koempoel teja; sok koe Pangeran dipaparinkeun ka kami. 'Geus kitoe kami teh malik, djoet toeroen tina goenoeng; toeloelj papan teja koe kami diteundeun di djero pèti, anoe beunang kami njiyeun; seug tètép ajana di dinja, sakoe-maha timbalan Pangeran ka kami teja. a 2 Moesa 34:1. b 2 Moesa 25:10. c 2 Moesa 32:19. d 2 Moesa 34:28.

e Ari oerang Israil broel arindit a ti Berot Bène-Jaakan ka Mosera; b di dinja poepoes Haroen, sarta dikoerèbkeunana di dinja; seug Elasar poetrana noe djadi panghoeloe, ngaganti ramana. 'Ti

dinja arinditna c ka Goedgod, sarta ti Goedgod ka Jotbata, tanah noe soegih waloengan tjai. 'Dina mangsa eta d Pangeran misahkeun kaum Lewi, sina ngagotong pèti pèrdjangdjian Pangeran, e sina marék ka pajoeneun Pangeran, bari ngabakti ka andjeunna, djeung sina ngabèrkaban mawa padjénengan andjeunna, tèpi ka mangsa ajeuna. 'Sabab kitoe Lewi teh f hantou boga docoeman atawa milik reudjeung doeloer-doeloerna; nja Pangeran noe djadi milikna, sakoe-maha pangandika Pangeran, Allah maneh, ka dinja teja. a 4 Moesa 33:51.

b 4 Moesa 20:28. c 4 Moesa 33:32, 33. d 4 Moesa 3:6. e p. 18:7; 21:5. f 4 Moesa 18:20.

10 Ari kami teja a marék teh dina goenoeng satjara mangsa bareto, opat poeloeh poe opat poeloeh peuting lilana, sarta Pangeran ngamakboel ka kami sakali harita deui; teu toeloes Pangeran kersana ngaroeksakkeun ka maneh. 11 'Geus kitoe Pangeran nimbalan ka kami: Geura indit, leumpang, koedoe madjoe ti heulaeun eta djalma-djalma, sina arasoe, ngamilik eta tanah, noe koe kami didjandjikeun ka karoehoenna, kalawan soempah, rek dipaparinkeun ka maranehanana teja. a p. 9:18, 19, 25. 12 Ari ajeuna, Israil! a naon noe koe Pangeran. Allah maneh, dipendoet ti maneh? b Taja deui kadjaba sijeun koe Pangeran, Allah maneh, ngalakonan sakabeh djalanna, njalah ka andjeunna, sarta ngabakti ka Pangeran, Allah maneh, tèroes djeung hate sarta tèroes 13 djeung njawa maneh; ngestoekeun timbalan Pangeran, djeung pikoekoehna, noe koe kami diparentahkeun ka maneh mangsa ajeuna, soepaja maneh djamoega. 'Satémenna, Pangeran, Allah maneh, c noe kagoengan langit, d djeung langiting sakabeh langit; kitoe deui boemi djeung saeusi-eusina. 'Ngan karoe-hoen maneh bae noe dimanah koe Pangeran, pada dianggo kaasil; sarta ari toeroenanana ti pandeurieunana, nja diri maraneh, koe andjeunna dipilih ti sakabehna bangsa, sakoe-maha noe boekti 14 ajeuna. 'Mana maraneh e koedoe njoenatan kakoeleupan bate maraneh, f sarta poma oelah ngahéurakeun deui beu- 15 heung maraneh. 'Karana Pangeran, Allah maraneh, g nja Bataraning sakabeh

batare, djeung Goestingin sakabeh goes-
ti, Allah noe langkoeng agoeng, noe
langkoeng kawasa, noe langkoeng nja
matak sijeun, ^a noe teu pisan pilih-ka-
sih, sarta tara narimapareroeba; ^anoe
maparin kaadilan ka pahatoe djeung
ka randa, sarta asih ka semah, di-
paparin sandang-pangan. 'Mana mara-
neh ^j koedoe njaah ka sennah; karana
maraneh go bareto djadi semah di ta-
nah Mësir. 'Koedoe ^k sijeun koe Pange-
ran, Allah maneh; koedoe ngabakti ka
andjeunna, djeung ngaraketan ka an-
djeunna, sarta maneh soempah koedoe
njéboet padjénengan andjeunna. 'Nja
andjeunna poedjieu maneh, sarta nja
andjeunna Allah maneh, anoe ngada-
mël ka maneh eta sagala pérkara noe
araheng nja matak sijeun, anoe kata-
rendjo koe panon maraneh teja. 'Ka-
roehoeu maneh, basa marajang ka Më-
sir teja, ⁱ rejana ngau toedjoeu poeloeh
djiwa; dëmi ajeuna mah maneh teh koe
Pangeran, Allah maneh, geus didjadi-
keun loba nakër, ^m tjara bentang di
langit. ^a Mik. 6:8. ^b p. 6:5. ^c Djab. 24:1; 115:16.
^d 1 Raj. 8:27. ^e p. 30:6; Jer. 4:4. ^f p. 9:6.
^g 1 Tim. 6:15. ^h Lal. 10:34; Roem 2:11. ⁱ Djab.
146:9. ^j 2 Moesa 22:21. ^k p. 6:13. ^l 1 Moesa
46:27. ^m p. 1:10.

PASAL 11.

Mana maneh koedoe njaah ka Pangeran,
Allah maneh, djeung koedoe ngadjaga
kana djagaanana, nja eta pikoekoehna,
hoekoemna, djeung timbalanana, salala-
wasna. 'Sarta sing kanjahokeun koe
maraneh ajeuna; karana [kami mitjatoer
teh] lain ka anak maraneh, noe teu
njarahoem djeung teu narendjoem di-
na pamépërih Pangeran, Allah mara-
neh, ^a kaangoenganana, pananganana noe
kawasa, sarta asta noe njodor; 'kitoe
deui tandana djeung dadamëlanana, noe
koe andjeunna didamël di djëro Mësir,
ka Piraon, radja Mësir, djeung ka sa-
tanahna kabeh; 'sarta ^b noe koe andjeun-
na didamël ka balad Mësir, ka koedana
djeung ka karetana, noe koe andjeunna
dikëlëm koe tjai lauet Agër, basana
ngaroedag njoesoel ka maraneh; djadi
koe Pangeran pada digëmpoer, tèpi ka
mangsa ajeuna; 'kitoe deui noe koe
andjeunna didamël ka maraneh di

tëgal lëga, tèpi ka maraneh datang ka
ënggon ijeu; 'sarta noe koe andjeunna
didamël ^c ka Daton djeung ka Abiram,
anak Eliab, anoe anak Roebin, basa
boemi njalangpkeun soengotna, seg
njaploek eta djalma katoet anak-ewena,
djeung himah-himalna, sarta sakoer noe
goemëlar, anoe noeroet ka dinja, di të-
ngah sakabeh oerang Israil teja: 'istoe-
ning panon maraneh ^d noe narendjo eta
sadajana dadamëlan Pangeran noe ara-
heng, anoe koe andjeunna didamël te-
ja. 'Mana maraneh koedoe masing pa-
da ngestoekeun sakabeh timbalan, noe
koe kami diparentahkeun ka maneh
ajeuna, soepaja maraneh talëgër, djeung
arasoep, sarta ngamilik eta tanah, noe
koe maraneh rek diasoeupan djalan meun-
tas, baris dimilik teja; 'djeung ^e soepaja
maraneh dipandjangkeun nja oemoer
dina tanah, noe koe Pangeran didjang-
djiikeun ka karoeheu maraneh, ngang-
go soempah teja, këršana dipaparinkeun
ka darinja sarta ka toeroenanana, ^f nja
tanah noe labar-leber tji-soesoe djeung
madoe. 'Karana ari tanah, noe koe ma-
raneh rek diasoeupan baris dimilik teh,
lain saperti tanah Mësir, oeroet mara-
neh ka loewar, anoe koe maneh disë-
baran koe binih maneh, sarta ditjaian
koe soekoe maneh, saperti këbon sa-
joeran. 'Enjana mah tanah, noe koe ma-
raneh rek diasoeupan djalan meuntas,
baris dimilik teh, tanah ënggon goe-
noeng djeung lëbak, njeuseupna tjai teh
hoedjan ti langit; 'estoe tanah noe di-
titenan koe Pangeran, Allah maneh;
sotja Pangeran, Allah maneh, teu pëtot-
pëtot neutepna ka dinja, ti mimitina
taoen tèpi ka panoengtoengan taoen.
^a p. 3:24. ^b 2 Moesa 14:25, 27. ^c 4 Moesa 16:31.
^d p. 7:19. ^e p. 4:40. ^f 2 Moesa 3:17.

13 Dëmi geus kitoe, oepama maraneh
tëmën nja noeroet ka timbalan kami,
anoe koe kami ditimbalkeun ka mara-
neh ajeuna, datang ka njaah ka Pange-
ran, Allah maraneh, djeung datang ka
ngabakti ka andjeunna tëroes reudjeung
hate sarta tëroes djeung njawa mara-
neh: 'tangtöe kami maparin hoedjan ka
tanah maraneh dina oesoemna, ^a nja
hoedjan noe ti heula djeung hoedjan noe
pandeuiri, sangkan maneh ngoempoel-
keun gandoem, anggoer djeung minjak

- 15 maneh. 'Sarta kami bakal maparin djoe-koet di tégel maneh, adjang sasatoan maneh, djeung maneh dadabaran da-
 16 tang ka seubeuh. 'Eta maraneh sing arijatna, hate maraneh oelah kagëndam, matak maraneh njalingkir, ngabakti ka aallahan, sarta njarémbah ka dinja;
 17 'tangtoe Pangeran djadi bëndoo ka ma-
 raneh, sarta meudentkeun langit, oe-
 lah aja hoedjan, djeung taneuh oelah
 sina ngabidjilkeun kabasilanana, sarta
 maraneh tangtoe tereb digémpoer, dileu-
 ngitkeun tina tanah noe aloes, anoe
 koe Pangeran dipaparinkeun ka mara-
 neih.

a Joel 2:23; Jak 5:7.

- 18 Mana ijeu pangwoeroek kami koe ma-
 raneh teundeun dina hate djeung dina
 pikir maraneh; * sarta eta teh koe ma-
 raneh pake tanda, talikeun dina leu-
 ugeun maraneh, djeung pake bebër di
 19 antara panon maraneh. 'Djeung ^b koe-
 doe koe maraneh dipagahkeun ka anak-
 anak maraneh, ditjatoer-tjatoerkeun
 keur maneh dijoe di djero imah, keur
 maneh leumpang di djalan, keur maneh
 ngédeng, djeung keur maneh hoedang;
 20 'toer ^c koe maneh toeliskeun dina ti-
 hang imah maneh, sarta dina lawang
 21 maneh: 'soepaja poé maraneh djeung
 poé anak-intjoe maraneh dilobakeun di-
 na tanah, noe koe Pangeran didjang-
 djikenn ka karoehoen maraneh, nganggo
 soempah, kersana dipaparinkeun ka di-
 nja teja, sing salobana poé langit di
 22 loehoereun boemi. 'Karana oepama ma-
 raneh témén nja ngestoekeun eta sa-
 koer timbalan, noe koe kami diparen-
 tahkeun ka maraneh, datang ka dilam-
 pahkeun, datang ka njaah ka Pangeran,
 Allah maraneh, ngalakonan sakabeh
 djalanana, djeung ngaraketan ka andjeun-
 na: 'tangtoe Pangeran ngingkahkeun eta
 23 sakabeh bangsa ti hareupeun maraneh, ^d
 sarta maraneh tangtoe meunangkeun
 bangsa noe galéde nja rarosa ti batan
 24 maraneh. 'Sakoer énggon, ^e anoe pika-
 tintjakeun koe dampal soekoe maraneh,
 nja eta pibogaen maraneh; ti sémét
 tégel léga, djeung ti sémét goenoeng
 Libanon, kitoe deui ti sémét bangawan,
 nja eta tji Prat, tépi ka laet Koelon, ^f
 25 nja eta piwatéseun maraneh. 'Djalma
 hidji ge moal aja noe tagén di hareu-
 peun maraneh; sakoeriling tanah, anoe

pikatintjakeun koe maraneh, koe Pa-
 ngeran, Allah maraneh, bakal dipapa-
 rin kareuwasan djeung kasijeunan koe
 maraneh, ^g sakoemaha pangaudikana
 ka maraneh teja.

a p. 6:8, b p. 6:7, c p. 6:9.

d p. 7:1, e Jos. 1:3; 14:9, f 2 Moesa 23:31.

g 2 Moesa 23:27.

- 26 Masing nganjahokeun, ^a kami poé ijeu
 di hareupeun maraneh ngajakeun ka-
 27 bérkaban djeung panjapa. 'Nja eta ka-
 bérkahan, ari maraneh noeroet ka tim-
 balan Pangeran, Allah maraneh, anoe
 koe kami diparentahkeun ka maraneh
 28 ajeuna. 'Djeung deui panjapa, oepama
 maraneh hanteu noeroet ka timbalan
 Pangeran, Allah maraneh, sarta njaling-
 kir tina djalan, anoe koe kami dipa-
 rentahkeun ka maraneh ajeuna, nja
 noeroet ka aallahan, noe tadina teu ka-
 29 njahoan koe maraneh. 'Demi gens kitoe,
 lamoen maneh koe Pangeran, Allah ma-
 neh, geus diasoepeun kana tanah, anoe
 koe maraneh rek diasoepeun baris dimi-
 lik, ^b toeloj koedoe ngoetjapkeun ka-
 bérkahanana dina goenoeng Gërisim, ki-
 toe deui panjapana dina goenoeng Ebal.
 30 'Pangajana di peuntaseun tji Jordau,
 ka koelon, djalan pangsoeroepan panon-
 poé, di tanah oerang Kanaän, noe ngéng-
 gon di tanah lapang, pëlëbah Gilgal,
 31 deukeut ^c ki pasang More teja. 'Ka-
 rana maraneh éngke mareuntas tji
 Jordan, soepaja asoep, baris ngamilik
 eta tanah, anoe koe Pangeran, Allah
 maraneh, dipaparinkeun ka maraneh;
 tangtoe koe maraneh dimilik sarta diéng-
 32 gonan. 'Mana maraneh sing arijatna,
 koedoe ngalampahkeun eta sakabeh pi-
 koekoe djeung hoekoem, anoe koe ka-
 mi poé ijeu diajakeun di hareupeun ma-
 raneh. a p. 30:1, 15, 19, b p. 27:12, 13; Jos. 8:33.

c 1 Moesa 12:6.

PASAL 12.

Ijeu teh pikoekoe djeung hoekoem,
 anoe koe maraneh koedoe diéstoekeun,
 lampahkeuneun dina tanah, anoe koe
 Pangeran, Allah karoehoen maneh, di-
 paparinkeun ka maneh, baris dimilik,
 saemoer maraneh hiroep di boemi.

- 2 Maraneh ^a misti pisan ngagémpoer sa-
 kabeh énggon, anoe koe bangsa-bangsa,
 noe koe maraneh bakal dibeunangkeun
 teja, dipake ngabarakti ka aallahanana,

^b dina goenoeng-goenoeng lalochoer, djeung dina pasir-pasir, sarta di handapeun sakoer kakaian ngaroenggoe-noek. 'Ari altar-altarna ^c koe maraneh koedoe dibongkar, tilangua brabala koedoe peupeuskeun, Aserana koedoe doeroekan koe seuneu, djeung artja-artja aallahanana koedoe parotongan; nadjan ngaran-ngaranna koe maraneh koedoe dileungitkeun ti enggon eta. 'Maraneh oelah milampah kitoe ka Pangeran, Allah maraneh. 'Enjana mah ^d ka enggon, noe koe Pangeran, Allah maraneh, bakal dipilih ti sakabeh kaum maraneh, dikersakeun mérénahkeun padjénenganana di dinja, tégés ka panglinggihanana maraneh koedoe marék; nja ka dinja maneh koedoe ngadeuheusan; ^e 'sarta nja ka dinja maraneh koedoe nganteurkeun koerban maraneh doeroekan, koerban maraneh peuntjitan, pérpoeloehan maraneh, hatoeran leungeun maraneh, panadaran maraneh, pangabakti maraneh bawaning soeka, sarta ^f tjikal sapi émbé-domba maraneh; 'sarta nja di dinja maraneh koedoe dadaharan di pajoeneun Pangeran, Allah maraneh, bari sing baroengah koe sagala tjtjabakan leungeun maraneh; nja diri maraneh sarta djeung saeusi-imah maraneh, asal maneh dibérkahan koe ^g Pangeran, Allah maneh. 'Maraneh di dinja poma oelah milampah sakoemaba kalakoean oerang di dijeu mangsa ajeuna, ^h masing-masing, naon bae noe pi-
ⁱ béréneun koe rasa-an sorangan. 'Karana népi ka ajeuna maraneh tatjan datang kana reureuh djeung kana milik, anoe koe Pangeran, Allah maneh, dipa-
^j parinkeun ka maneh. 'Tatapi maraneh engke meuntas tji Jordan, bari toeloj ngénggon dina tanah, anoe koe Pangeran, Allah maraneh, bakal dimilik-
^k keun ka maraneh; seug maraneh tangtoe dipaparin reureuh ti sakabeh moesoeh maraneh anoe ti sakoeriling, ^l djadi maraneh tjtjing téh sénang ati.
^m 'Geus kitoe enggon, anoe bakal dipilih koe Pangeran, Allah maraneh, kersa ngalinggihkeun padjénenganana di dinja, nja ka dinja maraneh koedoe nganteurkeun sakoer anoe koe kami diparentahkeun ka maraneh, koerban maraneh doeroekan, djeung koerban

maraneh peuntjitan, pérpoeloehan maraneh, djeung hatoeran leungeun maraneh, sarta sakabeh panadaran maraneh beunang milih, anoe koe maraneh dina-
ⁿ darkeun ka Pangeran. 'Sarta maraneh masing boengah di pajoeneun Pangeran, Allah maraneh; nja diri maraneh, djeung anak maraneh lalaki, sarta anak maraneh awewe, kitoe deui badega maraneh lalaki djeung badega maraneh awewe, sarta djeung ahli Lewi, anoe dina lawang maraneh; ^o karana eta téh teu boga docoeman atawa milik reudjeung maraneh. *a p. 7:5.*

b 1 Radj. 14:23; 2 Radj. 16:4. c 4 Moesa 33:52.

d 2 Moesa 20:24; 1 Radj. 8:29. e Ilak. 17:6.

f Jos. 22:4. g 3 Moesa 25:18, 19. h 4 Moesa 18:20, 24.

ⁱ Eta maneh sing ijtana, poma oelah ngoerbankeun koerban maneh doeroekan dina sambarang enggon, anoe ka-
^j tendjo koe maneh. 'Enjana mah dina enggon, anoe koe Pangeran bakal dipilih dina salah-sahidji kaum maneh, nja di dinja maneh koedoe ngoerbankeun koerban maneh doeroekan, sarta nja di dinja maneh koedoe ngalampahkeun s-
^k niskara, noe koe kami diparentahkeun ka maneh. 'Tatapi ^l maneh meunang poentjat-peuntjit djeung ngahakan laok, sakahajang hate maneh, noeroetkeun bérkah Pangeran, Allah maneh, noe dipaparinkeun ka maneh, di sakabeh lawang maneh; dibakanna koe noe na-
^m djis, koe noe bérésih; ⁿ satjara méntjék djeung satjara oentjal. 'Ngan ari gé-
^o tihna mah ^p poma oelah dibakan koe maraneh; nja koedoe koe maraneh di-
^q koetjoerkeun ka boemi saperti tjai.

a 3 Moesa 17:2. b p. 14:5. c 3 Moesa 3:17; 17:10.

^r Hanteu meunang maneh dina lawang maneh ngahakan ^s pérpoeloehan gandoem, atawa anggoer, atawa minjak maneh, ^t kitoe deui tjikal sapi émbé-domba maneh, atawa panadaran maneh, naon bae, anoe beunang maneh nganadar-
^u keun, atawa pangabakti maneh bawaning soeka, atawa hatoeran leungeun maneh. 'Mistina mah ^v koe maneh di-
^w hakan di pajoeneun Pangeran, Allah maneh, dina enggon anoe koe Pangeran, Allah maneh, bakal dipilih; nja diri maneh, djeung anak maneh lalaki, sarta anak maneh awewe, kitoe deui badega maneh lalaki, djeung badega

maneh awewe, sarta djeung ahli Lewi, anoe dina lawang maneh; djeung maneh koedoe masing boengah di pajoeuneun Pangeran, Allah maneh, koe sagala tjatjabakan leungeun maneh. 'Eta maneh sing ijatna, ^a poma oelah ninggalkeun ahli Lewi, saemoer maneh, dina tanah maneh. a p. 14: 22. b p. 15: 19. c p. 14: 23. d p. 14: 27.

- 20 Lamoen Pangeran, Allah maneh, ^a ngalégakeun watés maneh, sakoemaha pangandikana ka maneh, seg maneh ngomong: Hajang njatoe laeok, sabab hate maneh hajang ngabakan laeok: pek bao maneh ngahakan laeok saka-
- 21 hajang hate maneh. 'Lamoen enggon, anoe bakal dipilih koe Pangeran, Allah maneh, kërsa mërénahkeun padjénnganana di dinja teja, ^b djaoeh ti maneh, prak maneh meuntjit bae sapi maneh djeung émbé-domba maneh, anoe koe Pangeran dipaparinkeun ka maneh, sakoemaha parentah kami ka maneh teja; heg maneh dadaharan dina lawang maneh, sakabajang hate maneh. 'Estoe sakoemaha ngahakan méntjék atawa oentjal, nja kitoe dibakanna teh; noe nadjis, noe bérésih, sarejana meunang
- 22 ngahakan eta. 'Ngan maneh teh masing pèngkoeh, oelah ngahakan gétihna; ^c karana gétih teja njawana, sarta maneh teu meunang ngabakan njawana katoet
- 23 laeokna. 'Poma koe maneh oelah dihakn; nja koedoe koe maneh dikoetjoer-
- 24 keun ka boemi saperti tjai. 'Poma koe maneh oelah dibakan; soepaja maneh djamoega, kitoe kenel anak maneh pandeurieun maneh, tina sabab maneh milampah anoe bènér di pajoeuneun Pangeran. 'Ngan ^d ari barang beunang maneh njoetjikeun, anoe piajaeun di maneh, sarta djeung panadaran maneh, koedoe koe maneh ditjokot, dibawa leumpang ka enggon, anoe bakal dipilih
- 25 koe Pangeran; prak koerban maneh doeroekan, laeokna djeung gétihna, koe maneh pètakeun sarta maneh Pangeran, Allah maneh; ^e sarta gétih koerban maneh peuntjitan koedoe dibahekeun dina altar Pangeran, Allah maneh, ari laeok-
- 26 na koe maneh koedoe dibakan. 'Koedoe ngestoekeun sarta masing noeroet ka eta sakabeh pangandika, noe koe kami diparentahkeun ka maneh, soepaja

maneh djamoega, kitoe kenel anak maneh pandeurieun maneh, sulalanggengna, tina sabab maneh milampah anoe hade sarta noe bènér di pajoeuneun Pangeran, Allah maneh. a p. 19: 8. b p. 14: 24. c 3 Moesa 17: 14. d 3 Moesa 27: 9. e 3 Moesa 1: 5, 11.

- 27 Lamoen Pangeran, Allah maneh, enggeus ngabasmi ti hareupeun maneh eta sagala bangsa, noe koe maneh rek didatangan baris dibeunangkeun teja, sarta maneh geus prak meunangkeuninja, djeung ngénggon dina tanah oeroet eta:
- 30 'maneh teh masing ijatna, ^a oelah karidjèt, noeroetan eta, sanggeusna eta ditempoer, dileungitkeun ti hareupeun maneh; sarta maneh oelah natanjakeun aállabanana, bari ngomong kijeun: Koe-maha eta bangsa-bangsa ngabaraktina ka batara-batarana? koela teja sèdja noe-
- 31 roetan. 'Poma-poma maneh oelah rek milampah kitoe ka Pangeran, Allah maneh; ^b karana sagala kagiroek Pangeran, noe koe andjeunna dianggo kageuleuh, koe eta sok dilalampahkeun ka aállabanana; sangkilang anakna lalaki djeung anakna awewe koe eta sok didoeroek koe seuneu adjang aállabanana. a p. 7: 16; 18: 9. b 3 Moesa 18: 27.
- 32 Ari ^a sadajana pangandika, noe koe kami diparentahkeun ka maraneh, koe maraneh estoekeun, nja koedoe dilalampahkeun; oelah ditambahan, oelah dikoerangan. a p. 4: 2.

PASAL 13.

- Lamoen di téngah maneh aja nabi atawa toekang ngimpi, toeloej ka maneh mere tanda atawa moedjidjat, 'seug boekti eta tanda atawa eta moedjidjat, noe koe eta ditjatoerkeun ka maneh, bari kijeun omongna: Hajoe, oerang anoeet ka batara nagara sedjen, noe tadina teu kanjahoan koe maneh, oerang
- 3 ngabakti ka dinja: 'poma maraneh ^a oelah ngagoegoe ka omongan nabi kitoe, atawa ka toekang ngimpi kitoe; karana Pangeran, Allah maraneh, ^b njoba ka maraneh, kërsa ngawaspaoskeun, maraneh njaañ ka Pangeran, Allah maraneh, téroes reudjeung hate sarta téroes djeung njawa maraneh, atawa hanteu. 'Koedoe aranoet ka Pangeran, Allah maraneh, djeung koedoe sarjeun koe andjeunna, bari ngestoekeun timbala-

nana, sarta noeroet ka pangandikana;
 * djeung koedoe pada ngabakti ka andjeunna sarta ngarakétan ka andjeunna.
 5 'Ari nabi noe kitoe, atawa toekang ngimpi noe kitoe, * koedoe dipachan, sabab magahan moengkir ka Pangeran, Allah maraneh, anoe ngaloewarkeun maraneh ti tanah Mésir, dileupaskeun ti imah koemawoela teja; karépna maneh dek digembang tina djalman, anoe koe Pangeran, Allah maneh, ka maneh dipiwarang ngalakonan. * Djadi koe maneh eta noe goreng teh singkirkeun ti téngah maneh. *a Jer. 23: 16. b p. 8: 2. c p. 10: 20. d p. 18: 20. e 1 Kor. 6: 13.*

6 Lamoen doeloer maneh, anak saindoong, atawa anak maneh lalaki, atawa anak maneh awewe, atawa pamadjikan noe di pangkon maneh, atawa sobat maneh noe saperti njawa sorangan, ngomongan ka maneh di noe boeni, kijeu pokna: Hajoe, oerang leumpang, oerang ngabakti ka batara bangsa sedjen, noe tadina teu kanjahoan koe maneh atawa koe karoehoen maneh, 'kasoep aallaban bangsa-bangsa, noe di sakoeriling maraneh, deukeut ka maneh atawa djaoeh ti maneh, ti toengtoeng boemi tépi ka toengtoeng boemi
 8 deui: 'poma koe maneh oelah dirémpoegan, sarta oelah digoegoe; * djeung deui panon maneh oelah hawatir ka dinja, oelah dipikaroenja, sarta oelah
 9 disoempoekeun; 'satégésna koe maneh misti pisan dipachan; * leungeun maneh anoe koedoe pangheulana pek ka dinja maehan, toeloej leungeun djalma
 10 noe loba, ti pandeuri; 'nja koedoe dibéntoeran koe batoe, datang ka paehna; sabab eta pangarahna maneh teh dek digembang ti Pangeran, Allah maneh, anoe ngaloewarkeun maneh ti tanah Mésir, ti imah koemawoela teja.
 11 'Soepaja goernita * ka sabangsa Israil, sarta pada sarijeuneun, djeung oelah aja deui noe ngalampahkeun pérkara goreng tjara kitoe di téngah maneh.

a p. 7: 16; 19: 13. b p. 17: 7. c p. 17: 13; 19: 20.

12 Lamoen maneh ngadenge bedja * hal salah-sahidji nagara maneh, anoe koe Pangeran, Allah maneh, dipaparinkeun
 13 ka maneh geusan tjitjing, tjékna: 'Aja djalma bangkawarah baridjil ti téngah maneh, sarta ngagembang batoer pri-

boemi nagarana, aromongna: Hajoe, oerang leumpang, oerang ngabakti ka batara bangsa sedjen, noe tadina teu kanjahoan koe maraneh: 'toeloej koe maneh koedoe didongdon, ditalengteng, dipariksa sing gémét pisan; ana seug kapanggih saénjana, poegoeh pérkarana, aja noe ngalampahkeun kagiroekan
 15 kitoe di téngah maneh: 'pek priboemi eta nagara koe maneh koedoe disalé-tan koe seuseukeut pédang; nagarana djeung saensi-cusina, katoet sasatoanana, * koe maneh haramkeun, toempés
 16 koe seuseukeut pédang. 'Ari sakabéh djarabanana koe maneh koedoe dikoempoekeun ka téngah loeloeroengna; seug eta nagara katoet sakabéh djarabanana koe maneh koedoe didoeroek koe seuneu, datang ka bérésihna, baris ka Pangeran, Allah maneh; geus kitoe eta teh sina djadi toempoekeun langgeng;
 17 teu meunang diadégkeun deui. 'Sarta barang noe hoekoem haram teja * oelah pisan aja noe napél kana leungeun maneh; soepaja Pangeran lèmpér tina kasangétan bendoena, sarta maparin kawelasan ka maneh, djeung mikoernija ka maneh, toer ngalobakeun ka maneh, sakoemaha noe koe andjeunna didjangdjikeun ka karoehoen maneh, nganggo
 18 soempah teja; 'lamoen maneh noeroet ka pangandika Pangeran, Allah maneh, ngestoekeun sakabéh timbalanana, noe koe kami diparentahkeun ka maneh ajeuna, ngalampahkeun anoe bender di pajoeneun Pangeran, Allah maneh.

a p. 17: 2. b 3 Moesa 21: 20. c p. 7: 25, 26.

PASAL 14.

Maraneh teh poeta Pangeran, Allah maraneh; * poma oelah noerihan diri, djeung oelah digoendoelan di antara panon maraneh, koe karana noe paeh.
 2 'Karana maneh teh * bangsa soetji baris ka Pangeran, Allah maneh; eta maneh dipilih koe Pangeran, soepaja djadi oemat kagoengan andjeunna, dibedakeun djeung sakabéh bangsa noe di satonggong boemi. *a 3 Moesa 21: 5. b p. 7: 6.*
 3 Maneh * oelah ngahakan sipat giroek, naon bae. 'Ijeu teh sato, anoe meunang dibakan koe maraneh: sapi, domba djeung émbé; 'oentjal, méntjék, moending, émbé leuweung, lèmbé, ban-

- 6 teng djeung peutjang. 'Tégés sagala sato, anoe beulah tjekerna, sarta tjekerna midoewa, djeung ngagajém dina sasatoan, nja eta noe meunang dihakan koe maraneh. 'Nga ijeu noe teu meunang dihakan koe maraneh bangsa noe ngagajém sarta bangsa noe beulah tjekerna midoewa teh: onta, kéléntji djeung marmot; sabab eta teh énja ngagajém, tapina teu beulah tjekerna; nadjis eta
- 7 telu ka maraneh. 'Kitoe deui bagong; sabab eta teh énja beulah tjekerna, tapi teu ngagajém; nadjis eta teh ka maraneh. Dagingna teu meunang dihakan koe maraneh, sarta bangkena koe maraneh teu meunang ditjabak. a 3 Moesa 11.
- 9 Ijeu teh anoe meunang dihakan koe maraneh, bangsa sakabéh anoe di djero tjai: sagala noe tjetjepetan djeung sisitan, meunang dihakan koe maraneh.
- 10 'Ari sakoer noe teu tjetjepetan sisitan mah, teu meunang dihakan koe maraneh; nadjis eta teh ka maraneh.
- 11 Sagala manoe bérésih meunang dihakan koe maraneh. 'Sarta ijeu noe teu meunang dihakan koe maraneh bangsa manoe teh: galoedra, radja-wali
- 12 djeung galoedra laot; 'alap-alap, heulang djeung rangkong, sapapadana; 'sagala gagak, sapapadana; 'manoe naam, koetoe-koetoe, kaak djeung dadali, sapapadana; 'boeweuk, djoelang djeung
- 13 sowang; 'kokondangan, heulang roejoek djeung tjakakak; 'bango djeung koetoe, sapapadana; kerak djeung kalong.
- 14 'Djeung deui sagala noe ngarajap, bangsa noe hibér, nadjis eta teh ka maraneh, teu meunang dihakan. 'Sagala manoe bérésih mah meunang dihakan koe maraneh.
- 15 Maraneh oelah ngahakan "noe paeh bangkar, naon bae; bikeun ka noe ngoembara, anoe dina lawang maneh, sina ngahakan eta, atawa djoewal ka bangsa sedjen; karana maneh teh bangsa soetji baris ka Pangeran, Allah maneh. ^b Eta maneh oelah ngoeloeb anak émbé koe tji-soesoe indoengna. a 2 Moesa 22: 31. b 2 Moesa 23: 19.
- 21 Maneh misti pisan mērpoeleohan sakabéh beubeunangan bibit maneh, anoe bidjil tina lahan, saban-saban taoen.
- 22 'Geus kitoe "eta pērpoeleohan gandoem, anggoer djeung minjak maneh, sarta

- djeung tjikal sapi émbé-domba maneh, koe maneh koedoe dihakan di pajoeuneun Pangeran, Allah maneh, di énggon anoe koe andjeunna bakal dipilih, dikērsakeun ngalinggiheun padjēnēnganana di dinja; soepaja maneh diadjar sijeun koe Pangeran, Allah maneh,
- 23 satoetoep oemoer. 'Sarta lamoen djalanna gandar ti maneh, lamoen maneh teu kadoega mawa eta, sabab énggon anoe bakal dipilih koe Pangoran, Allah maneh, dikērsakeun mērnalikeun padjēnēnganana di dinja, ^a djaoch ti maneh, lamoen maneh dibērkahan koe Pangeran, Allah maneh: 'seug djadikeun oewang, pek oewangna boengkoeks, bawa koe maneh, bral maneh leumpang ka énggon anoe bakal dipilih koe Pangeran, Allah maneh. 'Toeloej oewangna beulikeun ka sakoer noe dipikahajang koe hate maneh, ka sapi, ka émbé-domba, ka anggoer, ka wedang, atawa kana naon bae noe dipenta ka maneh koe hate sorangan; pek maneh dadaharan di dinja di pajoeuneun Pangeran, Allah maneh, bari masing boengah; nja diri maneh sarta djeung saeusi-
- 24 imah maneh. 'Ari ahli Lewi, anoe dina lawang maneh, ^c poma koe maneh oelah ditinggalkeun; karana eta teh teu boga doeoeman atawa milik reudjeung maraneh. a p. 12: 17, 18. b p. 12: 21. c p. 12: 19; 16: 11, 14.
- 25 Oenggal-oenggal "toetoep tiloe taoen maneh koedoe ngaloewarkeun sakabéh pērpoeleohan beubeunangan maneh dina taoen barita, sok teundeun dina lawang maneh. 'Ana datang ahli Lewi, pedah eta teh teu boga doeoeman atawa milik reudjeung maneh, kitoe deui semah, djeung pahatoe, sarta randa, noe dina lawang maneh, sina pada dadaharan datang ka sareubeuheun; soepaja maneh dibērkahan koe Pangeran, Allah maneh, dina sagala pagawean leungeun maneh, anoe koe maneh dilampahkeun. a p. 26: 12.

PASAL 15.

- Oenggal-oenggal "toetoep toedjoeh taoen maneh koedoe njiieun kalēpasan. ^a 'Nja kijeu pērkara kalēpasan teh: saha-saha noe boga pihoetangkeun, koedoe ngalēpaskeun pihoetangkeunana ka

batoer; teu meunang nagih ka batoerna djeung ka doeloerna; karana geus dioewarkeun kalépasan koe karana Pangeran. 'Ari ka bangsa sedjen maneh meunang nagih; dëmi anoe maneh di doeloer maneh mah koedoe dilépaskeun koe maneh. 'Halta di maneh moal aja noe miskin; (karana Pangeran tangtoe ngabêrkahan ka maneh dina tanah, anoe koe Pangeran, Allah maneh, bakal dimilikkeun ka maneh, soepaja kawaris) 'kitoe soteh lamoen maneh tēmēn nja noeroet ka pangandika Pangeran, Allah maneh, diéstoekkeun, datang ka ngalam-pahkeun eta sakoer timbalan, noe koe kami diparentahkeun ka maneh mangsa ajeuna. 'Karana Pangeran, Allah maneh, tangtoe ngabêrkahan ka maneh, sakoemaha pangandikana ka maneh teja; 'seug maneh ngindjeum-ngindjeumkeun ka bangsa loba, dëmi diri maneh mah moal ngindjeum; djeung deui maneh teh bakal marentah ka bangsa loba, dëmi ka diri maneh mah moal aja noe marentah.

a 2 Moesa 23: 11. b p. 28: 12.

7 Lamoen ' di maneh aja noe miskin, salah-sahidji doeloer maneh, dina salah-sahidji lawang maneh, dina tanah maneh, anoe koe Pangeran, Allah maneh, dipaparinkeun ka maneh, ' eta maneh poma oelah ngaheuraskeun hate, sarta leungeun maneh oelah ngeupeul ka doeloer maneh noe miskin teh; ' bēnērna mah leungeun maneh koedoe masing moeka ka dinja, ' sarta misti pisau ngindjeumkeun ka dinja sakadar kakoe-ranganana, sakaboetoeuna. 'Eta maneh sing ijatna, dina hate maneh poma oelah aja omong bangkawarah, kijeu: Geus deukeut ka taoen noe katoedjoeh, taoen kalépasan teja; seug maneh ngadélekan ka doeloer maneh noe miskin teh, sarta teu mere ka dinja; toeloj eta teh sasambat ka Pangeran tina hal maneh, geus tangtoe matak dosa ka maneh. 'Misti pisan koe maneh dibere, sarta hate maneh oelah goreng samangsa maneh mere ka dinja; karana tina sabab pērka kitoe Pangeran, Allah maneh, ' tangtoe ngabêrkahan ka maneh dina sagala pagawean maneh, djeung dina sagala tjatjabakan leungeun maneh. 'Karana noe miskin ' moal datang ka euweuh ti tēngah tanah; noe matak

kami marentah ka maneh kijeu teja: Leungeun maneh koedoe masing moeka ka doeloer maneh, ka noe kalangsak djeung ka noe miskin di maneh, dina tanah maneh.

a 3 Moesa 25: 35. b 1 Joh. 3: 17. c Mat. 6: 42; Loeuk. 6: 34, 35. d Sil. 28: 27. e Mat. 26: 11; Joh. 12: 8.

12 Lamoen doeloer maneh, sasama oerang Ibrani, lalaki atawa awewe, ' uga-djoewal diri ka maneh, koedoe uga woela ka maneh gēnēp taoen lilana, ari dina taoen noe katoedjoeh koe maneh koedoe dileupaskeun, sina mērdika ti maneh. 'Sarta samangsa koe maneh dileupaskeun, sina mērdika ti maneh, dileupaskeumana teh poma oelah lengoh; 11 'koedoe koe maneh dimomotan masing rebo ti ēmbe-domba maneh, ti pangirikan maneh djeung ti pamērēsan maneh; uja mere teh ka dinja sakadar bērkah maneh ti Pangeran, Allah maneh. 'Ari maneh teh ' koedoe masing ingēt, jen maneh bareto koemawoela di tanah Mēsir, sarta maneh koe Pangeran, Allah maneh, geus dileupaskeun; kitoe noe matak kami ajeuna ka maneh marentah pērka noe tadi teja. 'Tatapi ' lamoen eta teh ngomong ka maneh: Koering teh banteu nijat ka loewar ti djoeragan; sabab njañheun ka maneh djeung ka ahli maneh, sabab bētaheun di maneh: 'pek maneh njokot paniir, seug tjeulina tiir kana panto; geus kitoe koedoe langgēng ngawoelana ka maneh. Nadjan ka badega awewe ge maneh koedoe milampah kitoe. 'Koe maneh oelah dipako beurat, ngaleupaskeun eta sina mērdika ti maneh; karana ngawoelana ka maneh gēnēp taoen lilana teh sasat djalma boeboeroeh noe koelianana doewa tikēl; ari kitoe mah maneh tangtoe dibêrkahan koe Pangeran, Allah maneh, dina saniskara noe koe maneh dipigawe.

a 2 Moesa 21: 2; 3 Moesa 23: 40. b p. 5: 15. c 2 Moesa 21: 5.

19 ' Sakabeh tjikal, noe didjoeroekkeun koe sapi maneh sarta koe ēmbe-domba maneh, nja eta noe lalaki, koe maneh koedoe disoetjikeun baris ka Pangeran, Allah maneh; tjikal sapi maneh koe maneh teu meunang digawekeun, sarta tjikal domba maneh koe maneh teu meunang digoentingan. 'Koe maneh ' koedoe dihakan oenggal-oenggal taoen,

di pajoeneun Pangeran, Allah maneh, di énggon anoe bakal dipilih koe Pangeran, Allah maneh; nja diri maneh sarta djeung saeusi-imah maneh. 'Tatapi e lamoen aja tjtjadna, ngempor atawa lolong, naon bae tjtjad anoe matak goreng, teu meunang dikoeberban-
 22 keun ka Pangeran, Allah maneh; 'nja hakan koe maneh dina lawang maneh bae, djalma noe nadjis, noe bérésih, sarejana; satjara méntjék djeung satjara oentjal. 'Ngan e ari gétihna mah poma oelah dihakan koe maneh, nja koedoe koe maneh dikoejtjoerkeun ka boemi saperti tjai.
 a 2 Moesa 13: 2. b p. 14: 23. c 3 Moesa 22: 20. d p. 12: 15, 22. e p. 12: 23.

PASAL 16.

Masing ngestoekeun boelan Abib; a didinja maneh koedoe milampah paska baris ka Pangeran, Allah maneh; karana maneh dika-loewarkeun koe Pangeran, Allah maneh. ti Mésir teh, nja dina
 1 boelan Abib, b ti peuting. 'Djeung koedoe meuntjit paska baris ka Pangeran, Allah maneh, émbé-domba reudjeung sapi, di énggon anoe bakal dipilih koe Pangeran, kersa ngalinggihkeun padjén-
 3 nnganana di dinja. 'Maneh dina mangsa paska teh oelah ngabakan beunang ngahaseuman; c toedjoe poé lilana koedoe ngabakan roti teu ragian, roti kabalangsakan; karana maneh ka loewar ti tanah Mésir teja d kalawan roesoeh; nja eta soepaja maneh ngingétkeun poé-
 5 an maneh ka loewar ti tanah Mésir, saeomoer-hiroep maneh. 'Harita di sawéwéngkérén maneh oelah katendjo ragi, toedjoe poé lilana; sarta laeok, beunang maneh meuntjit wantji boerit, dina poé uoe mimiti, e oelah aja noe
 7 dipeutingkeun tépi ka isoeok. 'Hanteu meunang maneh meuntjit paska dina salah-sahidji lawang maneh, anoe koe Pangeran, Allah maneh, dipaparinkeun
 9 ka maneh; énjana mah di énggon, anoe bakal dipilih koe Pangeran, Allah maneh, kersa ngalinggihkeun padjénnganana di dinja, nja di dinja maneh koedoe meuntjit paska teh, f wantji boerit, keur ménérén soeroep panon-poé, ninggang waktue maneh ka loewar ti
 11 Mésir teja. 'Pek koe maneh koedoe dipasak, bari toeloek dihakan, di énggon

anoe bakal dipilih koe Pangeran, Allah maneh; ari isoeukna maneh seg balik, moelang sahimah-sahimah. 'Génép poé lilana maneh koedoe ngabakan roti teu ragian; g ari dina poé noe katoedjoe paoetoep pesta baris ka Pangeran, Allah maneh; didinja maneh oelah ngalampahkeun pagawean.
 a 3 Moesa 23: 6. b 2 Moesa 12: 30. c 2 Moesa 12: 10. d 2 Moesa 12: 11. e 2 Moesa 12: 10. f 2 Moesa 12: 6. g 3 Moesa 23: 8.

9 Maneh a koedoe milang kour diri maneh toedjoe minggo; ti watés milém-béjan dibowwat, nja ngamimitian milang toedjoe minggo teh. 'Didinja maneh koedoe milampah pesta minggo baris ka Pangeran, Allah maneh; b leungeun maneh koedoe njanggakeun pangabakti bawaning soeka, sakadar bérkah, noe dipaparinkeun ka maneh koe
 11 Pangeran, Allah maneh. 'Sarta maneh e masing boengah di pajoeneun Pangeran, Allah maneh; nja diri maneh, djeung anak maneh lalaki, sarta anak maneh awewe, badega maneh lalaki djeung badega maneh awewe, sarta djeung ahli Lewi, anoe dina lawang maneh; kitoe deui semah, djeung pahatoe, sarta randa, noe di téngah maneh, di énggon anoe bakal dipilih koe Pangeran, Allah maneh, kersa ngalinggihkeun padjén-
 12 nganana di dinja. 'Ari maneh teh koedoe masing ingét, d jen maneh bareto koe-mawoela di Mésir; mana koedoe ngestoekeun djeung ngalampahkeun pikoe-koeh noe tadi teja.
 a 3 Moesa 23: 15. b p. 26: 2. c p. 12: 12, 18. d p. 15: 15.

13 Maneh a koedoe milampah pesta sa-oeng bébéték, toedjoe poé lilana, samantas maneh ngoempolkeun ti pangirikan djeung ti pamérésan maneh. 'Sarta maneh masing boengah dina pesta maneh; nja diri maneh, djeung anak maneh lalaki, sarta anak maneh awewe, badega maneh lalaki, djeung badega maneh awewe, sarta djeung ahli Lewi; kitoe deui semah, djeung pahatoe, sarta
 15 randa, anoe dina lawang maneh. 'Toedjoe poé lilana maneh koedoe pesta baris ka Pangeran, Allah maneh, di énggon anoe bakal dipilih koe Pangeran; karana Pangeran, Allah maneh, tangtue ngabérkahan ka maneh dina saniskara patjarian maneh djeung dina

saniskara pagawean leungeun maneh; mana maneh masing toetoe nja boengah. *a 3 Moesa 23: 34.*

16 *a* 'Tiloe kali di djero sataoen sakoer djalma lalaki di maneh koedoe pada ngadeuheus ka pajoeneun Pangeran, Allah maneh, di enggon anoe bakal dipilih koe andjeunna; nja eta dina pesta roti teu ragian, dina pesta minggoe, djeung dina pesta saeeng bebeteke teja; tetapi maneh ngadeuheus teh ka pajoeneun Pangeran, oelah lengoh. 'Hidji-hidji djalma leungeunna koedoe njang-gakeun bakti, noeroetkeun berkab Pangeran, Allah maneh, anoe dipaparinkeun ka maneh. *a 2 Moesa 23: 17.*

18 Maneh koedoe ngadjadikeun hakim djeung pangoroer *a* dina sakabeh lawang maneh, anoe koe Pangeran, Allah maneh, bakal dipaparinkeun ka maneh di sakaom-kaom maneh; sina pada ngahoe-koeman ka djalma-djalma make hoe-koem adil. 'Maneh oelah njerongkeun bebeneran, *b* oelah pilih-kasih, sarta *c* oelah narima paroeroeba; karana paroeroeba sok ngalolongkeun panon djalma noe palintir, djeung sok mengkolkeun omongan djalma noe balener. 'Kabeneran, *d* nja kabeneran anoe koe maneh koedoe diobrek, soepaja maneh hiroep sarta ngamilik tanah, noe koe Pangeran, Allah maneh, dipaparinkeun ka maneh. *a 1 Moesa 31: 20, 24. b 3 Moesa 19: 15. c 2 Moesa 23: 8. d 1 Tim. 6: 11.*

21 Maneh oelah njeblok *a* Asera, kai naon bae, pelèbah altar Pangeran, Allah maneh, anoe koe maneh bakal di-
22 djijeun. 'Sarta maneh oelah ngadegkeun *b* tihang brahala, da dianggo kageuleuh koe Pangeran, Allah maneh. *a p. 7: 5. b 3 Moesa 26: 1.*

PASAL 17.

Maneh ka Pangeran, Allah maneh, *a* oelah ngoerbankeun sapi atawa domba noe aja tjatjadna, naon bae perkara noe matak goreng; karana noe kitoe teh kagiroek Pangeran, Allah maneh. *a 3 Moesa 22: 20.*

2 Lamoen di tengah maneh, dina salah-sahidji lawang maneh, anoe dipaparinkeun ka maneh koe Pangeran, Allah maneh, *a* kapanggih djalma lalaki atawa awewe, migawe goreng di pajoeneun Pangeran,

Allah maneh, ngarèmpak perdjangdjiana; *a* nja eta leumpang, ngabakti ka allahan, sarta disarèmbah, *b* atawa ka panon-poer, atawa ka boelan, atawa kana naon bae *c* balad langit, anoe lain diparentahkeun koe kami; *d* geus kitoe aja noe bebedja ka maneh, sarta koe maneh kadenge: *e* toeloej koe maneh koedoe didongdon sing gemet pisan; ana seug kapanggih saenjana, poegoe perkarana, aja noe ngalampahkeun kagiroekan kitoe di Israil: 'tidinja eta lalaki atawa eta awewe, noe migawe perkara kitoe gorengna teh, *f* koe maneh koedoe dika-loewarkeun ka lawang maneh, nja eta si lalaki atawa si awewe teja; pek koe maneh bentoran koe batoe, sing datang ka paelna. 'Anoe mandjing dipaehan, nja eta dipaehanana *g* tina omongan saksi doewa atawa saksi tiloe; teu meunang dipaehan tina omongan saksi hidji. 'Leungeun saksi *h* noe koedoe pangheulana pek ka dinja maelan; toeloej leungeun djalma noe loba, ti pandeuri. Djadi koe maneh eta noe goreng teh singkirkeun ti tengah maneh.

a p. 13: 6. b p. 4: 19. c 2 Radj. 21: 3, 5. d p. 13: 14. e p. 13: 9, 10. f 4 Moesa 35: 30; p. 19: 15. g p. 13: 9.

8 Lamoen aja perkara hese, maneh hanteu bisa moetoer, *a* perkara ka loewar getih, perkara padoe, atawa perkara mahala, oeroesan noe matak parèboet dina lawang maneh, toeloej maneh koedoe dangdan, indit ka enggon noe bakal dipilih koe Pangeran, Allah maneh; *b* seug koedoe ngadatangan ka panghoeloe-panghoeloe, ahli Lewi, sarta ka hakim, anoe djéneng dina mangsa harita; geus kitoe koe maneh tanjakeun, tangtue ka maneh nganjahokeun kasaoeran hoe-
10 koem. 'Djeung maneh koedoe milampah noeroetkeun kasaoeran, noe koe eta dinjahokeun ka maneh ti enggon noe koe Pangeran bakal dipilih; sarta koe maneh estoekkeun, koedoe milampah sakoe-maha noe koe eta diwoeroekkeun ka maneh. 'Eta maneh koedoe milampah noeroetkeun kasaoeran toret, noe koe eta diwoeroekkeun ka maneh, sarta noeroetkeun hoekoem, noe koe eta ditja-toerkeun ka maneh; *b* poma maneh oelah njingkir tina kasaoeran, anoe koe eta dinjahokeun ka maneh, ka kentja
12 atawa ka katochoe. 'Saha-saha djalma

noe bédégong lampahna, hanteu noe-roet ka panghoeloe anoe ngadég. poe-rah ngabakti di dinja ka Pangeran, Allah maneh, atawa ka hakim, nja eta djalma koedoe dipachan. 'Djadi koe maneh eta noe goreng teh singkirkeun ti Is-
 13 rail. 'Masing goernita 'ka sabangsa ka-beh, soepaja pada sarjeuneun, sarta oelah aja deui noe bédégong. a 2 Bab. 19: 10.

b p. 5: 32. c p. 13: 5. d p. 13: 11.

14 Lamoen maneh geus asoep ka tanah, anoe koe Pangeran, Allah maneh, dipaparinkeun ka maneh, sarta koe maneh geus dimilik reudjeung diénggonan, toeloej maneh ngomong: 'Aing bajang nijjeun radja, sina njangking ka ning, tjara sakabéh bangsa noe di sakoer-
 15 ling aing: 'seug noe koe maneh didji-jeun radja, njangking ka maneh teh, koedoe noe bakal dipilih koe Pange-
 16 ran, Allah maneh; ti téngah doeloer maneh nja pinijjeuneun radja, njang-king ka maneh; hanteu meunang ma-neh ngangkat djalma bangsa sedjen, njangking ka maneh, anoe lain doeloer
 17 maneh. 'Tatapi eta teh teu meunang ngalobakeun koeda, djeung teu meunang ngabalikkeun rahajat ka Mésir, mam-brih ngalobakeun koeda; da Pangeran geus nimbalan ka maraneh, jen: Ma-
 18 raneh oelah pisan-pisan arek balik ka-na djalan tadi. 'Djeung deui eta teh teu meunang ngalobakeun pamadjikan, soepaja hatena oelah datang ka njing-
 19 kir; sarta teu meunang ngalobakeun emas-perak katjida teuing. 'Demi geus kitoe, dimana eta teh tjalik dina korsi karadjaanana, seug koedoe noeroen ijeu Toret pikeun pribadina, dina kértas,
 20 ti noe di hareupeun panghoeloe-pang-hoeloe, ahli Lewi. 'Ari eta teh koedoe aja di radja, sarta diadji saemoer-hi-roep, soepaja diadjar sijeun koe Pange-
 ran Allahna, ngestoekeun saongél na ijeu papakon sarta ijeu pikoekoeh, da-
 tang ka dilampahkeunana. 'Sangkan hatena oelah loeboer ti doeloer-doe-loerna, sarta oelah datang ka njingkir tina timbalan, 'ka kentja atawa ka katoeboe, soepaja dipandjangkeun nja djoeméueng dina karadjaanana, nja pri-
 badina sarta djeung poetra-poetrana, di téngah Israil. a 1 Sam. 8: 5. b 1 Sam. 10: 24.

c p. 5: 32.

PASAL 18.

Panghoeloe-panghoeloe, ahli Lewi, sa-
 kaom Lewi, 'oelah boga doeoeman atawa milik reudjeung Israil; koerban seuneu baris ka Pangeran sarta djeung kagoenganana, nja eta pibakaneunana.
 2 'Mana eta teh oelah boga milik di téngah doeloer-doeloerna; 'nja Pangeran noe djadi milikna, sakoemaha pangan-
 3 dikana ka dinja teja. 'Sarta nja ijeu pibabakoeun panghoeloe-panghoeloe ti djalma-djalma, ti sakoer noe njangga-
 4 keun koerban, boh sapi, boh domba; nja eta ka panghoeloe koedoe mero té-
 5 tēpakna sabeulah, tjatjapekna doewa-
 6 nana, sarta djeung babatna. 'Loeloegoe gandoem, loeloegoe anggoer sarta loe-
 7 loegoe minjak maneh, kitoe deui loe-
 8 loegoe boeloe domba maneh, 'koe ma-
 9 neh koedoe dibere ka panghoeloe. 'Ka-rana nja eta noe dipilih koe Pangeran, Allah maneh, ti sakabéh kaom maneh, sina ngadég babakti, mawa padjénengan Pangeran; nja eta pribadina djeung poe-
 10 trana lalaki, sapapandjangna. a p. 10: 9.
 b 4 Moesa 18: 20. c 4 Moesa 18: 12, 13.
 6 Sarta lamoen aja ahli Lewi 'leum-pang ti salah-sahidji lawang maneh, ti sabangsa Israil, énggonna njemah, seg datang ka énggon anoe bakal dipilih koe Pangeran, noeroetkeun sakabaja-
 7 hatena, 'toeloej babakti, mawa padjénengan Pangeran Allahna, tjara doeloer-
 8 doeloerna noe loba, sasama ahli Lewi, 'anoe ngaradég di dinja di pajoeneun
 9 Pangeran: 'dooeman pirédjékieunana koedoe walatra; kadjaba ti ladang poe-saka karoehoén. a 4 Moesa 35: 2. b p. 10: 8.
 9 Lamoen maneh geus asoep ka tanah, anoe koe Pangeran, Allah maneh, dipaparinkeun ka maneh, poma maneh oelah diadjar milampah 'saperti ka-giroekan bangsa-bangsa noe di dinja.
 10 'Oelah kapanggih di maneh anoe njo-rangkeun anakna lalaki atawa anakna awewe kana seuneu, 'anoe milampah noedjoem, anoe metangankeun, anoe
 11 ténoeng, atawa noe sibir; 'kitoe deui noe milampah noemal, anoe nanja ka lélémboetan, 'anoe ngoesoemah, atawa
 12 noe ngoemahaan ka noe geus maot. 'Ka-rana saba-saha noe milampah anoe ki-toe pétana, kagiroek Pangeran; sarta tina sabab kagiroekan kitoe noe matak

eta teh koe Pangeran, Allah maneh, di-
 13 singkahkeun ti hareupeun maneh. 'Ma-
 neh sing satmĕnna anoe ka Pange-
 11 ran, Allah maneh. 'Karana eta bangsa-
 bangsa, noe koe maneh bakal dibeu-
 nangkeun teja, pada ngagoegoe ka toe-
 kang metangankeun djeung ka toekang
 noedjoem; dĕmi maneh teh hanteu di-
 idinan koe Pangeran, Allah maeh, mi-
 15 lampah kitoe. 'Pangeran, Allah maneh,
 ' mĕngke ngajakeun pikeun maneh hi-
 dji nabi ti tĕngah maneh, ti doeloer-
 doeloer maneh, nja tjara kami; ' eta
 16 koe maraneh koedoe digoegoe. 'Tĕroes
 sakoemaha noe koe maneh disoehoek-
 keun ti Pangeran, Allah maneh, di Ho-
 reh, keur poĕan koempoel; pioendjoek
 maneh kijeu teja: ' Kahajang koering,
 oelah toeloelj koering ngoeping gĕntra
 Pangeran, Allah koering, sarĕng nendjo
 seuneu noe sakitoe gĕdena, soepaja koe-
 17 ring oelah paeh. 'Ari timbalan Pange-
 ran ka kami: ' Hade eta omonganana
 18 noe bijeu. 'Kami mĕngke ngajakeun hi-
 dji nabi pikeun maranehanana ti tĕngah
 doeloer-doeloerna, nja tjara maneh, sar-
 ta kami bakal maparin pangandika ka-
 mi dina biwirna; ' seug eta bakal nja-
 toerkeun ka maranehanana saniskara,
 noe koe kami ditimbalkeun ka dinja.
 19 'Geus kitoe, saha-saha djalma, noe teu
 ngagoegoe ka pangandika kami, anoe
 koe eta ditjatoerkeun mawa djĕnĕngan
 kami, tangtĕoe kami moendoet katĕra-
 20 ngan ti noe kitoe. 'Tatapi saha-saha
 nabi, ' anoe koemalantjang njatoerkeun
 omongan mawa djĕnĕngan kami, anoe
 lain dipiwarang koe kami diomongkeun,
 atawa noe mitjatoer mawa ngaran aal-
 21 laban, ' nja eta nabi anoe kitoe koe-
 doe dipaĕhan. 'Sarta lamoen maneh
 ngomong sadjĕro hate: Koemaha aing
 pitĕrangeun omongan, anoe lain dian-
 22 dikakeun koe Pangeran? 'Satijap-tijap
 aja nabi, mitjatoer mawa djĕnĕngan
 Pangeran, seug eta omonganana han-
 teu djadi sarta hanteu tinĕknanan, noe
 kitoe teh omongan anoe lain diandi-
 kakeun koe Pangeran; ditjatoerkeunana
 koe eta nabi bawaning koemalantjang;
 maneh oelah sijeun-sijeun koe nabi anoe
 kitoe.

a p. 12:30, 31. b 3 Moesa 19:26; 20:27.
 c 3 Moesa 19:31. d Joh. 1:21, 46; Lal. 3:22;
 7:37. e Mat. 17:5. f 2 Moesa 20:19. g p. 5:28.
 h Joh. 12:49. i Jer. 14:13. j p. 13:5.

PASAL 19.

Lamoen Pangeran, Allah maneh, ĕng-
 geus ngabasmĭ eta sagala bangsa,
 noe tanahna koe Pangeran, Allah ma-
 neh, dipaparinkeun ka maneh; dimana
 koe maneh geus dibarennangkeun, sarta
 maneh ngĕnggonan nagara djeung imah
 2 oeroet eta: 'toeloelj maneh koedoe nga-
 bakoekeun " tiloe nagara keur maneh,
 di djĕro tanah maneh, anoe koe Pa-
 ngeran, Allah maneh, dipaparinkeun ka
 3 maneh baris dimilik. 'Koedoe njadija-
 keun pidjalaneun maneh; sarta bilangan
 tanah maneh, noe koe Pangeran, Allah
 maneh, dimilikkeun ka maneh, koe ma-
 neh koedoe dibagi tiloe, soepaja sakoer
 noe maehan djalma sina kaboer ka di-
 4 nja. 'Sarta kijeu pĕrkara djalma noe
 maehan, anoe pikaboereun ka dinja,
 sangkan hiroep teh: saha-saha noe ma-
 han batoer teu kalawan njaho, sarta
 teu geuleubeun ka dinja ti kamari-mang-
 5 koekna. 'Saoepama aja noe aboes ka
 leuweung kadoewa batoer, sĕdja noe-
 war kai, seug ngoelangkeun leungeun-
 na njĕkĕl baljoeng, arek pek ngadek
 kai, bijĕr beusina mĕlĕsat tina pĕrdahna,
 keuna ka batoerna, sarta toeloelj paeh,
 nja eta sina kaboer ka salah-sahidji
 6 eta nagara, sangkan hiroep; 'soepaja
 noe maehan teh, ana dioedag-oedag koe
 noe pimalĕseun gĕtih, pedah panas ati-
 na, oelah koengsi kasoesoel, sabab dja-
 oeh djalanna, pek ditjokot patina; pa-
 dahal eta teh teu mandjing dihoekoem
 paeh, karana teu geuleubeun ka dinja
 7 ti kamari-mangkoekna. 'Kitoe noe ma-
 tak kami marentah ka maneh kijeu
 teja: Koedoe ngabakoekeun tiloe naga-
 8 ra keur maneh. 'Sarta dimana Pange-
 ran, Allah maneh, ' ngalĕgakeun watĕs
 maneh, sakoemaha soempahna ka ka-
 roehoen maneh, sarta maneh dipaparin
 salĕgana tanah, anoe koe andjeunna
 didjangdjikeun ka karohoen maneh,
 9 bakal dipaparinkeun teja; 'lamoen ma-
 neh ngestoekeun ijeu satimbalan kabeh,
 ngalampahkeun anoe koe kami dipa-
 rentahkeun ka maneh ajeuna, nja njalah
 ka Pangeran, Allah maneh, sarta nga-
 lakonan djalana-djalanna saemoer-oe-
 moer: toeloelj eta tiloe nagara koe ma-
 neh koedoe ditambahan tiloe deui keur

10 maneh; 'sangkan oelah koengsi dikoe-tjoerkeun gëtih noe teu salah di djero tanah maneh, anoe koe Pangeran, Allah maneh, dipaparinkeun ka maneh, djadi milik, anoe matak maneh katoempangan hoetang gëtih. a 2 Moesa 21:13;

4 Moesa 35:14; Jos. 20:7. b p. 12:20.

11 Sabalikna, * lamoen aja djalma noe geuleuh ka batoer, sarta ngarah ka dinja, djeung ngamosoeh ka dinja, pek ditjokot patina, hos paeh, seug kaboer
12 ka salah-sahidji nagara eta teja: 'geus kitoe kokolot nagarana koedoe nitan, njokot eta teh ti dinja, bari toeloj diselehkeun ka leungeun noe pi-
13 malëseun gëtih, sina dipaehan. 'Panon maneh * oelah hawatir ka dinja, sarta maneh ti Israil koedoe ngaleungitkeun gëtih noe teu salah, soepaja maneh djamoea. a 4 Moesa 35:20. b p. 13:8.

14 Maneh * oelah ngowahan watës batoer, noe didjjeun watës koe djalma baheula dina milik maneh, anoe kamilik koe maneh dina tanah, anoe koe Pangeran, Allah maneh, dipaparinkeun ka maneh pikeun waris. a p. 27:17.

15 * Saksi bidji teu tjoekoep ngadoedoe ka djalma, hal kasalahan naon-naon atawa hal dosa naon-naon, dina sakabeh dosa, noe koe eta dipigawe; * tina omongan saksi doewa atawa tina omongan saksi tiloe sagala përkara djadi poegoehna. 'Lamoen aja bidji saksi kanijaja, dek ngamosoeh ka hidji djal-
16 ma, noeding moengkir: 'toeloj eta doewa djalma anoe padoe koedoe pada marék ka pajoeneun Pangeran, * nja ka hareupeun panghoeloe-panghoeloe djeung hakim-hakim, anoe djarënéng
17 dina mangsa harita. 'Geus kitoe koe eta hakim-hakim koedoe didongdon sing gëmët pisan; ana seug kapanggih saksi teja saksi palseo, estoe palseo panoe-
18 dingna ka doeloerna, 'toeloj koe maraneh koedoe dipigawe sakoemaha paka-
19 rëpanana migawe ka doeloerna teja. 'Djadi koe maneh eta noe goreng teh
20 singkirkeun ti téngah maneh. 'Masang goernita * ka sakoer anoe kari, soepaja pada sarijeuneun, sarta oelah aja deui noe migawe përkara goreng tjara ki-
21 toe di téngah maneh. 'Sarta panon maneh oelah hawatir: ' njawa bajar njawa, panon bajar panon, hoentoe bajar

hoentoe, leungeun bajar leungeun, soekoe bajar soekoe. a p. 17:6. b Mat. 18:16; Joh. 8:17; Ibr. 10:28. c p. 17:9. d p. 13:5. e p. 17:13. f 2 Moesa 21:23.

PASAL 20.

Lamoen maneh boedal përang, ngaroeg ka moesoeh maneh, * seug maneh nendjo koeda djeung kareta, bala loba ti batan maneh, poma maneh oelah sijem koe eta; karana maneh disarëngan koe Pangeran, Allah maneh, noe nginditkeun maneh ti tanah Mësir. a Djab. 20:8.

2 Dëmi geus kitoe, samangsa maraneh geus deukeut kana përang, * sor panghoeloe koedoe njampeurkeun, bari toeloj misaoer ka bala, 'kijeu pisaoereunana ka darinja: Eh Israil! geura dengekeun: maraneh ajeuna geus deukeut kana përang, ngaroerog ka moesoeh maraneh; poma maraneh oelah leutik hate, oelah sarijeun, oelah miris sarta
3 oelah risi tina sabab moesoeh; 'karana Pangeran, Allah maraneh, njarëngan angkat djeung maraneh, * kërsa mangmërangkeun maraneh ka moesoeh maraneh, kërsa njalamëtkeun ka maraneh.
4 'Geus kitoe * pangoeroes koedoe pada misaoer ka bala, kijeu pisaoereunana: Saha djalma, noe njiyeun imah anjar, sarta tatjan dieusian? Nja eta geura leumpang, moelang ka imahna, bisi paeh dina përang, seug dieusian koe djalma
5 sedjen. 'Djeung saha djalma noe njiyeun këbon anggoer, * sarta tatjan kapoeleok boewahna? Nja eta geura leumpang, moelang ka imahna, bisi paeh dina përang, seug boewahna kapoeleok
6 koe djalma sedjen. 'Sarta saha djalma, * noe keur babakalan djeung sahidji awewe, sarta tatjan dikawin? Nja eta geura leumpang, moelang ka imahna, bisi hate doeloer-doeloerna datang ka gimir, sa-
7 përti teja manehana. 'Dëmi geus kitoe, satoetoe pangoeroes misaoer ka bala teh, seug koedoe pada ngadjënéng-

keun pikapalaen balad, baris ngaloe-
loegoean djalma-djalma. *a* 4 Moesa 10: 8, 9;

31: 6. *b* p. 3: 22. *c* p. 16: 18. *d* 3 Moesa 19: 23-25.

e p. 24: 5. *f* Hek. 7: 3.

- 10 Lamoen maneh njampeurkeun ka hi-
dji nagara, sódja mēranan ka dinja,
seug koe maneh koedoe diēmbaran houla
11 pirahajoeun. 'Geus kitoe, oepama nga-
djawabna ka maneh menta rahajoe,
sarta maneh diberu lawang, toeloj sa-
kabel djalma, noe pikapanggiheun di
djero eta nagara, koedoe ka loewar oe-
pēti ka maneh sarta ngawoela ka ma-
12 neh. 'Sabalikna, oepama teu rek njijeun
karahajoean mah djeung maneh, ang-
goer mēranan ka maneh, toeloj koe
13 maneh eta nagara kēpoeng. 'Ana seug
koe Pangeran, Allah maneh, diseleh-
keun ka leungeun maneh, "pek saka-
bel lalakina koe maneh koedoe disa-
14 bētan koe seuseukeut pē'ang; 'tatapi
ari awewe, djeung baroedak, djeung sa-
satoan, sarta naon bae anoe aja di djero
eta nagara, sakabel djarabeunana, koe
maneh rajah adjang maneh; sarta ha-
kan koe maneh eta djarahan ti moe-
soeh maneh, anoe koe Pangeran, Allah
15 maneh, diselehkeun ka maneh. 'Kitoe
pilampaheun maneh ka sakabel nagara,
noe djaraoeh katjida ti maneh, anoe
teu kaēsoep nagara bangsa-bangsa di
16 dijeu. 'Ari moenggoeh nagara bangsa-
bangsa ijeu mah, anoe koe Pangeran,
Allah maneh, dipaparinkeun ka maneh,
djadi milik: ^b sakoer noe aja ambēkan
17 koe maneh oelah dihiroepan; 'satēgēna
koe maneh koedoe dibaramkeun ditoem-
pēs; nja eta oerang Het, oerang Emor,
oerang Kanaān, oerang Pares, oerang
Hiwi djeung oerang Jēboes; ^c sakoe-
maha maneh ditimbalan koe Pangeran,
18 Allah maneh teja; 'soepaja eta teh
oelah magahan ka maraneh milampah
sakoemaha kagiroekan maranehanana,
noe koe maranehanana dipigawe ka
aallabanana; matak maraneh dosa ka
Pangeran, Allah maneh. *a* 4 Moesa 31: 7, 17.

b Jos. 10: 40; 11: 11, 14. *c* p. 7: 1, 2.

- 19 Lamoen maneh ngēpoeng ka hidji na-
gara lila katjida, pek dipēranan, ka-
rēp maneh dek dilindih, poma maneh
oelah ngaroeksakeun tatangkalanana,
dipangoelangkeun baljoeng; karana nja
eta baris pihakaneun maneh, mana koe

maneh oelah ditoewar. Karana ta-
tangkalan kēbon naha karah manoesa,
wēt koedoe asoep dikēpoeng tina sabab
20 maneh? 'Ngan ari tatangkalan, anoe
koe maneh kanjahon jen lain tangkal
baris hakaneun mah, nja eta koe ma-
neh meunang diroeksakeun sarta di-
toewar; djeung koedoe njijeun benteng,
ngalingkoeng eta nagara noe mēranan
ka maneh, sing datang ka kalindihna.

PASAL 21.

Lamoen dina tanah, anoe koe Pangeran,
Allah maneh, dipaparinkeun ka maneh
baris dimilik, kapanggih noe kasabēt,
keur ngalondjor di tēgal, sarta ten ka-
2 njahoan noe maehan inja: 'seug kokolot
maneh djeung hakim maneh koedoe ka
laloewar, bari toeloj ngoekoer ka naga-
ra-nagara, anoe sakoeriling noe kasabēt
3 teja. 'Mana nagara noe pangdeukeutna
ka noe kasabēt teh, kokolot nagara eta
koedoe njokot hidji anak sapi, anoe ta-
tjan digawekeun, tatjan narik make pa-
4 sangau. 'Tidinja eta anak sapi koe ko-
kolot nagara teh koedoe dibawa toe-
roen ka hidji waloengan noe majēng,
anoer tara disamboet sarta tara disēba-
ran; ^a pek anak sapi teh koe kokolot
koedoe ditēkoek di dinja dina walo-
5 ngan. 'Geus kitoe panghoeloe-panghoeloe,
anak-poetoe Lewi, koedoe njalampeur-
keun; karana nja eta noe dipilih koe
Pangeran, Allah maneh, ^b dikērsakeun
ngabakti ka andjeunna, djeung dikē-
rsakeun ngabērkahan mawa padjēnēngan
Pangeran; ^c sarta tina omongan eta.
sakabel hal padoe djeung sakabel hal
6 mahala pipotoeseun. 'Toeloj sakabel
kokolot eta nagara, noe pangdeukeutna
ka noe kasabēt teja, koedoe pada ngoem-
bah ^d leungeunna di loehoereun eta anak
sapi, noe ditēkoek dina waloengan teja,
7 'sarta njalaoer, kijeu pisaoereunana:
Lain leungeun kaeola noe ngoetjoerkeun
eta gētih, sarta koe panon kaeola teu
8 katendjo. 'Noen Pangeran! moegi-moegi
aja hampoera ka oemat andjeun Israil,
anoer kenging andjeun ngaleupaskeun,
sarēng moegi oelah ka loewar gētih noe
teu salah di tēngah oemat andjeun Is-
rail! Ana kitoe mah pērkara gētih teja
9 tangtoe dihampoera ka darinja. 'Djadi
maneh teh ^e koedoe ngaleungitkeun

gêtiñ noe teu salah ti têngah maneh; karana maneh koedoe migawe noe bènér di pajoeneun Pangeran. *a* 3 Moesa 14:5.

b p. 10:8. *c* p. 17:8, 9. *d* Djab. 26:6; Mat. 27:24.

e 1 Moesa 35:33.

- 10 Lamoen maneh boedal pèrung, ngaroeroeg ka moesoeh maneh, seug eta teh koe Pangeran, Allah maneh, diselehkeun ka leungeun maneh, datang ka
- 11 djalmana koe maneh dibojong, 'geus kitoe maneh di lèbah bojongan nendjo hidji awewe noe geulis roepana, toeloj mikarép ka dinja, dek dikawin didijjeun
- 12 pamadjikan: 'seg koe maneh koedoe diasoepeun ka djero imah maneh, *a* sarta sina njoekoer sirahna djeung ngeurentan koekoena; 'djeung sina ngalaan papakean bojongan ti awakna, bari toeloj tjitjing di imah maneh, njeungjtjeurikan indoeng-bapana, lilana saboelan; sanggeusna kitoe koe maneh pandjingan; ari maneh salakina, sarta eta djadi
- 14 pamadjikan maneh. 'Geus kitoe, oepama maneh datang teu soeka ka dinja, seg koe maneh bere leumpang ka mana bae pikarépunnana; teu pisan meunang didjoewal didoewitkeun, teu meunang didijjeun boedak, pedah koe maneh geus diréndahkeun. *a* Jer. 7:29; Mik. 1:16.

- 15 Lamoen aja hidji djalma, doewa pamadjikanana, noe hidji dipikanyaah, ari noe hidji deui dipikageuleuh, sarta boga anak lalaki ti noe dipikanyaah ongkoh, ti noe dipikageuleuh ongkoh; ari anakna noe tjikal ti noe dipikageuleuh; 'geus kitoe, keur mangsa ngawariskeun babandaanana ka anak-anakna, *a* teu meunang anak pamadjikan noe dipikanyaah didijjeun tjikal, dileuwihkeun ti anak pamadjikan noe dipikageuleuh, anoe estoe tjikal teja. 'Enjana mah anoe estoe tjikal, anak ti noe dipikageuleuh teja, koedoe diangkén koe manehana, di-bere doewa bagian ti sabobogaanana; karana nja eta *b* loeloegoe kabédasana, eta noe hoekoem katjikalalan teh. *a* 1 Bab. 5:1. *b* 1 Moesa 49:3.

- 18 Lamoen aja djalma boga anak lalaki basangkal nja mantangoel, hanteu noeroet ka parentah bapana sarta ka parentah indoengna, dipépèrilih, wét teu noeroet bae ka darinja: 'toeloj koedoe ditjékél koe indoeng-bapana, dibawa ka loewar *a* ka kokolot-kokolot nagarana,

- 20 sarta ka lawang énggonna. 'Tidinja koo-doe mibatoer kijén ka kokolot nagarana: 'Ijeu poen anak basangkal nja mantangoel, hanteu noeroet ka parentah koering; boedak latjoer saréng pambokan. 'Geus kitoe eta teh koe sakabéh djalma eusi nagarana koedoe dibaledogan koe batoe, datang ka paeña. *b* Djadi koe maneh eta noe gorong toh singkirkeun ti têngah maneh; masing goernita ka sakabéh oerang Israil, soepaja pada sarijeuneun. *a* p. 22:15; 23:7. *b* p. 13:11; 19:19, 20.

- 22 Sarta lamoen aja djalma *a* boga dosa mandjing dihoekoem paeñ, pek dipaeñhan, bari toeloj koe maneh digantoeng
- 23 dina kai: 'nja eta majitna *b* oelah dipeutingkeun dina kai; misti pisan koe maneh dikoeboer dina poé harita keneh; *c* karana djalma noe digantoeng teh dikeunaan panjapa Allah; sarta maneh oelah nganadjiskeun tanah maneh, anoe koe Pangeran, Allah maneh, dipaparinkeun ka maneh, djadi milik. *a* Roem 6:23. *b* Joh. 19:31. *c* Gal. 3:13.

PASAL 22.

- Ari maneh nendjo *a* sapi doeloer maneh atawa dombana keur ngalantrah, poma maneh oelah ngalijeus ka noe kitoe; geuwat koe maneh poelangkeun
- 2 ka doeloer maneh. 'Sarta oepama doeloer maneh hanteu deukeut ka maneh, atawa maneh teu wawoeh, koedoe koe maneh diaboeseun ka djero imah maneh, sina aja di maneh tépi ka ditejang koe doeloer; seug poelangkeun ka dinja.
- 3 'Pon kitoe keneh maneh nja koedoe milampah ka kaldena, djeung kitoe keneh maneh nja koedoe milampah ka papakeanana; sarta kitoe keneh maneh nja koedoe milampah *b* kana naon bae leuleungiteun doeloer maneh, ari aja noe leungit bogana sarta kapanggih koe maneh; teu meunang maneh ngalijeus.
- 4 'Ari maneh nendjo *c* kalde doeloer maneh, atawa sapina, laboeh di djalalan, poma maneh oelah ngalijeus ka noe kitoe; misti pisan maneh ngabantoe ka doeloer ngahoedangkeuninja. *a* 2 Moesa 23:4. *b* 3 Moesa 6:3. *c* 2 Moesa 23:5.

- 5 Awewe oelah make parabot lalaki, kitoe deui lalaki oelah make papakean awewe; karana saha-saha noe migawe kitoe, kagiroe Pangeran, Allah maneh.

- 6 Lamoen maneh paréng di djalan manggih sajang manoeuk, dina kai naon bae, atawa dina taneuh, aja anakan atawa éndogan, sarta indoengna keur njileungleuman anakna atawa éndogna, ^a oelah ditjokot indoengna sarta djeung
- 7 anakna. 'Indoengna koe maneh misti pisan dihibérkeun, démi anakna mah tjokot keur maneh; soepaja maneh djamoega, sarta maneh dipandjangkeun nja oemoer. ^{a 3 Moesa 22: 28.}
- 8 Lamoen maneh njijeun imah anjar, nja eta hateupna koe maneh koedoe dilonengan, sangkan maneh ka imah maneh oelah ngadatangkeun hoetang gétib, lamoen aja noe ragrag ti loehoerna.
- 9 Kébon anggoer maneh ^a oelah dipélakan doeua roepa, soepaja oelah dipoepeol kadjémbaran pépélakan, anoe beunang maneh méléak, sarta djeung beubeunangan kébonna anggoer. ^{a 3 Moesa 19: 19.}
- 10 Maneh ^a oelah ngawoeloekoe koe sapi djeung koe kalde dihidjikeun. ^{a 2 Kor. 6: 14.}
- 11 Maneh ^a oelah make sipat tjatjam-poeran, boeloe domba djeung boéh dihidjikeun. ^{a 3 Moesa 19: 19.}
- 12 Maneh ^a koedoe njijeun omjok dina opat toengtoeng haroedoe maneh, anoe koe maneh dipake noetoepan diri. ^{a 4 Moesa 15: 38.}
- 13 Lamoen aja djalma boga pamadjikan, seug dipandjingan, geus kitoe geuleu-
- 14 heun ka pamadjikan, 'sarta ditoeding kalakoean anoe matak dipiomong, nja njéboetkeun hal eta noe ngadjadikeun ngaran goreng, omongna kijeun: Eta awe-we koe kaoela dikawin, ana koe kaoela dideukeutan, wét teu kapanggih kaparawanana: 'tidinja bapana eta landjang sarta djeung indoengna koedoe njokot kaparawanana eta landjang, dibawa ka loewar, ka kokolot-kokolot
- 15 nagara, kana lawang. 'Seug bapa landjang teh koedoe mihatoer ka kokolot-kokolot kijeun: Koering ngawinkeun ijeun poen anak ka ki anoe; démi ajeuna
- 16 dipikageuleub, 'salérésna ditoeding kalakoean anoe matak dipiomong, pokna: Koe kaoela teu kapanggih kaparawanana poetra sampejan; soemochoen, ijeun kaparawanana poen anak. Sakalian koedoe ngamparkeun samingna ka hareupeun
- 18 kokolot nagara. 'Geus kitoe kokolot nagara koedoe nangkép eta djalma, sarta
- 19 dipijasat; 'djeung koedoe didénda wang perak saratoes, seug dibikeun ka bapa eta landjang, sabab njéboetkeun anoe ngadjadikeun ngaran goreng ka hidji landjang Israil. Sarta tétép pamadjikana: ^a teu meunang ditalak satoetoep
- 20 oemoer. 'Sabalikna, oepama eta omongan sajakti, énja teu kapanggih kaparawanana landjang teh: 'heug eta landjang koedoe dika-loewarkeun ka hareupeun lawang imah bapana, bari toeloj dibéntoeran koe batoe koe djalma eusi nagarana, datang ka paehna; sabab migawe ^b noe teu patoet di Israil, djinah di imah bapana. 'Djadi koe maneh eta noe goreng teh singkirkeun ti téngah maneh. ^{a p. 24: 1. b 1 Moesa 34: 7. c p. 13: 5.}
- 21 Lamoen aja djalma kapanggih ngédéng djeung awewe noe boga salaki, ^a nja eta koedoe dipaehan doewanana, tégés djalma noe ngédéng djeung eta awewe, sarta djeung awewena. ^b Djadi koe maneh eta noe goreng teh singkirkeun ti Israil. ^{a 3 Moesa 20: 10. b p. 13: 5.}
- 22 Lamoen aja landjang, parawan, keur babakalan djeung hidji lalaki, toeloj kapanggih koe hidji djalma lalaki di djéro nagara, seug ngédéng djeung eta
- 23 landjang: 'nja eta doewanana koe maraneh koedoe dibawa ka loewar, ka lawang eta nagara, bari toeloj pada dibéntoeran koe batoe, datang ka paraehna; landjang teja dipaehanana tina sabab teu sasambat di nagara; ari lalaki teja tina sabab ngahinakeun pipamadjikaneun batoe. ^a Djadi koe maneh eta noe goreng teh singkirkeun ti téngah
- 24 maneh. 'Tatapi oepama di tégal aja djalma lalaki manggih hidji landjang noe keur babakalan, pek ditewak koe eta djalma, bari seug ngédéng djeung eta landjang, geus kitoe lalaki, anoe ngédéng djeung landjang teja, koedoe
- 25 dipaehan, eta woengkoel; 'ari landjangna mah oelah dikijeun-kijeun; landjang teh taja dosa hoekoem paeh; ^b karana sa-koemaha aja djalma ngarontok ka batoe, maehan, nja kitoe eta perkara.
- 26 'Wantoe-wantoe kapanggihna di tégal; ari landjang noe keur babakalan teja sasambat, tapi taja noe noeloeng ka dinja. ^{a p. 13: 5. b p. 19: 11.}

- 28 Lamoen aja hidji djalma lalaki, mang-
gih hidji landjang, parawan, anoe hanteu
babakalan, ditjékél, seug ngédéng djeung
29 eta landjang, sarta kapanggih: 'geus
kitoe djalma noe ngédéng djeung lan-
djang teh koedoe mere wang perak
lima poeloeh ka bapa eta landjang, "
sarta koedoe djadi pamadjikanana, pe-
dah ngabinakeun ka dinja; teu meunang
ditalak satoetoe oemoer. a 2 Moesa 22: 16.
30 " Teu meunang djalma mirabi ka pa-
madjikan bapana, djeung teu meunang
njingkabkeun samping bapana. a p. 27: 20.

PASAL 23.

Saba-saba djalma " noe roeksak lara-
ngan atawa noe kabiri, teu meunang
2 asoep ka pakoempoelan Pangeran. 'Saba-
saba " djalma djadah teu meunang asoep
ka pakoempoelan Pangeran; nadjan toer-
oenanana noe kasapoeloeh ge teu meun-
ang asoep ka pakoempoelan Pangeran.

a 3 Moesa 22: 24; Jes. 56: 3-5. b Ibr. 12: 8.

- 3 Saba-saba " oerang Amon atawa oe-
rang Moab, teu meunang asoep ka pa-
koempoelan Pangeran; nadjan toeroe-
nanana noe kasapoeloeh ge teu meunang
asoep ka pakoempoelan Pangeran sala-
4 langgengna; 'tina sabab eta teh ka ma-
raneh hanteu mapag, teu nganteuran
roti djeung tjai, keur maraneh di djalan
ka loewar ti Mésir; " sarta doemeh
moeroehan tina hal maraneh eta Bal-
hoem anak Beor, ti Pétor, tanah Mesop-
5 otami teja, sina njapa ka maneh. 'Tatapi
Pangeran, Allah maneh, teu kersaean
ngamakboel ka Balhoem; satégésna pa-
njapana koe Pangeran, Allah maneh,
diganti koe berkah, sabab Pangeran,
6 Allah maneh, miasih ka maneh. 'Eta
maneh oelah nejanan pisalaméteunana
atawa pidjamoegeunana, saemoer ma-
neh, salalanggengna. a Neh. 13: 1.
b 4 Moesa 22: 5.

- 7 Oerang Edom koe maneh oelah dipi-
kagiroek, " karana nja eta doeloer ma-
neh; oerang Mésir koe maneh oelah
dipikagiroek, karana maneh tadina nje-
mah dina tanahna. 'Anak-anak noe di-
8 djoeroekeun ti dinja, nja eta toeroe-
nanana noe katiloe, meunang asoep ka
pakoempoelan Pangeran. a 1 Moesa 25: 25, 26.
9 Lamoen maneh boedal wadya-balad,
ngaroeroeg ka moesoeh maneh, sing

- ijatna maneh teh, koedoe njégah sakabéh
10 lampah goreng. 'Lamoen di maneh aja
djalma noe teu bérésih, " katangan
naon-naon ti peuting, eta koedoe bidjil
ka loewareun pasanggrahan, sarta oelah
11 asoep deui ka djero pasanggrahan. 'Děmi
geus kitoe, wantji rek boerit eta koedoe
mandi koe tjai, sarta barang geus soc-
roep panon-poé meunang asoep deui ka
12 djero pasanggrahan. 'Djeung koedoe aja
tempat di maneh ti loewareun pasang-
grahan, seug maneh bidjil ka dinja mi-
13 tjeun. 'Sarta maneh koedoe mawa tjot-
jolek, djaba ti pakarang maneh; geus
kitoe, samangsa maneh dijoek mitjeun,
koedoe ngédook koe eta tjotjolek, toeloej
malik, ngarimboenan noe ka loewar ti
14 maneh. 'Karana Pangeran, Allah maneh,
" ngidér di tengah pasanggrahan maneh,
kěrsa ngaleupaskeun ka maneh, djeung
kěrsa njelehkeun moesoeh maneh ka
hareupeun maneh; kitoe noe matak pa-
sanggrahan maneh koedoe soetji, oelah
andjeunna di maneh datang ka ningali
sipat nista, geus tangtöe moengkoer ka
maneh. a 3 Moesa 15: 16, 18. b 3 Moesa 26: 12.
15 Boedak noe minggat ka maneh ti
djoeraganana, koe maneh oelah dise-
16 lehkeun ka djoeraganana. 'Sina matoeh
di tengah maneh, di énggon noe dipilih
koe manehaunana, dina salah-sahidji la-
wang maneh, di mana bae soekana;
oelah dikanijaja koe maneh.
17 Lěbah anak Israil awewe " oelah aja
dajang; kitoe deui lěbah anak Israil
lalaki oelah aja " noe lampah ngadoe-
18 boer. 'Oelah ngasoepkeun pamadjég da-
jang atawa " ladang andjing ka gedong
Pangeran, Allah maneh, baris panadaran
naon bae; karana doewanana ge kagi-
roek Pangeran, Allah maneh.

a 3 Moesa 19: 29. b 1 Radj. 14: 24. c 3 Moesa 18: 22.

- 19 Maneh " oelah njokot boengah ti doe-
loer maneh, boengah doewit, boengah
kahakanan, atawa boengah naon bae
20 sipatna noe dipake boengah. 'Ti djalma
bangsa sedjen " maneh meunang njokot
boengah, dėmi ti doeloer mah oelah
njokot boengah; soepaja maneh diběrk-
kahan koe Pangeran, Allah maneh, dina
saniskara tjabatakan leungeun maneh,
dina tanah anoe koe maneh rek diasoe-
pan, baris dimilik. a 2 Moesa 22: 25; 3 Moesa
25: 26; Neh. 5: 7, 11. b p. 15: 3.

- 21 "Lamoen maneh ka loewar nadar ka Pangeran, Allah maneh, oelah diméngkomeŋke naoerna; karana tangtoe pisan koe Pangeran, Allah maneh, dipoendoet ti maneh, sarta matak dosa ka maneh.
- 22 "Tatapi lamoen maneh tinggal nadar mah, hanteu matak dosa ka maneh.
- 23 "Anoe geus ka loewar ti biwir maneh, koe maneh koedoe ditétépkeun sarta dilampahkeun; sing sakoemaha nadar maneh tadi ka Pangeran, Allah maneh, pangabakti bawaning socka, naon bae noe geus didjangdjikeun koe biwir maneh.
- 24 "Lamoen maneh asoep ka kèbon anggoer batoer, meunang maneh ngabakan boewahna, sakarép maneh, datang ka maneh seubeuh, tapi oelah ngaboeskeun ka wadiah maneh. "Lamoen maneh asoep ka pépélakan tarigoo batoer, meunang maneh " mipit ranggeujan koe leungeun, tapi oelah maneh ngoelangkeun arit ka pépélakan batoer.

a 4 Moesa 30: 2, 3.

a Mat. 12: 1.

PASAL 24.

- Lamoen aja hidji djalma boga pamadjikan dikawin, geus kitoe, oepama teu nimoe kasoekaän dina panonna, sabab manggih " sipat nista di pamadjikanana, seug koedoe dipangnoeliskeun ^b soerat panalak, diselehkeun ka leungeunna, bari toeloelj didjoeroeng leumpang ti imahna. "Ari geus ka loewar ti imahna, eta meunang leumpang sarta lakian ka noe sedjen. "Ana salakina noe pandeuri geuleuheun ka dinja, djeung dipangnoeliskeun soerat panalak, sarta diselehkeun ka leungeunna, bari toeloelj didjoeroeng leumpang ti imahna, atawa lamoen pae salakina noe pandeuri, anoe boga pamadjikan ka dinja: "eta salakina noe ti heula, noe njérahkeuninja teja, teu meunang ngaroedjoe boga deui pamadjikan ka dinja, sanggeusna dinadjiskeun; karana lampah kitoe matak giroek ka pajoeneun Pangeran; sarta maneh oelah matak dosa kana tanah, anoe koe Pangeran, Allah maneh, dipaparinkeun ka maneh, djadi milik.

a p. 23: 14.

b Mat. 2: 14—16; Mat. 5: 31, 32; 19: 7, 8.

- 5 Lamoen aja hidji djalma anjar kawin, "eta montong boedal pérang, djeung oelah digawekeun naon-naon; nja koedoe mérdika pikeun imahna, sataoen lilana,

sina ngabochoengah ka pamadjikanana noe dikawin.

a p. 20: 7.

- 6 Panggilingan, nadjan batoena noe noempak oge, oelah ditjokot gade; karana sasat njawa noe ditjokot gade.
- 7 Lamoen aja djalma " kapanggih ngiwat doeloer, kansoep oerang Israil, didjeun boedak, atawa didjoewal, eta noe ngiwat teh koedoe dipaehan. ^b Djadi koe maneh eta noe goreng teh singkirkeun ti téngah maneh.
- 8 Masing hade-hade di kasakit lepra; " koedoe sing témén ngestoekeun djeung ngalampahkeun sakabéh noe diwoeroekkeun ka maraneh koe panghoeloe-panghoeloe, ahli Lewi; sakoemaha noe koe kami diparentahkeun ka eta teja, koedoe kitoe maraneh nja ngestoekeun, djeung dilampahkeunana. "Sing ingët ka noe koe Pangeran, Allah maneh, ^b didamel ka Mirjam, keur maraneh di djalman ka loewar ti Mésir teja.
- 9 "Sing ingët ka noe koe Pangeran, Allah maneh, ^b didamel ka Mirjam, keur maraneh di djalman ka loewar ti Mésir teja.
- 10 Lamoen maneh ka batoer mere ngandjoek naon-naon, poma oelah asoep ka imahna njokot gadena: "koedoe ngadago di loewar; ari djalma noe koe maneh dibere ngandjoek, koedoe ngabidjilkeun gadena ka maneh, ka loewar. "Sarta oepama eta teh djalma balangsak, maneh oelah heës djeung gadena. "Misti pisan " gadena koe maneh dipoelangkeun ka dinja wantji soeroep panon-poé, sina heës make pakena; tangtoe ngabérkahan ka maneh, ^b sarta matak djadi kabënëran ka maneh ka pajoeneun Pangeran, Allah maneh.
- 11 "Sarta oepama eta teh djalma balangsak, maneh oelah heës djeung gadena. "Misti pisan " gadena koe maneh dipoelangkeun ka dinja wantji soeroep panon-poé, sina heës make pakena; tangtoe ngabérkahan ka maneh, ^b sarta matak djadi kabënëran ka maneh ka pajoeneun Pangeran, Allah maneh.
- 12 "Sarta oepama eta teh djalma balangsak, maneh oelah heës djeung gadena. "Misti pisan " gadena koe maneh dipoelangkeun ka dinja wantji soeroep panon-poé, sina heës make pakena; tangtoe ngabérkahan ka maneh, ^b sarta matak djadi kabënëran ka maneh ka pajoeneun Pangeran, Allah maneh.
- 13 "Sarta oepama eta teh djalma balangsak, maneh oelah heës djeung gadena. "Misti pisan " gadena koe maneh dipoelangkeun ka dinja wantji soeroep panon-poé, sina heës make pakena; tangtoe ngabérkahan ka maneh, ^b sarta matak djadi kabënëran ka maneh ka pajoeneun Pangeran, Allah maneh.
- 14 Maneh oelah ngaérol ka djalma boeboeroeh, noe balangsak nja miskin, boh doeloer maneh, boh semah maneh, anoe aja dina tanah maneh, dina lawang maneh. "Koedoe dibere koelianana " dina poéna, sarta oelah kasédék koe soeroepna panon-poé; karana balangsak eta teh, djeung pikirna ngarép-ngarép ka dinja; ^b oelah datang ka sasambat koe hal maneh ka Pangeran; tangtoe matak dosa ka maneh.
- 15 "Koedoe dibere koelianana " dina poéna, sarta oelah kasédék koe soeroepna panon-poé; karana balangsak eta teh, djeung pikirna ngarép-ngarép ka dinja; ^b oelah datang ka sasambat koe hal maneh ka Pangeran; tangtoe matak dosa ka maneh.

b p. 6: 25.

a 2 Moesa 22: 26.

b Jak. 5: 4.

a 3 Moesa 19: 13.

- 10 "Bapa teu meunang dipaehan tina sabab anak, kitoe deui anak teu meunang dipaehan tina sabab bapa; djalma teh